

PR KLIMA[®]
Klimageräte

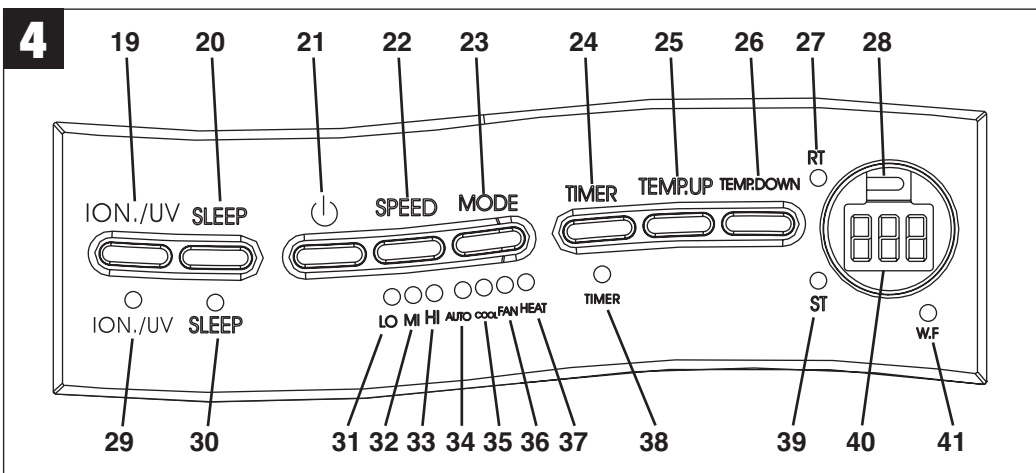
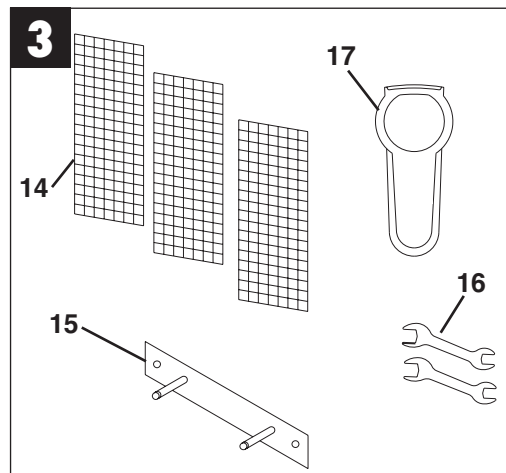
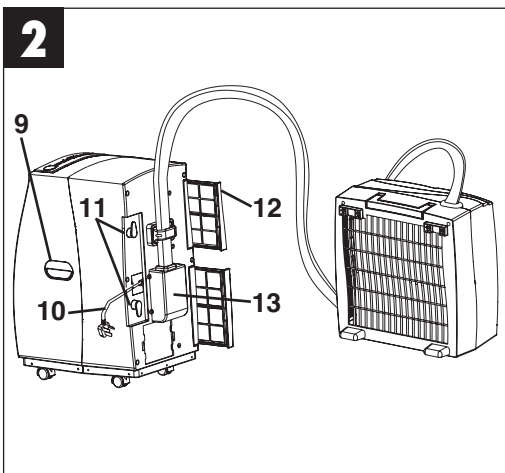
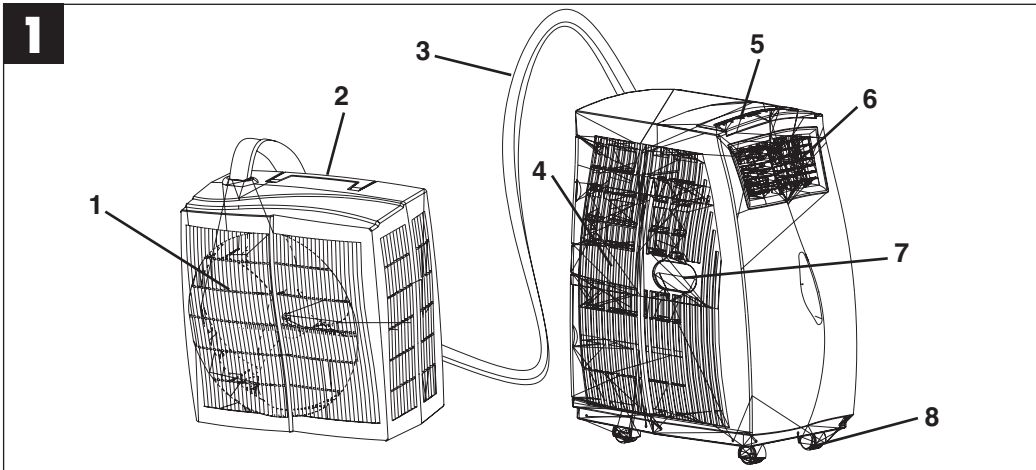
- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Klimagerät**
- ⒼⒷ **Operating Instructions
Air Conditioner**
- Ⓕ **Mode d'emploi
Climatiseur**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso
Climatizzatore**
- Ⓔ **Manual de instrucciones
Equipo de aire acondicionado**
- Ⓐ **Bruksanvisning
Klimatanläggning**
- ⒻⒿ **Käyttöohje
Ilmastointilaite**
- ⒻⓇ **Upute za uporabu
Klimauređaj**
- ⒸⓏ **Návod k obsluze
Klimatizační přístroj**
- ⒶⓁⓁ **Navodila za uporabo
Klimatska naprava**

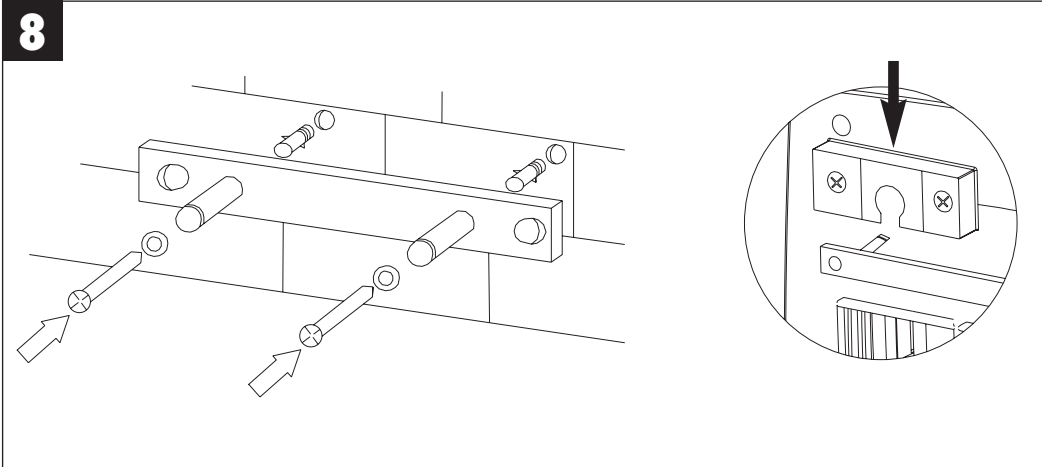
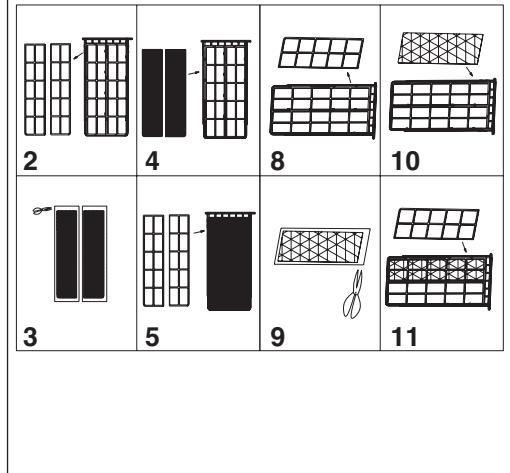
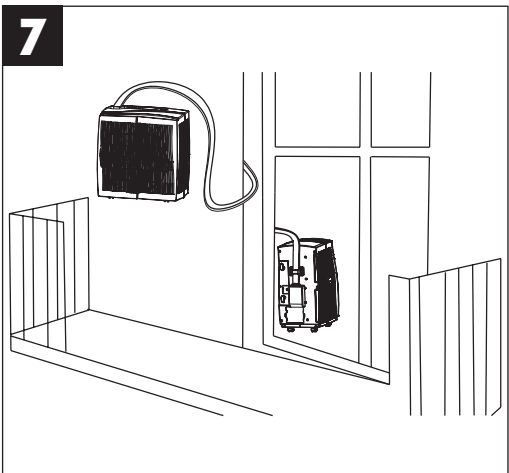
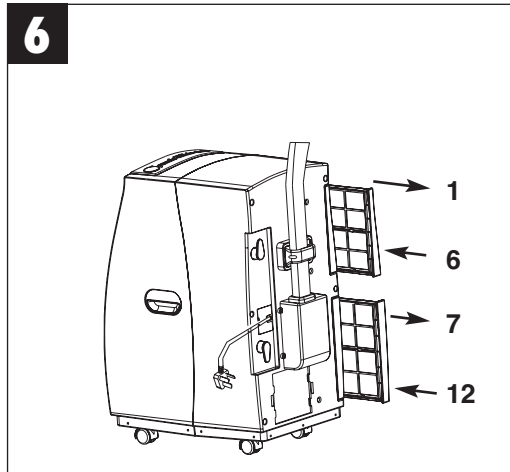
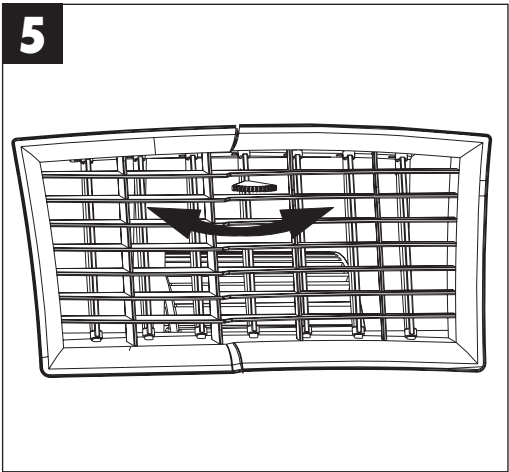
7

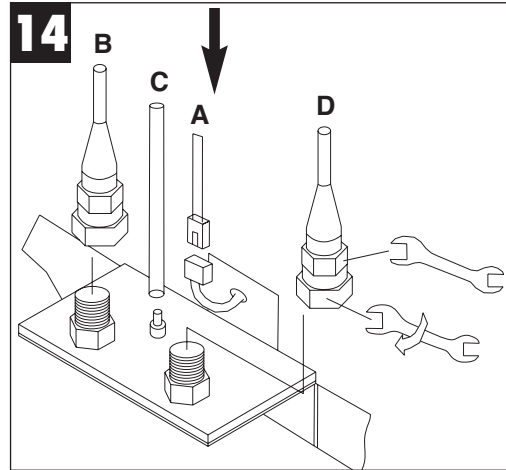
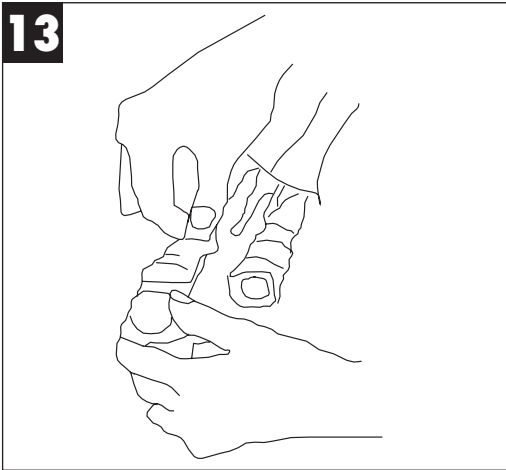
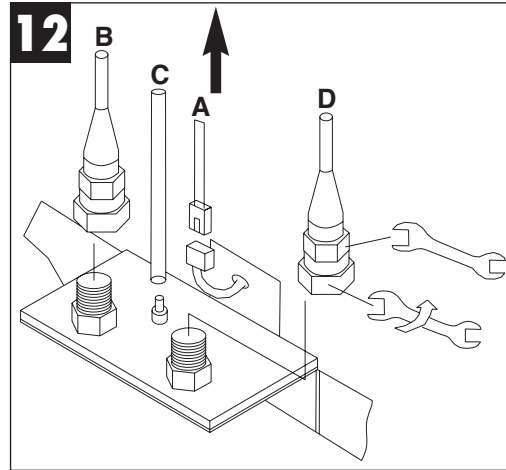
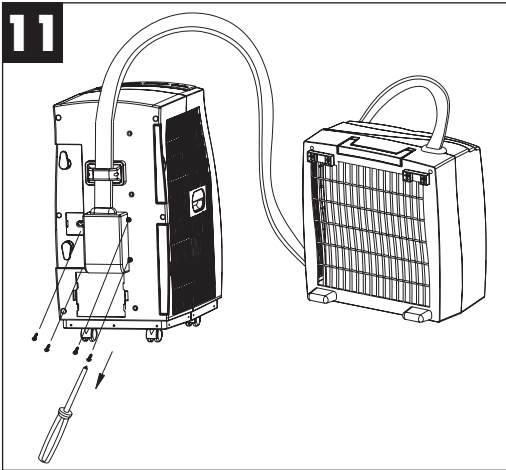
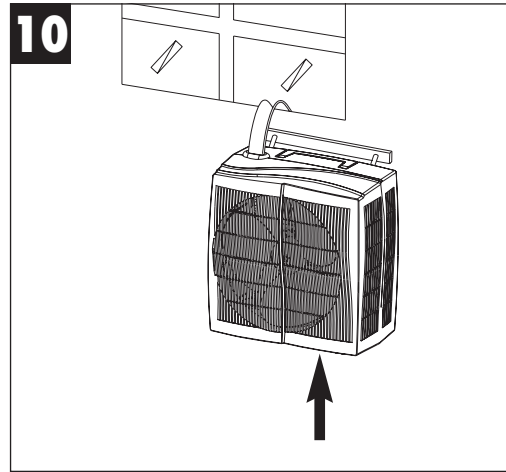
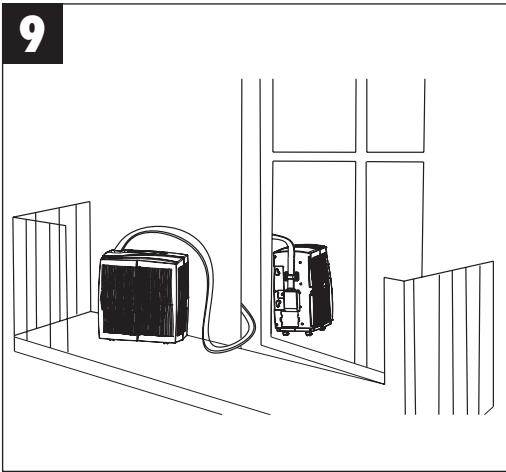


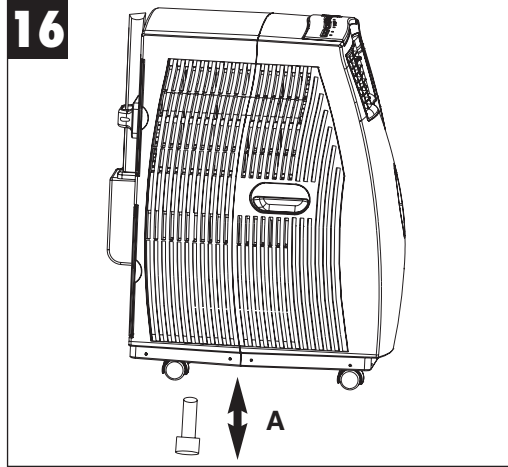
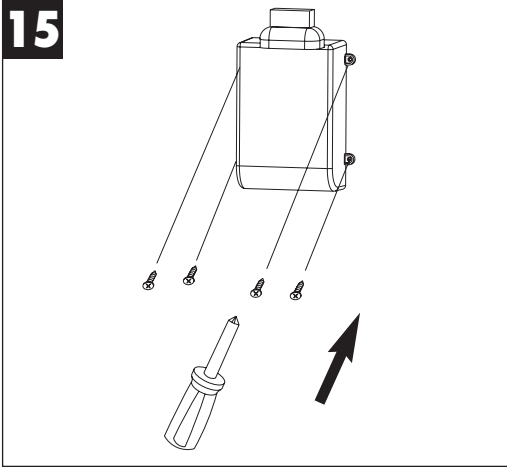
Art.-Nr.: 23.602.25

I.-Nr.: 01016 ALASKA **120 C+H**









D**Inhaltsverzeichnis**

1. **Vor dem Gebrauch**
2. **Technische Daten**
3. **Sicherheitshinweise**
4. **Gerätebeschreibung**
5. **Inbetriebnahme des Gerätes**
6. **Montageanweisung**
7. **Reinigungsarbeiten durch den Endverbraucher**
8. **Ersatzteilbestellung**
9. **Problembehebung**

Bitte lesen die Anleitung sorgfältig vor Inbetriebnahme des Geräts und bewahren Sie diese Unterlagen gut auf.

Mit dem Kauf dieses transportablen Klimagerätes haben Sie einen guten Kauf getätigt. Das Gerät ist sehr professionell konstruiert und bietet ein Maximum an Komfort für viele Jahre, vorausgesetzt es wird gemäß der Betriebsanleitung verwendet. Lesen Sie also die Anleitung sorgfältig durch und bewahren Sie diese für späteres Nachschlagen gut auf.

1. Vor dem Gebrauch

1. Stellen Sie das transportable Gerät stets auf einen stabilen waagerechten Untergrund.
2. Das Gerät muss immer in senkrechter Position sein.
3. Kippen Sie das Gerät nie um mehr als 45°! Nach Transport (Schrägstellen) das Gerät mindestens 1 Stunde nicht an die Steckdose anschließen.
4. Schließen Sie das Gerät an der richtigen Steckdose an (Netzspannung beachten).
5. Bei Kühlfunktion muss die warme Abluft nach über den Abluftschlauch nach aussen geleitet werden. Eine Öffnung in der Wand oder im Fenster ist dafür vorzusehen.

2. Technische Daten

Kältemittel:	R410 A
Kältemittelfüllmenge:	740 g
Kühlleistung*:	3500 Watt
Heizleistung*:	2980 Watt
Netzspannung:	230 V ~ 50 Hz
Nenn-Leistungsaufnahme Kühlen:	1350 W
Energieeffizienzklasse*:	C (EER 2,81)
Leistungskoeffizient*:	COP 2,61
Luftdurchsatz max.:	650 cbm/Std.

Raumgröße max.:	100 m3
Entfeuchterleistung max. (30°C/80%RH):	43 l/Tag
Ventilatorgeschwindigkeitsstufen:	3
Einsatzbereich Raumtemperatur Kühlen:	+18 - +32°C
Einsatzbereich Außentemperatur Kühlen:	+18 - +43°C
Einsatzbereich Raumtemperatur Heizen:	+7 - +27°C
Einsatzbereich Außentemperatur Heizen:	-5 - +24°C
Schalldruckpegel Innengerät:	≤ 54 dB(A)
Schalldruckpegel Außengerät:	≤ 62 dB(A)
Maße Innengerät (BxTxH):	36,5 x 60,8 x 74,6 cm
Maße Außengerät (BxTxH):	50 x 31 x 52 cm
Nettogewicht Innengerät:	32 kg
Nettogewicht Außengerät:	13 kg

Daten nach EN 14511

3. Sicherheitshinweise

- Lesen Sie die zu befolgenden Sicherheitshinweise vor dem Gebrauch des Gerätes.
- Nach dem Lesen bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und geben Sie die Anleitung an Dritte weiter, die die Klimaanlage ebenfalls bedienen.
- Das Gerät so aufstellen, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich ist.
- Die Netzleitung muss regelmäßig auf Defekte oder Beschädigungen geprüft werden. Eine beschädigte Netzleitung darf nur vom Elektrofachmann oder der ISC GmbH unter Berücksichtigung der einschlägigen Bestimmungen ausgetauscht werden.
- Das Gerät ist nicht für gewerbliche Zwecke geeignet.
- Das Gerät darf nicht im Bad verwendet werden.
- Das Gerät darf von Kindern oder gebrechlichen Personen nur unter Aufsicht bedient werden. Kleine Kinder dürfen das Gerät nicht als Spielzeug benutzen.
- Die Klimaanlage ist nur zur Raumklimatisierung kleinerer bis mittelgroßer Räume geeignet. Verwenden Sie sie nicht für spezielle Zwecke wie Aufbewahrung von Lebensmittel, Präzisionsinstrumente, Pflanzen, Tiere, Farben oder Kunstwerken, da diese Objekte Schaden nehmen können.
- Stellen Sie sicher, dass die vorhandene Netzspannung und die Angabe der Netzspannung auf dem Datenschild den gleichen Wert haben.
- Das Gerät darf nur an einer ordnungsgemäß geerdete Schutzkontaktsteckdose betrieben

werden.

- Installieren Sie zur elektrischen Sicherheit einen Fehlerstromschutzschalter (FI - Schutzschalter).
- **Achtung!** Verlängern Sie nicht das Netzkabel und benutzen Sie keine Mehrfachstecker. Die elektrische Sicherheit kann ansonsten nicht mehr gegeben sein.
- Ziehen Sie nie bei laufendem Gerät den Netzstecker aus der Steckdose.
- Schalten Sie sofort das Gerät ab und ziehen Sie den Netzstecker, sofern Sie einen anormalen Betriebszustand (z.B. Brandgeruch) feststellen. Wird das Gerät weiterbetrieben können z.B. Defekte an der Anlage, elektrische Schläge und Brandschäden die Folgen sein.
- Ziehen Sie den Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose. Halten Sie den Netzstecker fest um ihn aus der Steckdose zu ziehen. Ansonsten könnte das Netzkabel beschädigt werden.
- Betätigen Sie keine Schalter mit nassen Händen. Ansonsten besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Lassen Sie sich von der kühlen Luft nicht direkt anblasen und lassen Sie die Luft im Raum nicht zu kalt werden. Unwohlsein und Gesundheitsschäden können hervorgerufen werden.
- Platzieren Sie keine Pflanzen oder Tiere direkt in den kühlen Luftstrom. Die Tiere und Pflanzen können unter dem kühlen Luftstrom leiden.
- Stecken Sie niemals Finger oder Gegenstände in die Luftaustrittsöffnungen. Der rotierende Lüfter kann zu Verletzungen führen.
- Reparieren oder Warten Sie die Klimaanlage nicht selbst. Unsachgemäße Reparaturen und Wartungsarbeiten können das Gerät beschädigen, Brände oder Kondenswasserschäden verursachen.
- Vor Reinigung des Gerätes schalten Sie es aus und ziehen Sie den Netzstecker. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr.
- Reinigen Sie das Klimagerät nicht mit Wasser. Stromschlag oder Brand könnten die Folge sein.
- Verwenden Sie keine brennbare Reinigungsmittel. Feuer und Verformungen am Gehäuse können entstehen.
- Berühren Sie keine Metallteile des Innengerätes während der Herausnahme des Luftfilters. Sie könnten sich verletzen.
- Wenn das Klimagerät längere Zeit verwendet wird, muss der Raum von Zeit zu Zeit gelüftet werden. Ansonsten kann ein Sauerstoffmangel eintreten.
- Installieren Sie das Gerät nicht in einem Raum, in dem brennbare Gase ausströmen können.

Ausgetretenes Gas kann sich ansammeln und eine Explosion verursachen.

- Halten Sie keine brennenden Gegenstände in der Nähe der Anlage, die von der austretenden Luft direkt angeblasen werden könnten. Es könnte eine unvollständige Verbrennung hervorgerufen werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät längere Zeit nicht benützt wird.
- Schalten Sie während eines Gewitters das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Elektrische Teile könnten evtl. durch Überspannung beschädigt werden.
- Bei Undichtigkeiten im Kältemittelkreislauf schalten Sie das Gerät sofort ab und verständigen Sie bitte Ihren Servicepartner.
- Tritt Kältemittel in einem Raum aus, kann der Kontakt mit einer Flamme ein gesundheitsschädliches Gas erzeugen. Schalten Sie das Gerät sofort ab.
- Um elektromagnetische Störungen zu vermeiden halten Sie das Gerät von Fernseh- und Radiogeräten fern.
- Vergewissern Sie sich, dass das Kondenswasser unbehindert ablaufen kann. Bei schlechtem Kondenswasserabfluss kann es zu Wasserschäden kommen.
- Entfernen Sie niemals das Gebläsegitter vom Außengerät. Der rotierenden Lüfter kann zu Verletzungen führen.
- Keine Kinder auf das Außengerät steigen lassen, keine schweren Gegenstände darauf legen und keine wackelige oder verrostete Wandkonsole für das Außengerät verwenden. Es besteht die Gefahr von Unfällen durch Herunterfallen oder umkippen des Außengerätes.

4. Gerätebeschreibung

Vorderseite (Abb. 1)

1. Warmluft - Austrittsgitter
2. Tragegriff
3. Kältemittel - Verbindungsrohre
4. Lufteinlass
5. Bedienteil
6. Kaltluft - Austrittsgitter
7. Griffmulde
8. Laufrollen

Geräterückseite (Abb. 2)

9. Griffmulde
10. Netzleitung
11. Netzleitungsaufwicklung
12. Luftansaugfilter

D

13. Anschlusskasten für Kältemittel -
Verbindungsleitung

Zubehör (Abb. 3)

14. Aktivkohlefilter
15. Halterung für Außengerät
16. Gabelschlüsselsatz
17. Fernbedienung
18. Montagebeutel (ohne Abbildung)

Beschreibung Bedienfeld (Abb. 4)

19. unbelegt
20. Wahlschalter „Schlaf Funktion“
21. Ein- / Ausschalter
22. Wahlschalter „Ventilatorgeschwindigkeit“
23. Wahlschalter „Funktion“
24. Schalter für „Zeitschaltuhr“
25. Wahlschalter „Wärmer“
26. Wahlschalter „Kühler“
27. LED „Raumtemperatur“
28. Fernbedienungssensor
29. unbelegt
30. LED „Schlaf Funktion eingestellt“
31. LED „Ventilator langsam“
32. LED „Ventilator mittel“
33. LED „Ventilator schnell“
34. LED „Automatikfunktion eingestellt“
35. LED „Kühlfunktion eingestellt“
36. LED „Gebläsefunktion eingestellt“
37. LED „Heizfunktion eingestellt“
38. LED „Zeitschaltuhr betätigt“
39. LED „Temperatureinstellung“
40. LED - Anzeigefeld
41. LED „Kondenswasserbehälter voll“

5. Inbetriebnahme des Gerätes**a) Gerät Ein- und Ausschalten**

Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (ON/OFF). Das Gerät startet automatisch.

Ist die Umgebungstemperatur:

- Höher als 23°C arbeitet das Gerät in der Kühlfunktion
- Zwischen 20°C und 23°C arbeitet das Gerät in der Gebläsefunktion.
- Niedriger als 20°C, arbeitet das Gerät in der Heizfunktion

Entsprechend der Funktion in der das Gerät arbeitet, leuchten die LED's (s. Bedienfeld).

Hinweis: Das LCD Anzeigefeld zeigt die aktuelle Raumtemperatur an. (0-50°C)

Um das Gerät auszuschalten, drücken Sie nochmals den Ein-/Ausschalter.

b) Funktion auswählen

Drücken Sie den Wahlschalter „Funktion“ (MODE) in der Reihenfolge „Automatik“, „Kühlen“, „Gebläse“, „Heizen“.

Die der gewählten Funktion entsprechende LED leuchtet (s. Bedienfeld).

Hinweise

- Um den Kompressor zu schonen, läuft er erst 3 Minuten nach dem Anschalten an. Das Gleiche gilt beim Wiedereinschalten.

- Das Kühlsystem schaltet sich aus, wenn die Zimmertemperatur niedriger als der eingestellte Wert am Thermostat ist. Die Luftumwälzung - Ventilation läuft wie eingestellt weiter. Wenn die Raumtemperatur wieder ansteigt, schaltet sich die Kühlung wieder ein.

- Das Heizsystem schaltet sich aus, wenn die Zimmertemperatur höher als der eingestellte Wert am Thermostat ist. Die Luftumwälzung - Ventilation läuft wie eingestellt weiter. Wenn die Raumtemperatur wieder sinkt, schaltet sich die Heizung wieder ein.

- Das Gerät ist mit einer Auftaufunktion ausgestattet. Setzt sich während des Heizens Eis am Wärmetauscher ab, stoppt die Heizfunktion und taut das Eis ab. Anschließend heizt das Gerät wieder einwandfrei.

c) Soll-Temperatur einstellen

Drücken Sie den Wahlschalter „Wärmer“ (UP) oder „Kühler“ (DOWN) um die von Ihnen gewünschte Solltemperatur einzustellen. Beim Drücken des Wahlschalters „Wärmer“ oder „Kühler“ wird im LED Anzeigefeld die von Ihnen gewünschte Solltemperatur angezeigt. Ansonsten zeigt das LED Anzeigefeld immer die aktuelle Raumtemperatur an. Das Gerät ist in der Kühlfunktion auf 24°C in der Heizfunktion auf 20°C eingestellt.

d) Ventilatorgeschwindigkeit auswählen

Drücken Sie den Wahlschalter „Ventilatorgeschwindigkeit“ um die gewünschte Ventilatorgeschwindigkeit einzustellen. Die der gewählten Funktion entsprechende LED leuchtet (s. Bedienfeld).

Ist das Gerät in „Automatikfunktion“ (AUTO) wird die Ventilatorgeschwindigkeit abhängig von der Raumtemperatur automatisch vom Gerät ausgewählt. Die entsprechende LED leuchtet. Der Wahlschalter „Ventilatorgeschwindigkeit“ ist deaktiviert.

e) Zeitschaltuhr einstellen

Drücken Sie den Schalter für „Zeitschaltuhr“ (TIMER) um die gewünschte Betriebsdauer (1 – 24 h) festzulegen. Die LED „Zeitschaltuhr betätigt“ (TIMER) leuchtet. Ist die Zeitschaltuhr eingestellt, schaltet das Gerät automatisch ab. Beim Drücken des Schalters „Zeitschaltuhr“ wird im LED Anzeigefeld die von Ihnen eingestellte Zeit angezeigt. Ist die Zeitschaltuhr nicht eingeschaltet, läuft das Gerät ständig. Drücken Sie den Schalter für „Zeitschaltuhr“ (TIMER) ohne dass eine der anderen Funktionen eingeschaltet ist, können Sie die Einschaltzeit des Geräts festlegen. Steht z.B. die Zeitschaltuhr auf „2“ schaltet das Gerät nach Ablauf von 2 Stunden automatisch ein.

f) Schlaffunktion einschalten

Drücken Sie die Taste „Sleep“ um die Schlaffunktion einzuschalten. Um eine Unterkühlung zu vermeiden steigt die eingestellte Raumtemperatur in der ersten Stunde um 1°C bzw. innerhalb zwei Stunden um 2°C. Beim Ausschalten der Schlaffunktion sinkt die Raumtemperatur wieder auf den eingestellten Wert. Nach 12 Stunden Einschaltzeit in der Schlaffunktion schaltet das Gerät automatisch aus.

Alle Funktionen können auch mit der mitgelieferten Fernbedienung eingestellt werden. Die Fernbedienung benötigt 2 Stück MICRO (AAA) Batterien (nicht im Lieferumfang).

g) Justierung der vertikalen Lüftungsgitter (Abb. 5)

Die vertikale Richtung der Luftströmung wird durch die vertikalen Lüftungsgitter bestimmt. Sie müssen per Hand eingestellt werden.

h) Anbringen der Aktivkohlefilter (Abb. 6)**Oberer Luftfilter (2 Aktivkohlefilter)**

1. Filterrahmen entnehmen
2. Filterhalter von Filterrahmen entfernen
3. Kohlefilter aus der Tüte nehmen
4. Kohlefilter in Filterrahmen legen
5. Filter mit Filterhalter befestigen
6. Filterrahmen einschieben

Unterer Luftfilter (1 Aktivkohlefilter)

7. Filterrahmen entnehmen
8. Filterhalter von Filterrahmen entfernen
9. Kohlefilter aus der Tüte nehmen
10. Kohlefilter in Filterrahmen legen
11. Filter mit Filterhalter befestigen
12. Filterrahmen einschieben

6. Montageanweisung

Hinweis:

- Das Gerät ist serienmäßig mit einer 3 Meter langen Verbindungsleitung zwischen Innen- und Außengerät ausgestattet und sofort betriebsbereit.
- Das Außengerät darf maximal 1,50 m (Oberkante) oberhalb oder unterhalb der Aufstellungsebene des Innengerätes befestigt werden (Abb. 7).

a) Innengerät

Das Innengerät kann an jedem Platz im Raum aufgestellt werden. Es sind nach hinten und seitlich Mindestabstände von 50cm zu Wänden usw. zu beachten. Die Luftaustrittseite muss frei sein.

b) Verbindungsleitung

Die Verbindungsleitung kann durch einen Fenster- oder Türspalt nach außen verlegt werden. Am Innengerät ist die Verbindungsleitung trennbar und kann somit auch durch einen Wanddurchbruch (ca. 60mm Durchmesser) verlegt werden.

Hinweise:

- Die Verbindungsleitung nie knicken oder einklemmen.
- Auf die Verbindungsleitung darf keine mechanische Kraft oder Zug ausgeübt werden.
- Die Isolierung und der Schutzmantel dürfen nicht beschädigt werden.

c) Außenteil

Das Außenteil gibt die durch das Kältemittel aus dem Raum transportierte Wärme ab. Es kann entweder auf den Boden gestellt oder an einer Außenwand befestigt werden.

Aufstellung auf dem Boden (Abb. 9)

Das Außenteil ist aufrecht stehend vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt aufzustellen. Der Luftaustritt muss frei sein. Ein Mindestabstand von 50cm vor Hindernissen ist einzuhalten.

Wandmontage mit Wandhalterung (Abb. 7-8)

1. Schrauben Sie die Wandhalterung an die Wand.
2. Hängen Sie das Außengerät in die Wandhalterung ein.

d) Kondensatablauf (Abb. 10)

Das Gerät ist mit einem automatischen Kondensatablauf ausgestattet. Über einen in der Verbindungsleitung integrierten Schlauch wird das anfallende Kondensat vom Innengerät zum Außengerät transportiert. Auf der Unterseite des

D

Außengerät befindet sich eine Öffnung aus der das Kondensat tropft. Um das Kondensat vom Außengerät wegzuleiten können Sie an der Öffnung einen ½“ (12,5 mm) Schlauch anschließen. Achten Sie auf ein ausreichendes Gefälle des Schlauches.

e) Verbindungsleitung entfernen (bei Mauerdurchbruch)

Durch die Verwendung von Schnellkupplungen ist es möglich, für Montagezwecke die Verbindungsleitung vom Innengerät zu trennen.

ACHTUNG! Während des Entfernens der Schnellkupplungen unbedingt den Netzstecker ziehen.

Hinweise:

- Das Gerät kann ca. 3 mal getrennt und wieder verbunden werden, ohne das ein nennenswerter Rückgang der Kühlleistung entsteht.
- Nur unmittelbar vor der Montage die Geräte trennen und nur solange getrennt lassen, wie unbedingt nötig.
- Stellen Sie sicher, dass vor erneuten Verbinden der Leitungen kein Schmutz, Feuchtigkeit oder sonstige Fremdkörper die Funktion der Schnellkupplungen beeinträchtigen. Ansonsten besteht die Gefahr von Kältemittelverlust (kein Garantieanspruch).

1. Öffnen Sie den Anschlusskasten für die Kältemittel – Verbindungsleitung auf der Geräterückseite (Abb. 11) und entfernen Sie die darüber liegende Befestigungsschelle für die Verbindungsleitungen.
2. Entfernen Sie den Kondensatschlauch (C) (Abb. 12).
3. Trennen Sie die Elektrosteckverbindung (A) (Abb. 12).
4. Schrauben Sie mit den beigelegten Maulschlüsseln die Anschlussmutter ab. Halten Sie dazu mit einem Maulschlüssel den oberen Sechskant der Verbindungsleitungen fest und drehen Sie nur am unteren Sechskant der Verbindungsleitungen (B/D). Schrauben Sie kontinuierlich, bis die Verbindung getrennt ist, auch wenn Sie eventuell ein leichtes Zischen hören (Abb. 12).
5. Verschließen Sie die offenen Anschlussmutter mit den beiliegenden Kunststoffverschlüssen (Abb. 13).
6. Montieren Sie das Außengerät wie zuvor beschrieben.
7. Ziehen Sie die Verbindungsleitung durch den zuvor gemachten Mauerdurchbruch (Durchmesser ca. 60mm)

f) Verbindungsleitung montieren

1. Entfernen Sie nach erfolgter Montage des Außengerätes die Kunststoffverschlüsse.
2. Der Anschluss der Verbindungsleitungen an das Innengerät erfolgt in umgekehrter Reihenfolge wie zuvor beschrieben (Abb. 14).
3. Prüfen Sie Dichtheit der Schnellkupplungen nach Anschluss der Verbindungsleitungen.
4. Schrauben Sie den Anschlusskasten und die Befestigungsschelle für die Kältemittel – Verbindungsleitung auf der Geräterückseite wieder fest (Abb. 15).

7. Reinigungsarbeiten durch den Endverbraucher

Vor allen Reinigungsarbeiten ziehen Sie den Netzstecker, um einen Stromschlag oder Feuergefahren zu vermeiden.

a) Luftfilter reinigen

Der Klimaanlage ist mit 2 Filter ausgestattet:

1. Staubfilter (engmaschiges Filternetz)
2. Aktivkohlefilter (bindet Partikel in der Luft und verhindert das Entstehen von Bakterien)

Achtung: Betreiben Sie das Gerät nie ohne Luftfilter.

Staubfilter

Entfernen Sie den Aktivkohlefilter (siehe 5.h).

Verwenden Sie einen Staubsauger oder klopfen Sie den Staubfilter leicht aus. Ist der Filter sehr verschmutzt, waschen sie ihn mit warmen Wasser vorsichtig aus. Anschließend gut trocknen lassen.

Aktivkohlefilter

Der Aktivkohlefilter befindet sich hinter dem

Staubfilter und ist nicht waschbar. Seine

Lebensdauer ist abhängig von den

Betriebsbedingungen. Der Filter sollte halbjährlich

geprüft und falls nötig ersetzt werden.

b) Gehäusereinigung

Verwenden Sie nur milde Reinigungsmittel und ein weiches Tuch, um das Gehäuse zu reinigen.

Verwenden Sie niemals aggressive Mittel, Benzin, Alkohol oder Verdünnung zur Reinigung. Setzen Sie den Filter erst wieder ein, wenn er trocken ist.

c) Zum Saisonende

- Am Ende der Saison lassen Sie das Gerät etwa 3 Stunden in der Ventilatorfunktion laufen.
- Anschließend rollen Sie das Netzkabel auf, und verstauen es auf der Geräterückseite.
- Stellen Sie ein geeignetes Gefäß unter den

Kondensatablass und entfernen Sie den Stopfen (A) (Abb. 16).

- Die Auffangschale wird entleert.
- Stecken Sie den Stopfen (A) (Abb. 16) wieder in den Kondensatablass.

Achtung: Ein fehlender oder nicht richtig aufgesteckter Stopfen führt zu Wasseraustritt bei Wiederinbetriebnahme.

- Reinigen der Filter und des Gehäuses (Abb. 7.a/7.b).
- Setzen Sie den Filter, wenn trocken, wieder ein.

Zur endgültigen Entsorgung des Gerätes setzen Sie sich bitte mit Ihrem Kundendienst in Verbindung.

8. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

9. Hinweise zur Fehlerbeseitigung

Wenn das Gerät richtig betrieben wird, dürften keine Störungen auftreten. Bei Störungen prüfen Sie die folgenden Möglichkeiten, bevor Sie den Kundendienst verständigen.

D

Problem	mögliche Ursache	Abhilfe
Gerät arbeitet nicht oder schaltet selbstständig ab	Stromausfall Netzleitung oder Netzstecker beschädigt? Kondensatauffangwanne voll Die Umgebungstemperatur liegt außerhalb des Arbeitsbereiches	Spannung prüfen, ggf. auf Wiedereinschalten warten. Instandsetzung durch Fachbetrieb Kondensatauffangwanne entleeren Gerät nicht außerhalb des Arbeitsbereiches betreiben
Gerät kühlt nicht oder nicht zufriedenstellend	Abluftschlauch abgeknickt, nach unten geführt, verlängert, verstopft Filter verunreinigt, Öffnungen durch Fremdkörper blockiert Mindestabstände zu klein Unterdruck im Aufstellungsraum bei Betrieb mit Wanddurchbruch Betriebsmodus "Kühlen" nicht eingestellt Gerät wird mit Einschaltverzögerung betrieben Solltemperatur zu hoch eingestellt Überspannung durch Blitzschläge	Für freien weg der Abluft sorgen Filter reinigen, Fremdkörper entfernen Mindestabstände einhalten Druckausgleich durch Öffnen von Tür/Fenster schaffen Betriebsmodus "Kühlen" einstellen Gerät einschalten Solltemperatur reduzieren Gerät ausschalten, Netzstecker ziehen, nach 5 Minuten Wartezeit neu einschalten
Kondenswasseraustritt am Gerät	Gerät steht schief Stopfen der beiden Kondensat-Abflüsse sind nicht korrekt aufgesteckt oder beschädigt	Gerät senkrecht stellen, auf sicheren Stand achten Stopfen korrekt anbringen oder ggf. ersetzen

Nach längerem Gebrauch sollte das Gerät durch eine Fachfirma überprüft werden.

Table of contents

1. Before using
2. Technical data
3. Safety information
4. Layout
5. Using the device for the first time
6. Installation instructions
7. Cleaning by the end user
8. Ordering spare parts
9. Troubleshooting

Please read the Operating Instructions thoroughly before using the device for the first time and then keep them in a safe place.

In purchasing this portable air conditioner you have chosen a high quality product. The device is of a highly professional design and will offer you maximum comfort for many years, as long as you use it in accordance with the Operating Instructions. You should therefore read the Instructions thoroughly and keep them in a safe place for future reference.

1. Before using

1. Always place the portable device on a firm, horizontal footing.
2. The machine must always be in an upright position.
3. Never tilt the device by more than 45°! Whenever the device has been transported (inclined positions), leave for at least one hour before connecting to a socket outlet.
4. Connect the device to the correct socket outlet (check the mains supply voltage).
5. In the cooling function the warm exhaust air must be transferred outside by the exhaust air hose. An opening in the wall or window must therefore be provided.

2. Technical data

Refrigerant:	R410 A
Quantity of refrigerant:	740 g
Cooling capacity*:	3500 W
Heat output*:	2980 W
Voltage:	230 V ~ 50 Hz
Nominal power rating, cooling:	1350 W
Energy efficiency class*:	C (EER 2.81)
Power coefficient*:	COP 2.61
Max. air throughput:	650 m ³ /h

Max. room size:	100 m ³
Max. dehumidifier output (30 °C/80% RH):	43 l/day
Fan speed levels:	3
Area of application: "Cooling room temperature"	+18 - +32°C
Area of application: "Cooling outdoor temperature"	+18 - +43°C
Area of application: "Heating room temperature"	+7 - +27°C
Area of application: "Heating outdoor temperature"	-5 - +24°C
Sound pressure level, indoor device:	≤ 54 dB(A)
Sound pressure level, outdoor device:	≤ 62 dB(A)
Dimensions of indoor device (WxDxH):	36.5 x 60.8 x 74.6 cm
Dimensions of outdoor device (WxDxH):	50 x 31 x 52 cm
Net weight of indoor device:	32 kg
Net weight of outdoor device:	13 kg

* data according to EN 14511

3. Important safety instructions

- Read and comply with the safety instructions before you start to use the equipment.
- Keep the operating instructions in a safe place once you have read them and give them to all third parties who may also operate the air conditioner.
- Position the equipment in such a way that the mains plug is accessible at all times.
- Check the mains lead at regular intervals for signs of defects or damage. A damaged mains lead may only be replaced by an electrician or ISC GmbH in compliance with the relevant regulations.
- This equipment is not designed for commercial use.
- The equipment must never be used in bathrooms.
- Children or infirm persons may use the equipment only under supervision. Children are not allowed to use the equipment as a toy.
- The air conditioner is only suitable for air-conditioning in small- to medium-sized rooms. Never use it for special purposes such as for the storage of food, precision instruments, plants, animals, paints or works of art, since they could become damaged.

GB

- Check that the actual mains voltage is the same as the mains voltage specified on the rating plate.
- The equipment may only be operated from a properly earthed shock-proof socket.
- For electrical safety purposes we recommend that you install a residual current device circuit-breaker (earth-leakage circuit-breaker).
- **Important!** Do not extend the cable and never use multiple plugs. Otherwise there is a risk that electrical safety can no longer be guaranteed.
- Never pull the mains plug out of the socket while the equipment is running.
- In the event of any abnormalities in the operation of the equipment (e.g. smell of burning), immediately switch off the equipment and pull the plug. There is a risk of electric shock or fire damage if the equipment is allowed to continue running with possible defects.
- Never pull the plug out of the socket by pulling the cable. Hold the mains plug firmly to pull it out of the socket. Otherwise there is a risk of damaging the cable.
- Never actuate any switches with wet hands. Otherwise there is a danger of an electric shock.
- Never allow the cool air to blow directly at you and do not allow the air in the room to become too cold. This may lead to discomfort and may also be harmful to health.
- Never place and plants or animals directly in the path of the flow of cool air. Plants or animals may suffer under the effect of the flow of cool air.
- Never poke fingers or objects in the air outlet vents. The rotating fan can cause injuries.
- Never attempt to repair the air conditioner yourself. Improper repair and maintenance work can result in damage to the equipment and cause fires or damage from condensation water.
- Always switch off the equipment and pull the plug before you start to clean it (risk of injury).
- Never clean the air conditioner with water. This could result in an electric shock or fire.
- Do not use any inflammable agents for cleaning purposes as they could cause a fire or deformation.
- Never touch any metal parts on the inside of the equipment when removing the air filter. You may injure yourself.
- If the air conditioner is not used for a lengthy period of time the room has to be ventilated every now and then, otherwise there is a risk of lack of oxygen.
- Never install the equipment in a room in which combustible gases can be emitted. Emitted gases may collect and cause an explosion.
- Never hold any burning objects close to the equipment if they could be directly affected by the emitted air. This may result in their not being completely burnt.
- Pull the mains plug out of the socket if the equipment is not going to be used for some time.
- Always switch off the equipment and pull out the power plug during a storm. Electrical parts may get damaged as a result of overvoltage.
- If the coolant circuit should develop a leak, switch off the equipment immediately and contact your service partner.
- There is a risk of harmful gas being generated if any of the coolant escapes and comes into contact with a flame. Switch off the equipment immediately.
- To avoid electromagnetic interference the device should be kept away from televisions and radios.
- Check that the condensation water can run off unhindered. Water damage can result if the condensation water cannot run off properly.
- Never remove the blower grille from the outdoor device. The rotating fan may cause an injury.
- Do not let children climb on the outdoor device, do not place any heavy objects on it, and do not use any unsteady or rusty wall brackets for the outdoor device. There is a risk of accident from the outdoor device falling off the bracket or toppling over.

4. Layout**Front (Fig. 1)**

1. Hot air outlet grille
2. Carry handle
3. Refrigerant connecting tubes
4. Air inlet
5. Control panel
6. Cold air outlet grille
7. Recessed grip
8. Guide rollers

Back of device (Fig. 2)

9. Recessed grip
10. Power cable
11. Cord rewind
12. Air intake filter
13. Connection box for refrigerant connecting line

Accessories (Fig. 3)

14. Activated carbon filter
15. Holder for outdoor device
16. Open-ended wrench kit
17. Remote control
18. Assembly bag (without diagram)

Control panel layout (Fig. 4)

19. Unassigned
20. "Sleep function" selector
21. ON/OFF switch
22. "Fan speed" selector
23. "Mode" selector
24. "Timer" switch
25. "Warmer" selector
26. "Cooler" selector
27. LED "Room temperature"
28. Remote control sensor
29. Unassigned
30. LED "Sleep function set"
31. LED "Fan: Slow"
32. LED "Fan: Medium speed"
33. LED "Fan: Fast"
34. LED "Automatic function set"
35. LED "Cooling mode set"
36. LED "Blower mode set"
37. LED "Heating mode set"
38. LED "Timer actuated"
39. LED "Temperature setting"
40. LED indicator panel
41. LED "Condensation water tank full"

5. Using the device for the first time**a) Switching the device on and off**

- Press the ON/OFF switch. The device starts up automatically.
- If the ambient temperature:
- is higher than 23°C the device will run in cooling mode;
- if it is between 20°C and 23°C the device will run in blower mode;
- if it is lower than 20 °C the device will run in heating mode.

The status of the device, or mode in which it is running, will be shown by the corresponding LEDs (see control panel).

Note: The LCD indicator panel shows the current room temperature (0-50 °C). To switch the device off, press the ON/OFF switch again.

b) Selecting the mode

Press the "Mode" selector (MODE) in the sequence "Automatic", "Cooling", "Blower", "Heating". The LED for the respective mode comes on (see control panel).

Note

- In order to protect the compressor, it will not start for 3 minutes after switching on the device. The same

applies when the device is switched on again.

- The cooling system switches itself off whenever the room temperature is below the value set on the thermostat. The air circulation/ventilation fan continues to run as set. If the room temperature rises again, the cooling system switches on again.

- The heating system switches itself off whenever the room temperature is above the value set on the thermostat. The air circulation/ventilation fan continues to run as set. If the room temperature falls again, the heating system switches on again.

- The device is fitted with a defrost function. If ice forms on the heat exchanger during heating, the heating mode stops and defrosts the ice. The device then resumes heating in the correct manner.

c) Setting the set-point temperature

Press the "Warmer" selector (UP) or "Cooler" (DOWN) to set your desired set-point temperature. If you press the "Warmer" or "Cooler" selector, the LCD indicator panel will show your desired set-point temperature. Otherwise the LCD indicator panel always shows the current room temperature. The device's cooling mode is set to 24°C.

d) Selecting the fan speed

Press the "Fan speed" selector to set the desired fan speed.

The LED for the mode lights up (see indicator panel). If the device is in "Automatic mode" (AUTO) the fan speed will be selected automatically by the device in dependency on the room temperature. The corresponding LED lights up. The "Fan speed" is deactivated.

e) Setting the timer

Press the switch for the "Timer" (TIMER) to set the desired operating time (1 - 24 h). The "Timer" (TIMER) LED lights up. If the timer is set, the device starts automatically. If you press the "Timer" switch, the time you have set will be shown in the LCD indicator panel. If the timer has not been switched on, the device will run continuously.

If you press the switch for the "Timer" (TIMER) without any of the other modes being switched on you can set the time that the device is to start up. If, for example, the timer shows "2", this means that the device will start up automatically in 2 hours time.

f) Activating the sleep function

Press the "Sleep" key to activate the sleep function. In order to prevent undercooling the set room temperature increases 1 °C during the first hour and

GB

2 °C within 2 hours. When the sleep function is switched off the room temperature decreases back to the set value. After the sleep function has been on for 12 hours the air conditioner switches off automatically.

All modes and functions can be set using the supplied remote control.

The remote control requires two MICRO (AAA) batteries.

In order to protect the compressor, it only starts up 3 minutes after the device starts up. The same applies when the device is switched off.

The cooling system switches itself off whenever the room temperature is below the value set on the thermostat. The air circulation/ventilation fan continues to run as set. If the room temperature increases again, the cooling system switches on again.

g) Adjusting the vertical ventilation grille (Fig. 5)

The vertical direction of the air flow is determined by the vertical ventilation grille. It has to be adjusted by hand.

h) Fitting the activated carbon filter (Fig. 6)**Upper air filter (2 activated carbon filters)**

1. Take out the filter frame
2. Remove the filter fastener from the filter frame
3. Take the carbon filter out of the bag
4. Place the carbon filter in the filter frame
5. Fasten the filter with the filter fastener
6. Slide in the filter frame

Lower air filter (1 activated carbon filter)

7. Take out the filter frame
8. Remove the filter fastener from the filter frame
9. Take the carbon filter out of the bag
10. Place the carbon filter in the filter frame
11. Fasten the filter with the filter fastener
12. Slide in the filter frame

6. Installation instructions**Note:**

- The device is fitted with a 3-meter connecting line between the indoor and outdoor device as standard and is ready for immediate operation.
- The outdoor device must not be fastened more than 1.50 m (top edge) above or below the assembly height of the indoor device (Fig. 7).

a) Indoor device

The indoor device can be assembled anywhere in the room. There must be a minimum distance of 50 cm at the back and sides between the device and any walls etc. The side from which air is emitted must be kept clear.

b) Connecting line

The connecting line can be routed through a window or a gap underneath a door to the outside. The connecting line is removable on the indoor device and can therefore be routed through an opening in the wall (approx. 60 mm in diameter).

Notes:

- Never kink or jam the connecting line.
- No mechanical force or tension must be exerted on the connecting line.
- The insulation and protective jacket must not be damaged.

c) Outer part

The outer part dissipates the heat transported out of the room by the refrigerant. It can either be placed on the ground or fastened to an outside wall.

Assembly on the ground (Fig. 9)

The outer part must be placed in an upright position where it is protected against direct sunlight. The air outlet must be kept clear. The device must be placed at least 50 cm away from any obstacles.

Wall mounting with wall holder (Figs. 7-8)

1. Screw the wall holder to the wall.
2. Hang the outdoor device in the wall holder.

d) Condensate drain (Fig. 10)

The device is fitted with an automatic condensate drain. The condensate that collects is transported from the indoor device to the outdoor device via a hose built into the connecting line. An opening from which the condensate can escape is located on the underside of the outdoor device. To divert the condensate away from the outdoor device, you can connect a ½" (12.5 mm) hose to this opening. Ensure that the hose is sufficiently angled.

e) Removing the connecting line (if routing through a wall opening)

By using quick-lock couplings, it is possible to disconnect the connecting line from the connecting line for assembly purposes.

IMPORTANT! Always pull out the mains plug while removing the quick-lock couplings.

Notes:

- The device can be disconnected and reconnected about 3 times without this causing any significant loss in cooling capacity.
 - Do not disconnect the devices until immediately before assembly and only leave disconnected for as long as is absolutely necessary.
 - Make sure before reconnecting the lines that no dirt, moisture or other foreign bodies are impeding the function of the quick-lock couplings. Otherwise there is a risk of refrigerant loss (no warranty claim).
1. Open the connection box for the refrigerant connecting line on the back of the device (Fig. 11) and remove any fastening clamps for the connecting lines above this.
 2. Remove the condensate hose (C) (Fig. 12).
 3. Disconnect the electrical plug connection (A) (Fig. 12).
 4. Unscrew the terminal nuts using the open-ended wrench provided. Do this by holding the top hexagon of the connecting lines in place with an open-ended wrench and only turning the bottom hexagon of the connecting lines (B/D). Turn continually until the connection is disconnected, even though you may hear a slight hissing (Fig. 12).
 5. Close off the open terminal nuts with the plastic seals provided (Fig. 13).
 6. Mount the outdoor device as described above.
 7. Pull the connecting line through the opening in the wall made earlier (diameter approx. 60 mm)

f) Mounting the connecting line

1. Once the outdoor device has successfully been mounted, remove the plastic seals.
2. The connecting lines are connected to the indoor device in reverse order to that described above (Fig. 14).
3. Check the quick-lock couplings for leaks once the connecting lines have been connected.
4. Retighten the connection box and the fastening clamp for the refrigerant connecting line on the back of the device (Fig. 15).

7. Cleaning by the end user

To avoid an electric shock or risk of fire, always pull out the mains plug first before starting any cleaning work.

a) Cleaning the air filter

The air conditioner is fitted with 2 filters.

1. Dust filter (close-meshed filter net)
2. Activated carbon filter (binds particles in the air and prevents the development of bacteria)

Important: Never use the device without air filters.

Dust filter

Remove the activated carbon filter (see 5.h).

Use a vacuum cleaner or tap the dust filter gently to remove the dust. If the filter is very dirty, wash it carefully with warm water. Then leave to dry thoroughly.

Activated carbon filter

The activated carbon filter is located behind the dust filter and cannot be washed. Its service life is dependent on the operating conditions. The filter should be inspected every six months and replaced if necessary.

b) Cleaning the housing

Use only a gentle cleaner and a soft cloth to clean the housing. Never use aggressive media, petrol, alcohol or thinner. Only fit the filter back in place when thoroughly dry.

c) At the end of the season

- At the end of the season, let the device run for approx. 3 hours in the fan function.
 - Then roll up the power cable and store it at the back of the device.
 - Place a suitable container underneath the condensate drain and remove the plug (A) (Fig. 16).
 - The trough then empties.
 - Re-insert the plug (A) (Fig. 16) in the condensate drain.
- Important:** If the plug is not inserted or is not inserted correctly, water will escape the next time the device is used again.
- Clean the filters and the housing (7.a/7.b).
 - Re-insert the filter when thoroughly dry.

Please contact your customer service outlet for advice on how to dispose of the device.

GB

8. Ordering spare parts

Please provide the following information on all orders for spare parts:

- Model/type of appliance
- Article number of the appliance
- ID number of the appliance
- Number of the required spare part

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

9. Troubleshooting

If the device is operated properly you should experience no problems with malfunctions or faults. In the event of any malfunctions or faults, please check the following before you contact your customer services.

Problem	Rectification measures
Device does not work	Is the mains plug properly connected? Is there a voltage supply at the mains socket outlet? Was the ON/OFF button pressed? Is the condensation water tank full or not properly inserted?
Device does not have a cooling effect or cooling performance is not satisfactory	If the room temperature is below 18°C, the cooling mode will not work. If the room temperature is above 18°C, the cooling compressor will automatically activate after a potential defrosting phase. Is the room exposed to direct sunlight? Are any doors and windows open? Are there a lot of people in the room? Is a device in the room generating a lot of heat?
Weak ventilation performance	Is the air hose blocked? Is the filter soiled? Is the air inlet or air outlet blocked?
The device is too loud	Has the device been set up on an uneven surface/at an angle?
The compressor does not work	Is the condensation water tank full? If the compressor has overheated and the overheating cutout has switched off the compressor, wait until the compressor cools down.

Have the device inspected by a specialist firm when you have used it for some time.

F**Table des matières**

1. Avant l'utilisation
2. Caractéristiques techniques
3. Consignes de sécurité
4. Description de l'appareil
5. Mise en service de l'appareil
6. Instructions de montage
7. Travaux de nettoyage par le consommateur final
8. Commande de pièces de rechange
9. Dépannage

Veillez lire ces instructions minutieusement avant la mise en service de l'appareil et bien conserver cette documentation.

En achetant ce climatiseur transportable, vous avez fait un bon choix. Cet appareil est très professionnel et offre un maximum de confort pour de nombreuses années, à condition qu'il soit employé conformément à ce mode d'emploi. Veuillez donc lire minutieusement ces instructions et gardez-les bien afin de pouvoir les utiliser plus tard.

1. Avant l'utilisation

1. Placez toujours l'appareil transportable sur un support stable et horizontal.
2. L'appareil doit toujours être en position verticale.
3. Ne basculez jamais l'appareil de plus de 45° !
Après un transport (incliner), ne raccordez pas l'appareil pendant au moins 1 heure à la prise de courant.
4. Raccordez l'appareil à la bonne prise de courant (attention à la tension secteur).
5. En fonction de refroidissement, l'air d'évacuation chaud doit être évacué à l'extérieur via le tuyau d'air d'échappement. Il faut prévoir à cet effet une ouverture dans la paroi ou dans la fenêtre.

2. Caractéristiques techniques

Réfrigérant :	R410A
Quantité de remplissage de réfrigérant :	740 g
Puissance frigorifique* :	3500 watts
Puissance de chauffage* :	2980 watts
Tension du réseau :	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée nominale Refroidir :	1350 W
Classe d'efficacité énergétique* :	C (EER 2,81)
Coefficient de capacité* :	COP 2,61
Débit d'air maxi. :	650 m³/h.
Taille maxi. de la pièce :	100 m³
Puissance de déshydratation maxi. (30°C/80%RH):	43 l/jour
Vitesses de ventilation :	3

20

Domaine d'application, température ambiante	
Refroidir :	+18 - +32°C
Domaine d'application, température extérieure	
Refroidir :	+18 - +43°C
Domaine d'application, température ambiante	
Chauffer :	+7 - +27°C
Domaine d'application, température extérieure	
Chauffer :	-5 - +24°C
Niveau de pression acoustique de l'appareil intérieur :	≤ 54 dB(A)
Niveau de pression acoustique de l'appareil extérieur	≤ 62 dB(A)
Cotes de l'appareil intérieur (lxPxH) :	36,5 x 60,8 x 74,6 cm
Cotes de l'appareil extérieur (lxPxH) :	50 x 31 x 52 cm
Poids net de l'appareil intérieur :	32 kg
Poids net de l'appareil extérieur :	13 kg

* données selon EN 14511

3. Consignes de sécurité

- Lisez les consignes de sécurité à respecter avant d'employer l'appareil.
- Une fois lu, conservez le mode d'emploi et remettez-le à toute personne chargée de commander le système de climatisation.
- Mettez l'appareil en place de manière que la fiche secteur soit toujours accessible.
- Le câble réseau doit être régulièrement contrôlé du point de vue d'éventuels défauts ou endommagements. Un câble réseau endommagé doit uniquement être remplacé par un(e) spécialiste électricien(ne) ou par l'entreprise ISC GmbH en prenant en considération les prescriptions pertinentes.
- L'appareil ne convient pas à une utilisation industrielle.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil dans la salle de bains.
- Les enfants ou personnes fragiles sont uniquement autorisées à utiliser cet appareil sous surveillance. Il est interdit aux petits-enfants de jouer avec cet appareil.
- Le système de climatisation convient uniquement à l'acclimatation de salles petites à moyenne. Ne n'utilisez pas à des buts spéciaux (conservation d'aliments, d'instruments de précision, de plantes, animaux, de couleurs ou d'objets d'art). Cela pourrait endommager ces choses.
- Assurez-vous que la tension secteur disponible ait la même valeur que celle indiquée comme tension réseau sur la plaque signalétique.
- Il est seulement autorisé de raccorder l'appareil à une prise de courant de sécurité correctement

mise à la terre.

- Pour la sécurité électrique, installez un disjoncteur à courant de défaut (disjoncteur protecteur FI).
- **Attention !** Ne rallongez pas câble réseau et n'utilisez pas de prises multiples. La sécurité électrique ne serait sinon plus assurée.
- Ne retirez jamais la fiche secteur de la prise lorsque l'appareil fonctionne.
- Mettez immédiatement l'appareil hors circuit et retirez le câble secteur dès que vous constatez un état de fonctionnement anormal (par exemple une odeur de brûlé). Si vous continuez à faire fonctionner alors l'appareil, cela peut entraîner des défauts de l'installation, une électrocution ou encore des incendies.
- Ne tirez jamais la fiche de contact de la prise de courant par le câble. Retirez la fiche de la prise en la tenant fermement. Sinon, cela peut endommager le câble secteur.
- N'actionnez pas un interrupteur avec des mains mouillées. Cela pourrait entraîner une électrocution.
- Ne vous mettez pas directement dans le courant d'air froid et ne laissez pas la salle devenir trop froide. Cela pourrait vous mettre mal à l'aise et nuire à votre santé.
- Ne déposez aucune plante et ne faites venir aucun animal directement dans le courant d'air froid. Les animaux et les plantes peuvent souffrir sous l'influence du courant d'air froid.
- Ne mettez jamais vos doigts ni des objets dans les orifices de sortie d'air. Le ventilateur en rotation peut entraîner des blessures.
- Ne réparez jamais l'installation vous-même et n'en effectuez pas non plus la maintenance. Les réparations mal appropriées et les travaux d'entretien incorrects peuvent endommager l'appareil et provoquer des incendies ou des dommages en raison de l'eau de condensation.
- Avant de nettoyer l'appareil, mettez-le hors circuit et retirez la fiche secteur. Sinon, risque de blessures.
- Ne nettoyez pas l'installation de conditionnement d'air à l'eau. Cela peut entraîner une électrocution ou un incendie.
- N'utilisez aucun produit de nettoyage combustible. Cela peut entraîner un incendie ou une déformation du boîtier.
- N'effleurez aucune pièce métallique en sortant le filtre à air. Vous pourriez vous blesser.
- Si le système de climatisation est utilisé pendant un temps prolongé, il faut aérer de temps en temps la pièce. Sinon, cela peut entraîner un manque d'oxygène.
- N'installez jamais l'appareil dans une pièce dans

laquelle des gaz inflammables peuvent entrer. Le gaz s'échappant peut s'emmagasiner et causer une explosion.

- Ne conservez aucun objet inflammable à proximité de l'installation, l'air du conditionneur pourrait directement les allumer. Cela pourrait entraîner une brûlure incomplète.
- Tirez la fiche de contact lorsque vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée.
- Mettez l'appareil hors circuit pendant un orage et retirez la fiche secteur. Les pièces électriques peuvent éventuellement être endommagées par une surtension.
- En cas de défaut d'étanchéité dans le circuit de produit réfrigérant, mettez l'appareil immédiatement hors circuit et informez et votre partenaire de services.
- Si du liquide réfrigérant s'échappe dans la pièce, lorsqu'il entre en contact avec une flamme, cela peut entraîner des gaz nocifs à la santé. Mettez l'appareil immédiatement hors circuit.
- Pour éviter des interférences électromagnétiques, maintenez l'appareil à distance des appareils téléviseurs et radios.
- Assurez-vous que l'eau de condensation puisse s'évacuer sans encombre. Un mauvais écoulement de l'eau de condensation peut entraîner un dégât des eaux.
- Ne retirez jamais la grille de ventilation de l'appareil extérieur. La soufflerie en rotation peut causer des blessures.
- Ne laissez jamais monter un enfant sur l'appareil extérieur, ne posez aucun objet lourd sur l'appareil et n'utilisez jamais une applique murale branlante ou rouillée pour fixer l'appareil extérieur. Risque d'accident en cas de chute ou de basculement de l'appareil extérieur.

4. Description de l'appareil

Partie avant (fig. 1)

1. Air chaud - grille de sortie
2. Poignée
3. Fluide frigorigène – tubes de raccordement
4. Entrée d'air
5. Module de commande
6. Air froid - grille de sortie
7. Poignée encastrée
8. Galets

Partie arrière de l'appareil (fig. 2)

9. Poignée encastrée
10. Alimentation réseau
11. Fixations pour enrouler le câble d'alimentation secteur
12. Filtre d'aspiration d'air

F

13. Boîtier de raccordement pour fluide frigorigène

Accessoires (fig. 3)

- 14. Filtre à charbon actif
- 15. Fixations de l'appareil extérieur
- 16. Jeu de clés à fourche
- 17. Télécommande
- 18. Sac de montage (sans illustration)

Description du panneau de commande (fig. 4)

- 19. non affecté
- 20. Sélecteur de fonction "Veille"
- 21. Interrupteur M/A
- 22. Sélecteur "Vitesse du ventilateur"
- 23. Sélecteur "Fonction"
- 24. Interrupteur de la „Minuterie“
- 25. Sélecteur „Plus chaud“
- 26. Sélecteur „Plus froid“
- 27. Voyant „Température ambiante“
- 28. Capteur de télécommande
- 29. non affecté
- 30. LED „Réglage fonction veille“
- 31. Voyant "Ventilateur lent"
- 32. LED "Ventilateur moyen"
- 33. LED "Ventilateur rapide"
- 34. LED "Fonction automatique réglée"
- 35. Voyant "Fonction de refroidissement réglée"
- 36. LED „Fonction ventilation réglée“
- 37. LED „Fonction chauffage réglée“
- 38. LED „Minuterie actionnée“
- 39. LED „Réglage température“
- 40. LED - Affichage
- 41. LED „Récipient d'eau de condensation plein“

5. Mise en service de l'appareil**a) Pour mettre l'appareil en marche ou l'éteindre**

Appuyez sur l'interrupteur Marche / Arrêt (ON/OFF). L'appareil démarre automatiquement.

Si la température ambiante :

- est supérieure à 23°C, l'appareil fonctionne en mode refroidissement
- entre 20°C et 23°C, l'appareil fonctionne en mode soufflerie.
- a moins de 20°C, l'appareil fonctionne en mode chauffage

Selon le mode de fonctionnement de l'appareil, les DEL s'allument (voir panneau de commande).

Remarque : Le champ d'affichage à cristaux liquides indique la température ambiante actuelle (0-50°C). Pour éteindre l'appareil, appuyez à nouveau sur l'interrupteur M/A.

b) Sélectionnez la fonction

Appuyez sur le sélecteur de fonction (MODE) dans

22

l'ordre "Automatique", "Refroidissement", "Ventilation", "Chauffage".

Le voyant correspondant à la fonction sélectionnée s'allume (cf. le panneau de commande).

Remarques

- Afin de ménager le compresseur, celui-ci ne se met en marche que 3 minutes après sa mise en route. Il en est de même lors de sa remise en marche.

- Le système de refroidissement s'éteint quand la température de la pièce est plus basse que la température choisie sur le thermostat. L'échange d'air (la ventilation) continue selon le réglage de sa position de départ. Dès que la température augmente à nouveau, la fonction refroidissement se remet en marche.

- Le système de chauffage s'éteint dès que la température de la pièce s'élève au-delà du réglage du thermostat. L'échange d'air (la ventilation) continue selon le réglage de sa position de départ. Dès que la température baisse à nouveau, la fonction chauffage se remet en marche.

- L'appareil est doté d'une fonction décongélation. Si de la glace se dépose sur l'échangeur de chaleur pendant son réchauffement, la fonction réchauffement s'arrête et décongèle la glace. L'appareil finit par fonctionner parfaitement en mode chauffage.

c) Régler la température de consigne

Appuyez sur le sélecteur „plus chaud“ (UP) ou „plus froid“ (DOWN) afin de régler la température de consigne désirée. En appuyant sur le sélecteur „plus chaud“ ou „plus froid“, la température de consigne désirée s'affiche dans le champ d'affichage à cristaux liquides. Sinon, le champ d'affichage à cristaux liquides indique toujours la température ambiante actuelle. L'appareil est réglé sur 24°C en mode de refroidissement.

d) Sélectionner la vitesse du ventilateur

Appuyez sur le sélecteur „vitesse du ventilateur“ afin de régler la vitesse de ventilateur désirée.

Le voyant correspondant à la fonction sélectionnée s'allume (cf. tableau de commande).

Si l'appareil est en „fonctionnement automatique“ (AUTO), la vitesse du ventilateur est sélectionnée automatiquement par l'appareil en fonction de la température ambiante. Le voyant correspondant s'allume. Le sélecteur „vitesse du ventilateur“ est désactivé.

e) Régler la minuterie

Appuyez sur l'interrupteur de la „minuterie“ (TIMER) afin de déterminer la durée de service désirée (1 - 24 h). Le voyant „minuterie actionnée“ (TIMER) s'allume. Lorsque la minuterie est réglée, l'appareil se met automatiquement hors circuit. En appuyant sur l'interrupteur „minuterie“, le temps que vous avez réglé s'affiche dans le champ d'affichage à cristaux liquides. Si la minuterie n'est pas en circuit, l'appareil fonctionne constamment.

Appuyez sur l'interrupteur de la „minuterie“ (TIMER) sans qu'une autre fonction ne soit en circuit et vous pourrez déterminer le moment de mise en circuit de l'appareil.

Si p. ex. la minuterie est sur „2“, l'appareil se met automatiquement en circuit au bout de 2 heures. Toutes les fonctions peuvent également se régler via la télécommande fournie.

f) Mettre la fonction sommeil en circuit

Appuyez sur la touche „Sleep“ afin de mettre la fonction sommeil en circuit. Afin d'éviter un surrefroidissement, la température ambiante augmente dans la première heure de 1°C ou de 2°C en l'espace de 2 heures. Lorsque la fonction sommeil est désactivée, la température ambiante chute à nouveau à la valeur réglée. Au bout de 12 heures de durée de fonctionnement en fonction sommeil, l'appareil se met automatiquement hors circuit.

Toutes les fonctions peuvent également se régler via la télécommande fournie.

La télécommande a besoin de 2 piles MICRO (AAA). Afin de ménager le compresseur, il se met en circuit que 3 minutes après la mise en circuit de l'appareil. Même chose à la mise hors service.

Le système de refroidissement se met hors circuit lorsque la température ambiante est inférieure à celle réglée au thermostat. La circulation de l'air (ventilation) continue à fonctionner comme elle est réglée. Lorsque la température ambiante remonte, le système de refroidissement se met à nouveau en marche.

g) Ajustage des grilles de ventilation verticales : le sens vertical du courant de l'air est déterminé par les grilles de ventilation verticales. Elles doivent être réglées à la main.

h) Installation du filtre à charbon actif (fig. 6)**Filtre à air supérieur (2 filtres à charbon actif)**

1. Retirez le cadre du filtre
2. Séparez le support de filtre du cadre du filtre
3. Prenez le filtre à charbon de son emballage

4. Placez le filtre à charbon dans le cadre du filtre
5. Fixez le filtre sur son support
6. Poussez le cadre de filtre

Filtre à air inférieur (1 filtre à charbon actif)

7. Retirez le cadre de filtre
8. Retirez le support de filtre du cadre de filtre
9. Prenez le filtre à charbon de la poche
10. Placez le filtre à charbon dans le cadre du filtre
11. Fixez le filtre au support de filtre
12. Introduire le cadre de filtre

6. Instructions de montage

Remarque :

- L'appareil est doté d'un tuyau de liaison de 3 mètres entre l'appareil intérieur et l'appareil extérieur qui est immédiatement prêt à fonctionner.
- L'appareil extérieur doit être fixé à 1,50 m maximum (bord supérieur) au-dessus ou au-dessous de la position d'installation de l'appareil intérieur (fig. 7).

a) Appareil intérieur

L'appareil intérieur peut être installé à n'importe quel endroit de la pièce. Il faut respecter un espace arrière et latéral minimum de 50 cm, des murs, etc. Le côté d'évacuation de l'air doit rester libre.

b) Tuyau de liaison

On peut passer le tuyau de liaison par une fenêtre ou une porte. On peut retirer le tuyau de liaison de l'appareil intérieur afin d'effectuer une percée dans le mur (diamètre env. 60mm) pour faire passer le tuyau.

Remarques :

- Ne pliez ou n'écrasez jamais le tuyau de liaison.
- N'exercez aucune traction mécanique ou non sur le tuyau de liaison.
- N'abîmez pas l'isolation ou le revêtement.

c) Partie extérieure

La partie extérieure fournit la chaleur transportée par le fluide frigorigène. Elle peut être posée à même le sol ou fixée sur un mur extérieur.

Mise en place au sol (fig. 9)

La partie extérieure est en position verticale. Elle ne doit pas être directement exposée aux rayons du soleil directs. L'évacuation de l'air doit rester libre. Respectez un écart minimum de 50 cm entre l'appareil et tout obstacle.

F**Montage au mur avec fixation murale (fig. 7-8)**

1. Vissez la fixation murale sur le mur.
2. Accrochez l'appareil extérieur à la fixation murale.

d) Évacuation de la condensation (fig. 10)

L'appareil est doté d'une évacuation automatique de la condensation. Le condensat éventuel est transporté de l'appareil intérieur vers l'appareil extérieur par le tuyau de liaison intégré. Sur la partie inférieure de l'appareil extérieur se trouve une ouverture permettant au condensat de s'égoutter. Pour dévier le condensat de l'appareil extérieur, vous pouvez raccorder un tuyau de 12,5 mm à partir de l'ouverture. Veillez à donner une inclinaison suffisante au tuyau.

e) Retirez le tuyau de liaison (en cas de percée de mur)

Pour vous faciliter le montage, les raccords rapides vous permettent de séparer le tuyau de liaison de l'appareil intérieur.

ATTENTION ! Débranchez impérativement la fiche secteur avant de retirer les raccords rapides.

Remarques :

- L'appareil peut être raccordé environ 3 fois sans que la valeur nominale de la capacité de réfrigération ne soit affectée.
- Ne séparez les appareils que juste avant de procéder au montage et ne les laissez séparés que le temps absolument nécessaire.
- Avant tout nouveau raccordement des tuyaux, assurez-vous qu'aucune saleté, aucune humidité ou tout autre corps étranger ne vienne affecter le fonctionnement des raccords rapides. Sans quoi, il existe un risque de perte de fluide réfrigérant (non garanti).

1. Ouvrez le boîtier de raccordement pour le fluide frigorigène - tuyau de liaison sur l'arrière de l'appareil (fig. 11) et retirez le collier de serrage des tuyaux de liaison.
2. Retirez le tuyau de condensation (C) (fig. 12).
3. Débranchez l'alimentation électrique (A) (fig. 12).
4. Dévissez les écrous avec les clés à fourche jointes. Pendant ce temps, maintenez fermement la partie hexagonale supérieure des tuyaux de liaison avec une clé à fourche et ne serrez que la partie hexagonale inférieure des tuyaux de liaison (B/D). Vissez en continu, jusqu'à pouvoir séparer le raccord, même si vous entendez un léger chuintement (fig. 12)
5. Fermez les capuchons de raccord ouverts à l'aide des obturateurs en plastique (fig. 13)
6. Montez l'appareil extérieur comme décrit précédemment.

7. Tirez le tuyau de liaison par le trou percé préalablement dans le mur (diamètre env. 60 mm)

f) Monter le tuyau de liaison

1. Retirez les bouchons en plastique après avoir terminé le montage de l'appareil extérieur.
2. Le raccordement des tuyaux de liaison et de l'appareil intérieur se fait dans le sens inverse de l'ordre indiqué précédemment (fig. 14)
3. Vérifiez l'étanchéité des raccords rapides après avoir fixé les tuyaux de liaison.
4. Refixez bien le boîtier de raccordement et le collier de serrage pour le tuyau de liaison du liquide réfrigérant en le vissant au dos de l'appareil (fig. 15).

7. Travaux de nettoyage par le consommateur final

Avant tous travaux de nettoyage, retirez la fiche de contact afin d'éviter une décharge électrique ou un risque d'incendie.

a) Nettoyez le filtre à air

Le climatiseur est équipé de 2 filtres :

1. Le filtre à poussière (filtre à mailles serrées)
2. Le filtre à charbon actif (agglomère les particules de l'air et évite la formation de bactéries)

Attention : N'utilisez jamais l'appareil sans filtre à air.

Filtre à poussière

Retirez le filtre à charbon actif (voir 5.h).

Utilisez un aspirateur ou tapotez légèrement sur le filtre à poussière. Si le filtre est très encrassé, rincez-le précautionneusement à l'eau chaude. Ensuite, faites-le bien sécher.

Filtre à charbon actif

Le filtre à charbon actif se trouve derrière le filtre à poussière et n'est pas lavable. Sa durabilité dépend des conditions de service. Vérifiez le filtre tous les 6 mois et changez-le si besoin est.

b) Nettoyage du boîtier

Utilisez exclusivement des produits de nettoyage doux et un chiffon doux pour le nettoyage du boîtier. N'utilisez jamais de produits agressifs, ni d'essence, d'alcools ou de diluants pour le nettoyage. Remettez le filtre en place uniquement lorsqu'il est sec.

c) En fin de saison

- En fin de saison, faites fonctionner l'appareil pendant 3 heures en mode ventilation.
- Enroulez enfin le câble d'alimentation électrique

et fixez-le au dos de l'appareil.

- Placez un récipient à vous sous la sortie du condensat et retirez le bouchon (A) (fig. 16).
- La cuve se vide.
- Rebouchez (A) (Fig. 16) la cuve.
Attention : En cas d'absence de bouchon ou de bouchon non correctement enfoncé, il peut se produire une fuite d'eau lors de la remise en service.
- Nettoyez le filtre et le boîtier (7.a/7.b).
- Réintroduisez le filtre, dès qu'il est sec.

Pour vous débarrasser de l'appareil en respectant le traitement des déchets, merci de vous mettre en relation avec votre service après-vente.

8. Commande de pièces de rechange

Veillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange :

- Type de l'appareil
- Référence de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil :
- Numéro de pièce de rechange de la pièce de rechange nécessaire

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

9. Consignes de dépannage

Lorsque l'appareil est correctement exploité, aucun dérangement ne devrait se produire. En cas de dérangement, vérifiez les possibilités suivantes avant d'appeler le service après-vente.

F

Problème	Contrôle / action
L'appareil ne fonctionne pas	La fiche de contact est-elle correctement enfichée ? La prise de courant est-elle sous tension ? Un interrupteur Marche / Arrêt a-t-il été actionné ? Le réservoir d'eau de condensation est-il plein ou pas correctement employé ?
L'appareil ne refroidit pas ou pas suffisamment	La température ambiante est-elle inférieure à 18°C et la fonction de refroidissement hors service. Si la température ambiante est supérieure à 18°C, le compresseur du refroidissement se met automatiquement en circuit après une évtl. période de déglacage. La salle est-elle exposée directement au soleil ? Les portes et fenêtres sont-elles ouvertes ? Y-a-t-il beaucoup de personnes dans la salle ? Un appareil peut générer de la chaleur dans la pièce.
Puissance d'aération faible	Le tuyau flexible à air est-il bouché ? Le filtre est-il encrassé ? L'entrée ou la sortie d'air est-elle bloquée ?
L'appareil est trop fort	L'appareil est-il placé sur une surface accidentée / penchée ?
Le compresseur ne marche pas	Le réservoir d'eau de condensation est-il plein ? Si le compresseur surchauffe et que la protection contre la surchauffe met le compresseur hors circuit, attendez jusqu'à ce que compresseur soit à nouveau refroidi.

Après une longue période d'utilisation, l'appareil doit être contrôlé par une entreprise spécialisée.



Indice

1. **Prima dell'uso**
2. **Caratteristiche tecniche**
3. **Avvertenze di sicurezza**
4. **Descrizione dell'apparecchio**
5. **Messa in esercizio dell'apparecchio**
6. **Istruzione di montaggio**
7. **Lavori di pulizia da parte del consumatore finale**
8. **Ordinazione dei pezzi di ricambio**
9. **Soluzione dei problemi**

Leggete attentamente le istruzioni prima di mettere in esercizio l'apparecchio e conservatele in luogo sicuro.

Con l'acquisto di questo climatizzatore mobile avete fatto una buona scelta. Si tratta di un apparecchio progettato in modo professionale che offre a lungo un massimo di confort a condizione che venga usato secondo le istruzioni. Leggete attentamente le istruzioni e conservatele in un luogo sicuro per consultarle anche in seguito.

1. Prima dell'uso

1. Mettete sempre l'apparecchio trasportabile su una superficie stabile ed orizzontale.
2. L'apparecchio deve essere sempre in posizione verticale.
3. Non ribaltate mai l'apparecchio per più di 45°! Dopo il trasporto (inclinazione) dell'apparecchio, esso non deve venire collegato alla presa di corrente per almeno un'ora.
4. Collegate l'apparecchio alla giusta presa di corrente (tenere presente la tensione di rete).
5. Durante la funzione di raffreddamento l'aria calda di scarico deve essere convogliata verso l'esterno tramite l'apposito tubo flessibile. A tale scopo si deve prevedere un'apertura nella parete o nella finestra.

2. Caratteristiche tecniche

Refrigerante:	R410 A
Quantità di refrigerante:	740 g
Capacità di raffreddamento*:	3500 Watt
Potenzialità calorifera*:	2980 Watt
Tensione di rete:	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita nominale raffreddamento:	1350 W
Classe di efficienza di energia*:	C (EER 2,81)
Coefficiente di potenza*:	COP 2,61
Portata aria max.:	650 m ³ /ora

Dimensioni max. ambiente:	100 m ³
Capacità max. deumidificatore (30°C/80%RH):	43 l/giorno
Livelli di velocità ventilatore:	3
Range di impiego temperatura ambiente raffreddamento:	+18 - +32°C
Range di impiego temperatura esterna raffreddamento:	+18 - +43°C
Range di impiego temperatura ambiente riscaldamento:	+7 - +27°C
Range di impiego temperatura esterna riscaldamento:	-5 - +24°C
Livello di pressione acustica unità interna:	≤ 54 dB (A)
Livello di pressione acustica unità esterna:	≤ 62 dB (A)
Dimensioni unità interna (largh. x prof. x alt.):	36,5 x 60,8 x 74,6 cm
Dimensioni unità esterna (largh. x prof. x alt.):	50 x 31 x 52 cm
Peso netto unità interna:	32 kg
Peso netto unità esterna:	13 kg

* Dati secondo EN 14511

3. Avvertenze di sicurezza

- Leggete le avvertenze di sicurezza da osservare prima dell'uso dell'apparecchio.
- Dopo aver letto le istruzioni per l'uso conservatele bene e consegnatele anche ad altre persone che usano il climatizzatore.
- Posizionate l'apparecchio in modo che la spina sia sempre accessibile.
- Si deve controllare regolarmente che il cavo di alimentazione non presenti difetti o danni. Un cavo di alimentazione danneggiato deve venire sostituito soltanto da un elettricista specializzato o dalla ISC GmbH, rispettando le disposizioni in vigore.
- L'apparecchio non è adatto all'uso professionale.
- L'apparecchio non deve essere usato nel bagno.
- L'apparecchio deve venire utilizzato da bambini e da persone anziane solo sotto vigilanza. I bambini piccoli non devono usare l'apparecchio come giocattolo.
- Il climatizzatore è adatto solo per la climatizzazione di locali piccoli o medi. Non usatelo per scopi speciali come la conservazione di alimenti, strumenti di precisione, piante,

I

animali, colori o opere d'arte, perché questi oggetti potrebbero subire danni.

- Verificate che la tensione di rete a disposizione e l'indicazione della tensione di rete corrispondano al valore sulla targhetta di identificazione.
- L'apparecchio deve essere usato solo se collegato ad una regolare presa con messa a terra.
- Per garantire la sicurezza elettrica montate un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (interruttore automatico FI).
- **Attenzione!** Non prolungate il cavo e non usate delle spine multipolari. Altrimenti la sicurezza elettrica non può più essere garantita.
- Non staccate mai la spina dalla presa ad apparecchio acceso.
- Spegnete subito l'apparecchio e staccate la spina dalla presa di corrente non appena constatate uno stato d'esercizio anomalo (ad es. odore di bruciato). Se continuate ad usare l'apparecchio ne possono risultare per es. guasti all'apparecchio, scosse elettriche e danni provocati da incendio.
- Non staccate la spina dalla presa di tirando il cavo. Tenete bene la spina per staccarla dalla presa di corrente. Altrimenti si può danneggiare il cavo.
- Non toccate mai un interruttore con le mani bagnate. Altrimenti sussiste il pericolo di una scossa elettrica.
- Non dirigete il getto d'aria fredda direttamente su di voi e non lasciate diventare troppo fredda l'aria nel locale. Ne possono derivare malessere e problemi di salute.
- Non mettete piante o animali direttamente nel flusso dell'aria fredda. Animali e piante possono soffrire per il flusso dell'aria fredda.
- Non inserite mai dita o oggetti nelle aperture di uscita dell'aria. Il ventilatore rotante può causare lesioni.
- Non riparate o eseguite voi la manutenzione del climatizzatore. I lavori di riparazione o manutenzione non eseguiti a regola d'arte possono danneggiare l'apparecchio e possono causare incendi o danni per acqua di condensa.
- Prima della pulizia dell'apparecchio spegnetelo e staccate la spina. Altrimenti sussiste il pericolo di lesioni.
- Non pulite il climatizzatore con l'acqua. Ne potrebbero conseguire una scossa elettrica o incendi.
- Non usate detergenti infiammabili. Possono causare incendi e deformazioni al rivestimento.
- Non toccate parti metalliche dell'unità interna quando togliete il filtro dell'aria. Vi potreste ferire.
- Se il climatizzatore viene usato per un periodo

prolungato il locale deve essere di tanto in tanto aerato. Altrimenti si può verificare una mancanza di ossigeno.

- Non installate l'apparecchio in un ambiente dove possono verificarsi emissioni di gas infiammabili. Le emissioni di gas accumulati possono provocare un'esplosione.
- Non tenete oggetti accesi nelle vicinanze dell'apparecchio verso i quali potrebbe dirigersi direttamente il getto di aria in uscita. Ne potrebbe derivare una combustione incompleta.
- Staccate la spina dalla presa di corrente se non usate a lungo l'apparecchio.
- In caso di temporale spegnete l'apparecchio e staccate la spina dalla presa di corrente. Altrimenti potrebbero venire danneggiate le parti elettriche a causa di sovratensione.
- In caso di perdite nel circuito del liquido refrigerante spegnete subito l'apparecchio e rivolgetevi al vostro partner del servizio assistenza.
- Se il liquido refrigerante fuoriesce in un locale, il contatto con una fiamma può generare di gas
- Per evitare disturbi elettromagnetici tenete l'apparecchio lontano da apparecchi radio e televisivi.
- Assicuratevi che l'acqua di condensa possa defluire liberamente. In caso di cattivo deflusso difficile dell'acqua di condensa nei possono derivare dei danni.
- Non togliete mai la griglia del ventilatore dall'apparecchio esterno. Il ventilatore rotante può causare lesioni.
- Non fate salire bambini sull'unità esterna, non posatevi sopra oggetti pesanti e non utilizzate per l'unità esterna una mensola per parete che risulti instabile o arrugginita. Altrimenti sussiste il pericolo di incidenti causati dalla caduta o dal ribaltamento dell'unità esterna.

4. Descrizione dell'apparecchio

Lato anteriore (Fig. 1)

1. Griglia di uscita aria calda
2. Maniglia di trasporto
3. Tubi di raccordo liquido refrigerante
4. Entrata dell'aria
5. Comandi
6. Griglia di uscita aria fredda
7. Cavità dell'impugnatura
8. Rotelle

Lato posteriore dell'apparecchio (Fig. 2)

9. Cavità dell'impugnatura
10. Cavo di alimentazione
11. Avvolgimento del cavo di alimentazione



12. Filtro per l'aspirazione dell'aria
13. Cassetta di connessione per tubazione di collegamento liquido refrigerante

Accessori (Fig. 3)

14. Filtro a carbone attivo
15. Supporto per unità esterna
16. Set di chiavi fisse
17. Telecomando
18. Sacchetto con minuteria di montaggio (senza figura)

Descrizione del pannello di comando (Fig. 4)

19. libero
20. Selettore "Funzione riposo"
21. Interruttore ON/OFF
22. Selettore „Velocità ventilatore“
23. Selettore „Funzione“
24. Interruttore per „Timer“
25. Selettore „Più caldo“
26. Selettore „Più freddo“
27. Spia „Temperatura ambiente“
28. Sensore del telecomando
29. libero
30. Spia „Impostata funzione riposo“
31. Spia „Ventilatore lento“
32. Spia „Ventilatore media velocità“
33. Spia „Ventilatore veloce“
34. Spia „Impostata funzione automatica“
35. Spia „Impostata funzione raffreddamento“
36. Spia „Impostata funzione ventilatore“
37. Spia „Impostata funzione riscaldamento“
38. Spia „Timer attivato“
39. Spia „Impostazione temperatura“
40. Pannello spie
41. Spia "Recipiente della condensa pieno"

5. Messa in esercizio dell'apparecchio

a) Accensione e spegnimento dell'apparecchio

Premete l'interruttore ON/OFF L'apparecchio si avvia automaticamente.

Se la temperatura ambiente è:

- maggiore di 23°C, l'apparecchio funziona nella funzione raffreddamento
- tra 20°C e 23°C, l'apparecchio funziona nella funzione ventilatore.
- inferiore a 20°C, l'apparecchio funziona nella funzione riscaldamento

Le spie si illuminano a seconda della funzione attiva dell'apparecchio (si veda il pannello di comando).

Avvertenza: il pannello LCD segnala la temperatura ambiente attuale. (0-50°C) Per disinserire l'apparecchio, premete di nuovo l'interruttore

ON/OFF.

b) Selezione della funzione

Premete il selettore „Funzione“ (MODE) nell'ordine „Automatico“, „Raffreddamento“, „Ventilatore“, „Riscaldamento“.

La spia corrispondente alla funzione selezionata si illumina (si veda il pannello di comando).

Avvertenze

- Il compressore si avvia solo 3 minuti dopo l'accensione per evitare di essere sottoposto a sforzi eccessivi. Lo stesso vale quando lo si accende di nuovo.

- Il sistema di raffreddamento si disattiva se la temperatura del locale è inferiore al valore impostato sul termostato. La ventilazione per il ricircolo dell'aria continua come impostata. Quando la temperatura del locale aumenta di nuovo, il raffreddamento si riattiva.

- Il sistema di riscaldamento si disattiva se la temperatura del locale è superiore al valore impostato sul termostato. La ventilazione per il ricircolo dell'aria continua come impostata. Quando la temperatura del locale diminuisce di nuovo, il riscaldamento si riattiva.

- L'apparecchio è dotato di una funzione di scongelamento. Se durante il riscaldamento si forma del ghiaccio sullo scambiatore di calore, la funzione di riscaldamento si ferma e inizia a scongelare il ghiaccio. L'apparecchio riprende quindi a riscaldare senza problemi.

c) Impostazione della temperatura nominale

Premete il selettore „Più caldo“ (UP) o „Più freddo“ (DOWN) per impostare la temperatura nominale da voi desiderata. Premendo il selettore „Più caldo“ o „Più freddo“ il display LCD segnala la temperatura nominale da voi desiderata. Altrimenti il display LCD segnala sempre la temperatura ambiente attuale. L'apparecchio è impostato nella funzione di raffreddamento su 24°C.

d) Selezione della velocità del ventilatore

Premete il selettore "Velocità del ventilatore" per impostare la velocità del ventilatore desiderata.

La spia corrispondente alla funzione selezionata si illumina (si veda il pannello di comando).

Se l'apparecchio si trova in „Funzione automatica“ (AUTO) la velocità del ventilatore viene selezionata automaticamente dall'apparecchio a seconda della temperatura ambiente. La spia relativa è illuminata. Il selettore „Velocità ventilatore“ è disattivato.

I**e) Impostazione del timer**

Premete l'interruttore per "Timer" (TIMER) per fissare la durata di esercizio desiderata (1 - 24 h). La spia "Timer attivato" (TIMER) è illuminata. Se il timer è impostato l'apparecchio si disinserisce automaticamente. Premendo l'interruttore „Timer“ il display LCD segnala il tempo da voi impostato. Se il timer non è impostato, l'apparecchio funziona continuamente.

Se premete l'interruttore per "Timer" (TIMER) senza che sia attivata una delle altre funzioni, potete fissare il momento di attivazione dell'apparecchio.

Se per es. il timer è posto su "2" l'apparecchio si attiva automaticamente dopo 2 ore.

f) Inserimento funzione riposo

Se premete il tasto "Sleep", viene attivata la funzione riposo. Per evitare un raffreddamento eccessivo, la temperatura ambiente impostata aumenta rispettivamente di un 1°C nella prima ora e di 2°C in due ore. Quando la funzione riposo viene disinserita la temperatura ambiente si abbassa tornando di nuovo al valore impostato. Se la funzione riposo rimane inserita per oltre 12 ore, l'apparecchio si spegne automaticamente.

Tutte le funzioni si possono impostare anche con il telecomando fornito.

Per il telecomando sono necessarie 2 batterie MICRO (AAA).

Il compressore si avvia solo dopo 3 minuti dopo l'accensione per evitare di essere sottoposto a sforzi eccessivi. Lo stesso vale per lo spegnimento.

Il sistema di raffreddamento si disattiva se la temperatura del locale è inferiore del valore impostato sul termostato. La ventilazione - il ricircolo dell'aria continuano come impostate. Quando la temperatura del locale aumenta di nuovo, il raffreddamento si riattiva.

g) Regolazione delle griglie di areazione verticali

La direzione verticale della corrente d'aria viene determinata dalle griglie d'areazione verticali. Esse devono venire impostate manualmente.

h) Montaggio dei filtri a carbone attivo (Fig. 6)**Filtro superiore dell'aria (2 filtri a carbone attivo)**

1. Togliete il telaio del filtro.
2. Togliete il supporto del filtro dal telaio
3. Estraete il filtro a carbone dal sacchetto
4. Mettete il filtro a carbone nel telaio del filtro
5. Fissate il filtro con il relativo supporto
6. Inserite il telaio del filtro

Filtro inferiore dell'aria (1 filtro a carbone attivo)

7. Togliete il telaio del filtro
8. Togliete il supporto del filtro dal telaio
9. Estraete il filtro a carbone dal sacchetto
10. Mettete il filtro a carbone nel telaio del filtro
11. Fissate il filtro con il relativo supporto
12. Inserite il telaio del filtro

6. Istruzione di montaggio**Avvertenza**

- L'apparecchio è dotato di serie di un cavo di collegamento lungo 3 metri tra l'unità interna e quella esterna ed è subito pronto per l'esercizio.
- L'unità esterna può essere fissata al massimo a 1,50 m (spigolo superiore) al di sopra o al di sotto del livello di installazione dell'unità interna (Fig. 7).

a) Unità interna

L'unità interna può essere montata ovunque nel locale. Sono solo da tener presente dietro e di lato le distanze minime di 50 cm dalle pareti ecc. Il lato dell'uscita dell'aria deve rimanere libero.

b) Cavo di collegamento

Il cavo di collegamento può essere portato fuori facendolo passare attraverso una finestra o una fessura della porta. Sull'unità interna il cavo di collegamento è separabile e può quindi essere posato anche facendo un foro nella parete (ca. 60mm di diametro).

Avvertenze

- Non piegate o serrate mai il cavo di collegamento.
- Sul cavo di collegamento non si deve esercitare alcuna forza meccanica e il cavo stesso non deve essere tirato.
- Il materiale isolante ed il mantello protettivo non devono essere danneggiati.

c) Parte esterna

La parte esterna cede il calore trasportato fuori dal locale dal liquido refrigerante. Può essere messa sul pavimento o fissata ad una parete esterna.

Posizionamento sul pavimento (Fig. 9)

L'unità esterna deve essere posizionata in piedi e protetta dai raggi solari. L'uscita dell'aria deve rimanere libera. Si deve mantenere una distanza minima di 50cm da qualsiasi ostacolo.



Montaggio alla parete con supporto per parete (Fig. 7-8)

1. Avvitare il supporto alla parete.
2. Agganciate l'unità esterna al supporto per parete.

d) Scarico della condensa (Fig. 10)

L'apparecchio è dotato di uno scarico automatico della condensa. Grazie ad un tubo integrato nel cavo di collegamento la condensa viene trasportata dall'unità interna a quella esterna. Sulla parte inferiore dell'unità esterna si trova un'apertura dalla quale gocciola la condensa. Per fare defluire la condensa dall'unità esterna potete collegare all'apertura un tubo da ½" (12,5 mm). Tenete presente che il tubo deve avere una pendenza sufficiente.

e) Come togliere la tubazione di collegamento (in caso di foro nel muro)

Con l'uso di accoppiamenti rapidi è possibile separare dall'unità interna, per scopi di montaggio, la tubazione di collegamento.

ATTENZIONE! Quando si tolgono gli accoppiamenti rapidi staccate assolutamente la spina dalla presa di corrente.

Avvertenze

- L'apparecchio può essere separato e ricollegato per ca. 3 volte senza che venga causata una notevole diminuzione della capacità di raffreddamento.
 - Separate le unità solo immediatamente prima del montaggio e lasciatele separate soltanto per il tempo assolutamente necessario.
 - Assicuratevi che, prima di ricollegare le tubazioni, sporco, umidità e altri corpi estranei non ostacolino la funzione degli accoppiamenti rapidi. Altrimenti sussiste il pericolo di perdita del liquido di raffreddamento (decadono i diritti di garanzia).
1. Aprite la cassetta di connessione per la tubazione di collegamento del liquido di raffreddamento sul retro dell'apparecchio (Fig. 11) e togliete le soprastanti clip di fissaggio per le tubazioni di collegamento.
 2. Togliete il tubo della condensa (C) (Fig. 12).
 3. Separate il collegamento elettrico (A) (Fig. 12).
 4. Con le chiavi fisse fornite svitate i dadi di collegamento. A tal fine tenete salda con una chiave fissa la testa esagonale superiore delle tubazioni di collegamento e girate solo sulla testa esagonale inferiore delle tubazioni di collegamento (B/D). Continuate a svitare fino a quando il collegamento non sia separato, anche se sentite eventualmente un leggero sfrigolio (Fig. 12).
 5. Chiudete i dadi di collegamento con i tappi di

plastica forniti (Fig. 13).

6. Montate l'unità esterna come sopra descritto.
7. Fate passare la tubazione di collegamento attraverso il foro sul muro precedentemente eseguito (diametro ca. 60mm).

f) Montaggio della tubazione di collegamento

1. Dopo aver montato l'unità esterna togliete i tappi di plastica.
2. L'allacciamento delle tubazioni di collegamento all'unità interna viene eseguito nell'ordine inverso a come descritto sopra (Fig. 14).
3. Controllate la tenuta degli accoppiamenti rapidi dopo l'allacciamento delle tubazioni di collegamento.
4. Riavvitare bene sul retro dell'apparecchio la cassetta di connessione e le clip di fissaggio per la tubazione di collegamento del liquido refrigerante (Fig. 15).

7. Lavori di pulizia da parte del consumatore finale

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente per evitare una scossa o il pericolo di incendio.

a) Pulizia del filtro dell'aria

Il climatizzatore è dotato di 2 filtri:

1. Filtro della polvere (rete del filtro fitta)
2. Filtro a carbone attivo (capta le particelle dell'aria e impedisce la formazione di batteri)

Attenzione: non usate mai l'apparecchio senza filtro dell'aria.

Filtro della polvere

Togliete il filtro a carbone attivo (vedi 5.h).

Utilizzate un aspirapolvere oppure date dei leggeri colpi sul filtro della polvere. Se il filtro è molto sporco, lavatelo con cautela con acqua calda. Quindi lasciatelo asciugare bene.

Filtro a carbone attivo

Il filtro a carbone attivo è situato dietro quello della polvere e non è lavabile. La sua durata dipende dalle condizioni di esercizio. Il filtro deve essere controllato ogni sei mesi e se necessario sostituito.

b) Pulizia dell'involucro

Usate solo detersivi non aggressivi ed un panno morbido per pulire il rivestimento esterno. Per la pulizia non usate mai mezzi aggressivi, benzina, alcool o diluenti. Rimettete il filtro solo quando è asciutto.

I**c) Alla fine della stagione**

- Alla fine della stagione fate funzionare l'apparecchio per ca. 3 ore nella funzione ventilatore.
- Poi avvolgete il cavo di alimentazione e riponetelo sul retro dell'apparecchio.
- Mettete un recipiente adatto sotto lo scarico della condensa e togliete il tappo (A) (Fig. 16).
- La vaschetta di raccolta viene svuotata.
- Reinserite il tappo (A) (Fig. 16) nello scarico della condensa.

Attenzione: se il tappo manca o non è ben inserito può provocare la fuoriuscita di acqua alla rimessa in esercizio.

- Pulite i filtri e l'involucro (7.a/7.b).
- Rimettete il filtro quando é asciutto.

Per lo smaltimento finale dell'apparecchio mettetevi in contatto con il vostro servizio di assistenza clienti.

8. Ordinazione dei pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- tipo di apparecchio
- numero di articolo dell'apparecchio
- numero di identificazione dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio richiesto

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

9. Avvertenze per l'eliminazione di anomalie

Se l'apparecchio viene fatto funzionare correttamente non si dovrebbero verificare anomalie. In caso di anomalie verificate le seguenti possibilità prima di rivolgervi al servizio assistenza.

Problema	Controllo / misure
L'apparecchio non funziona	La spina è inserita correttamente nella presa di corrente? C'è tensione sulla presa di corrente? L'interruttore ON/OFF è stato premuto? Il recipiente per l'acqua di condensa è pieno o non è stato inserito correttamente?
L'apparecchio non raffredda o non raffredda in modo soddisfacente	Se la temperatura ambiente è inferiore a 18 C° la funzione raffreddamento è fuori esercizio. Se la temperatura ambiente è superiore a 18 C° il compressore per il raffreddamento si avvia automaticamente dopo una eventuale fase di sbrinamento. I raggi del sole entrano direttamente nel locale? Le porte e le finestre sono aperte? Ci sono molte persone nella stanza? Nella stanza c'è un apparecchio che sviluppa molto calore?
Poca ventilazione	Il tubo dell'aria è ostruito? Il filtro è sporco? L'entrata o l'uscita dell'aria sono bloccate?
L'apparecchio fa troppo rumore	L'apparecchio è installato su un piano inclinato?
Il compressore non funziona	Il recipiente della condensa è pieno? Se il compressore è surriscaldato e la protezione lo ha disattivato, attendete fino a quando il compressore si è di nuovo raffreddato.

Dopo un uso prolungato l'apparecchio dovrebbe essere controllato da una ditta specializzata.

E**Indice de contenidos**

1. Antes de empezar a utilizar el aparato
2. Características técnicas
3. Instrucciones de seguridad
4. Descripción del aparato
5. Puesta en marcha del aparato
6. Instrucciones de montaje
7. Trabajos de limpieza por parte del usuario
8. Pedido de piezas de repuesto
9. Subsanación de problemas

Leer detenidamente este manual antes de poner en marcha el aparato y guardarlo en un lugar seguro. Al comprar este aparato de aire acondicionado portátil ha tomado la decisión adecuada. Este aparato, de diseño altamente profesional, le ofrecerá un máximo de comodidad durante muchos años, siempre y cuando lo utilice de la forma descrita en estas instrucciones de uso. Leer las instrucciones detenidamente y guardarlas en un lugar seguro para posteriores consultas.

1. Antes de empezar a utilizar el aparato

1. Colocarlo siempre sobre una superficie estable y en posición horizontal.
2. El aparato debería estar siempre en posición vertical.
3. ¡No inclinar nunca el aparato más de 45°! Tras transportar (inclinado) el aparato, esperar al menos 1 hora antes de volver a enchufarlo.
4. Enchufar el aparato a una toma de corriente adecuada (tener en cuenta la tensión de red).
5. En la función de refrigeración el aire caliente deberá salir a través del tubo de escape de aire. Para ello se deberá prever una perforación en la pared o ventana.

2. Características técnicas

Refrigerante:	R410 A
Cantidad refrigerante:	740 g
Capacidad de refrigeración*:	3500 W
Potencia de caldeo*:	2980 W
Tensión de red:	230 V ~ 50 Hz
Consumo de energía nominal refrigeración:	1350 W
Clasificación energética*:	C (EER 2,81)
Coefficiente energético*:	COP 2,61
Caudal de aire máx.:	650 m³/h
Dimensiones de la sala máx.:	100 m³

Capacidad deshumidificador máx. (30°C/80%RH):	43 l/día
Niveles de velocidad del ventilador:	3
Ámbito de aplicación temperatura ambiental refriger.:	+18 - +32°C
Ámbito de aplicación temperatura exterior refriger.:	+18 - +43°C
Ámbito de aplicación temperatura ambiental calef.:	+7 - +27°C
Ámbito de aplicación temperatura exterior calef.:	-5 - +24°C
Nivel de presión acústica equipo interior:	≤ 54 dB(A)
Nivel de presión acústica equipo exterior:	≤ 62 dB(A)
Dimensiones equipo interior (AxLxA):	36,5 x 60,8 x 74,6 cm
Dimensiones equipo exterior (AxLxA):	50 x 31 x 52 cm
Peso neto equipo interior:	32 kg
Peso neto equipo exterior:	13 kg

* Datos conforme a EN 14511

3. Instrucciones de seguridad

- Es preciso leer las siguientes instrucciones de seguridad antes de utilizar el aparato.
- Tras leer el manual de instrucciones, guardarlo en lugar seguro y entregarlo a terceros que vayan a utilizar también el equipo de aire acondicionado.
- Colocar el aparato de tal forma que resulte fácil acceder al enchufe.
- Comprobar regularmente que el cable de red no sufra ningún tipo de defecto o daño. En caso de que el cable de red esté dañado, solo podrá ser cambiado por un electricista o por ISC GmbH teniendo en cuenta las disposiciones pertinentes.
- El aparato no ha sido concebido para su uso industrial.
- No utilizar el aparato en el baño.
- A los niños o personas débiles sólo les está permitido el uso de la máquina bajo la supervisión de un adulto. Los niños no deben jugar con el aparato.
- El equipo de aire acondicionado ha sido concebido exclusivamente para climatizar habitaciones pequeñas y medianas. No utilizarlo con fines especiales como conservar alimentos, instrumentos de precisión, plantas, animales, pinturas u obras de arte, puesto que podrían

sufrir daños.

- Asegurarse de que la tensión de red disponible y los datos de la tensión de red de la placa de datos coincidan.
- Utilizar el aparato exclusivamente conectado a una toma de puesta a tierra adecuada.
- Para la seguridad eléctrica, instalar un dispositivo de protección (diferencial).
- **¡Atención!** No alargar el cable y no utilizar adaptadores de enchufe múltiple puesto que, de lo contrario, no se garantizará la seguridad eléctrica.
- No desenchufar nunca el aparato mientras esté en marcha.
- Cuando se detecten anomalías en el funcionamiento (p. ej., olor a quemado), desconectar y desenchufar el aparato de inmediato. Si el aparato siguiera funcionando se podrían producir defectos en el equipo, descargas eléctricas y daños provocados por incendios.
- Para desenchufar el aparato, no tirar del cable. Sujetar el enchufe y retirarlo de la toma de corriente. De lo contrario, se podría dañar el cable.
- No pulsar un interruptor con las manos húmedas, existe el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.
- No exponerse directamente a la corriente de aire frío ni permitir que el aire de la habitación se enfríe demasiado. Podría provocar malestar y perjudicar la salud.
- No exponer ni plantas ni animales directamente a la corriente de aire frío. Podrían sufrir bajo la corriente de aire frío.
- No introducir nunca los dedos u objetos en los orificios de salida de aire. El ventilador giratorio podría provocar daños.
- No reparar o realizar el mantenimiento del equipo de aire acondicionado uno mismo. Las reparaciones y trabajos de mantenimiento realizados incorrectamente podrían dañar el aparato, originar incendios o provocar daños por agua condensada.
- Antes de limpiar el equipo, es preciso desenchufarlo. De lo contrario, existe el peligro de sufrir accidentes.
- No utilizar agua para limpiar el equipo de aire acondicionado. Posibles consecuencias: peligro de descarga eléctrica e incendio.
- No utilizar productos limpiadores combustibles. Posibles consecuencias: fuego y deformaciones de la carcasa.
- No entrar en contacto con ninguna pieza metálica del equipo interior cuando se esté extrayendo el filtro de aire. Se corre el peligro de herirse.
- Cuando se vaya a utilizar el equipo de aire

acondicionado durante más tiempo, es preciso ventilar periódicamente la habitación. De lo contrario, se podría provocar una escasez de oxígeno.

- No instalar el equipo en un lugar que pudiera contener gases inflamables. El gas emitido se puede acumular y causar una explosión.
- Mantener cualquier objeto encendido alejado del equipo, de lo contrario, se podría soplar aire directamente sobre la llama. Podría provocarse una combustión latente
- Desenchufar el equipo cuando no vaya a ser utilizado durante largos periodos de tiempo.
- Cuando haya tormenta, desconectar y desenchufar el aparato. Los componentes eléctricos podrían sufrir daños por sobretensión.
- Cuando el circuito del refrigerante presente fugas, desconectar de inmediato el aparato y ponerse en contacto con el distribuidor.
- Si el refrigerante entra en contacto con el fuego, podría emanar gases nocivos para la salud. Desconectar inmediatamente el aparato.
- Para evitar averías electromagnéticas mantener el aparato alejado de aparatos de radio y televisores.
- Es preciso asegurarse de que el agua condensada se evacue sin impedimento. De lo contrario, se podrían producir daños provocados por el agua encharcada.
- No retirar nunca la rejilla protectora del ventilador del equipo exterior. El ventilador giratorio puede provocar daños.
- No permitir que los niños se suban al equipo exterior, no poner ningún objeto pesado sobre el mismo, no utilizar ningún soporte de pared inestable o oxidado para sujetar el equipo exterior. La caída del aparato exterior podría provocar un accidente.

4. Descripción del aparato

Parte frontal (fig. 1)

1. Rejilla de salida de aire caliente
2. Asa de transporte
3. Tubos de empalme para refrigerante
4. Entrada de aire
5. Elemento de control
6. Rejilla de salida de aire frío
7. Empuñadura empotrada
8. Rodillos guía

Parte posterior (fig. 2)

9. Empuñadura empotrada
10. Cable de red
11. Enrollado de cable de red
12. Filtro de aspiración de aire

E

13. Caja de conexiones conducto de empalme para refrigerante

Accesorios (fig. 3)

14. Filtro de carbón activo
15. Soporte para equipo exterior
16. Juego de llaves fijas
17. Mando a distancia
18. Bolsa de montaje (sin imagen)

Descripción panel de mando (fig. 4)

19. No asignado
20. Selector "Función de reposo"
21. Interruptor ON/OFF
22. Selector "Velocidad de ventilador"
23. Selector "Función"
24. Interruptor para "Reloj temporizador"
25. Selector "Calefactor"
26. Selector "Refrigerador"
27. LED "Temperatura ambiental"
28. Sensor mando a distancia
29. No asignado
30. LED "Función de reposo ajustada"
31. LED "Ventilador lento"
32. LED "Ventilador medio"
33. LED "Ventilador rápido"
34. LED "Función automática ajustada"
35. LED "Función refrigeración ajustada"
36. LED "Función soplador ajustada"
37. LED "Función calefacción ajustada"
38. LED "Reloj temporizador activado"
39. LED "Ajuste de temperatura"
40. Campo de indicación LED
41. LED "Recipiente agua condensada lleno"

5. Puesta en marcha del aparato**a) Conectar/desconectar equipo**

Presionar el interruptor ON/OFF. El aparato se pone en marcha automáticamente.

Si la temperatura ambiental es:

- superior a 23°C, el equipo funciona en el modo refrigeración
- entre 20°C y 23°C, el equipo funciona en modo soplador
- inferior a 20°C, el equipo funciona en el modo calefacción

Los LEDs se iluminan según la función en la que se encuentre el aparato (véase. Panel de mando).

Advertencia: El campo de indicación LCD indica la temperatura ambiental actual. (0-50°C) Para desconectar el aparato, volver a pulsar el interruptor ON/OFF.

b) Seleccionar función

Pulsar el selector "Función" (MODE) siguiendo la secuencia "Automático", "Refrigerar", "Soplador", "Calefacción".

Se ilumina el LED que corresponde a la función seleccionada (véase. Panel de mando).

Advertencia

- Para no forzar el compresor, éste se pone en marcha a los 3 minutos de conectarse el aparato. Lo mismo sucede al volver a conectarlo.

- El sistema de refrigeración se desconecta cuando la temperatura ambiental en el recinto está por debajo del valor ajustado en el termostato. La circulación de aire caliente/ventilación sigue funcionando como se ha ajustado. Cuando la temperatura ambiental aumenta, se vuelve a conectar el sistema de refrigeración.

- El sistema de calefacción se desconecta cuando la temperatura ambiental en el recinto está por encima del valor ajustado en el termostato. La circulación de aire caliente/ventilación sigue funcionando como se ha ajustado. Cuando la temperatura ambiental vuelve a descender vuelve a conectarse la calefacción.

- El aparato está provisto de una función de descongelado. Si se deposita hielo en el cambiador térmico durante la calefacción, la función de calefacción se detiene de forma inmediata y se descongela el hielo. A continuación, el equipo volverá a funcionar perfectamente.

c) Impostazione della temperatura nominale

Premete il selettore „Più caldo“ (UP) o „Più freddo“ (DOWN) per impostare la temperatura nominale da voi desiderata. Premendo il selettore „Più caldo“ o „Più freddo“ il display LCD segnala la temperatura nominale da voi desiderata. Altrimenti il display LCD segnala sempre la temperatura ambiente attuale. L'apparecchio è impostato nella funzione di raffreddamento su 24°C.

d) Selezione della velocità del ventilatore

Premete il selettore "Velocità del ventilatore" per impostare la velocità del ventilatore desiderata.

La spia corrispondente alla funzione selezionata si illumina (si veda il pannello di comando).

Se l'apparecchio si trova in „Funzione automatica“ (AUTO) la velocità del ventilatore viene selezionata automaticamente dall'apparecchio a seconda della temperatura ambiente. La spia relativa è illuminata. Il selettore „Velocità ventilatore“ è disattivato.

e) Impostazione del timer

Premete l'interruttore per "Timer" (TIMER) per fissare la durata di esercizio desiderata (1 - 24 h). La spia "Timer attivato" (TIMER) è illuminata. Se il timer è impostato l'apparecchio si disinserisce automaticamente. Premendo l'interruttore „Timer“ il display LCD segnala il tempo da voi impostato. Se il timer non è impostato, l'apparecchio funziona continuamente.

Se premete l'interruttore per "Timer" (TIMER) senza che sia attivata una delle altre funzioni, potete fissare il momento di attivazione dell'apparecchio.

Se per es. il timer è posto su "2" l'apparecchio si attiva automaticamente dopo 2 ore.

f) Inserimento funzione riposo

Se premete il tasto "Sleep", viene attivata la funzione riposo. Per evitare un raffreddamento eccessivo, la temperatura ambiente impostata aumenta rispettivamente di un 1°C nella prima ora e di 2°C in due ore. Quando la funzione riposo viene disinserita la temperatura ambiente si abbassa tornando di nuovo al valore impostato. Se la funzione riposo rimane inserita per oltre 12 ore, l'apparecchio si spegne automaticamente.

Tutte le funzioni si possono impostare anche con il telecomando fornito.

Per il telecomando sono necessarie 2 batterie MICRO (AAA).

Il compressore si avvia solo dopo 3 minuti dopo l'accensione per evitare di essere sottoposto a sforzi eccessivi. Lo stesso vale per lo spegnimento.

Il sistema di raffreddamento si disattiva se la temperatura del locale è inferiore del valore impostato sul termostato. La ventilazione - il ricircolo dell'aria continuano come impostate. Quando la temperatura del locale aumenta di nuovo, il raffreddamento si riattiva.

g) Regolazione delle griglie di areazione verticali

La direzione verticale della corrente d'aria viene determinata dalle griglie d'areazione verticali. Esse devono venire impostate manualmente.

h) Colocación del filtro de carbono activo (fig. 6)**Filtro de aire superior (2 filtros de carbono activo)**

1. Retirar el marco del filtro
2. Retirar la sujeción del filtro de su marco
3. Sacar el filtro de carbón de la bolsa
4. Colocar el filtro de carbón en el marco del filtro
5. Fijar el filtro con la sujeción
6. Introducir el marco del filtro

Filtro de aire inferior (1 filtro de carbono activo)

7. Retirar el marco del filtro
8. Retirar la sujeción del filtro de su marco
9. Sacar el filtro de carbón de la bolsa
10. Colocar el filtro de carbón en el marco del filtro
11. Fijar el filtro con la sujeción
12. Introducir el marco del filtro

6. Instrucciones de montaje**Advertencia:**

- El aparato viene de serie equipado con un conducto de empalme de 3 metros de longitud entre el equipo interior y el exterior y listo para empezar a funcionar.
- El equipo exterior debe fijarse como máximo 1,50 m (borde superior) por encima o por debajo de donde esté colocado el equipo interior (fig. 7).

a) Equipo interior

El equipo interior puede colocarse en cualquier lugar de la sala. Mantener distancias mínimas hacia atrás y lateralmente de 50 cm con respecto a paredes, etc. El lado para la salida de aire debe estar libre.

b) Conducto de empalme

El conducto de empalme puede colocarse hacia el exterior a través de una ventana o la ranura de una puerta. Este conducto puede desconectarse en el equipo interior, pudiendo colocarse también a través de una perforación mural (aprox. 60 mm de diámetro).

Instrucciones:

- No doblar ni apretar nunca el conducto de empalme.
- No ejercer ninguna fuerza ni tracción mecánica sobre el conducto de empalme.
- No dañar el aislamiento ni el revestimiento de protección.

c) Parte exterior

La parte exterior descarga el calor transportado desde la sala por el refrigerante. Puede o bien colocarse sobre el suelo o bien fijarse a una pared exterior.

Colocación sobre el suelo (fig. 9)

La parte exterior debe hallarse en posición vertical, protegiéndola contra la radiación directa del sol. La salida del aire debe estar libre. Mantener una distancia mínima de 50 cm con respecto a posibles obstáculos.

E**Montaje de la pared con soporte (fig. 7-8)**

1. Atornillar el soporte correspondiente en la pared.
2. Colgar el equipo exterior en el soporte de la pared.

d) Evacuación de agua condensada (fig. 10)

El aparato está provisto de un dispositivo automático de evacuación del agua condensada. El agua condensada generada se transporta desde el equipo interior al exterior a través de una manguera integrada en el conducto de empalme. En la parte inferior del equipo exterior se halla un orificio por el que gotea el agua condensada. Para evacuar el agua condensada del equipo exterior se puede conectar al orificio una manguera de ½" (12,5 mm). Asegurarse de que la manguera esté lo suficientemente inclinada hacia abajo.

e) Retirar el conducto de empalme (en caso de perforación mural)

La utilización de acoplamiento rápidos permite separar el conducto de empalme del equipo interior para fines de montaje.

¡ATENCIÓN! Es imprescindible desenchufar el cable cuando se estén retirando los acoplamiento rápidos.

Instrucciones:

- El aparato puede desconectarse unas tres veces y volverse a conectar sin que se produzca ningún retroceso considerable en la potencia de refrigeración.
 - Desconectar el aparato justo antes del montaje y dejarlo desconectado sólo el tiempo necesario.
 - Asegurarse, antes de volver a conectar los conductos, de que no exista suciedad, humedad u otros cuerpos extraños que puedan dañar los acoplamiento rápidos. De lo contrario, existe peligro de que se vierta refrigerante (sin derecho a garantía).
1. Abrir la caja de conexiones para el conducto de empalme de refrigerante en la parte posterior del aparato (fig. 11) y retirar la abrazadera que se halla encima para los conductos de empalme.
 2. Retirar la manguera de agua condensada (C) (fig.12).
 3. Desconectar el enchufe eléctrico (A) (fig. 12).
 4. Desatornillar las tuercas de conexión con las llaves de boca suministradas. Sujetar para ello el hexágono superior de los conductos de empalme con una llave de boca y girar sólo por el hexágono inferior de los conductos de empalme (B/D). Atornillar continuamente hasta que se haya separado el empalme, incluso aunque se oiga un ligero silbido (fig. 12).
 5. Cerrar las tuercas de conexión abiertas con los cierres de plástico suministrados (fig. 13).

6. Montar el equipo exterior como se ha descrito anteriormente.
7. Tirar del conducto de empalme a través de la perforación mural realizada previamente (diámetro aprox. 60 mm).

f) Montar el conducto de empalme

1. Retirar los cierres de plástico tras haber montado con éxito el equipo exterior.
2. Los conductos de empalme se conectan al equipo interior por el orden contrario a como se ha descrito (fig. 14).
3. Comprobar la estanqueidad de los acoplamiento rápidos tras conectar los conductos de empalme.
4. Volver a apretar la caja de conexiones y la abrazadera para el conducto de empalme de refrigerante en la parte posterior del aparato (fig. 15).

7. Trabajos de limpieza por parte del usuario

Antes de realizar cualquier trabajo de limpieza, retirar el enchufe a fin de evitar una descarga eléctrica o peligro de incendio.

A) Limpiar el filtro del aire

El equipo de aire acondicionado está equipado con 2 filtros:

1. Filtro de polvo (red filtrante tupida)
2. Filtro de carbón activo (forma partículas en el aire y evita la aparición de bacterias)

Atención: No poner nunca el aparato en funcionamiento sin filtro de aire.

Filtro de polvo

Retirar el filtro de carbono activo (véase 5.h).

Utilizar un aspirador o sacudir el filtro de polvo ligeramente para limpiarlo. Si el filtro está muy sucio, es preciso limpiarlo cuidadosamente con agua caliente. Seguidamente, dejarlo secar bien.

Filtro de carbón activo

El filtro de carbón activo se encuentra detrás del filtro de polvo y no es lavable. Su vida útil depende de las condiciones de funcionamiento. Comprobar semestralmente el filtro y, en caso necesario, cambiarlo.

B) Limpieza de la carcasa

Utilizar sólo productos de limpieza no agresivos y un paño suave para limpiar la carcasa. No utilizar nunca productos de limpieza corrosivos, gasolina, alcohol o diluyentes. Volver a insertar el filtro cuando esté

seco.

c) Una vez transcurrida la temporada

- Una vez finalizada la temporada dejar que el aparato funcione durante unas 3 horas en el modo de ventilador.
- A continuación, enrollar el cable e introducirlo en la parte posterior del aparato.
- Colocar un recipiente bajo la salida del agua condensada y retirar el tapón (A) (fig. 16).
- La bandeja de recogida se vacía.
- Volver a poner el tapón (A) (fig. 16) en la salida del agua condensada.

Atención: Si el tapón no está puesto o está mal puesto, en la nueva puesta en marcha se corre el riesgo de que salga el agua.

- Limpiar los filtros y la (7.a/7.b).
- Cuando el filtro esté seco, volver a ponerlo.

Para deshacerse definitivamente del aparato, ponerse en contacto con su servicio de atención al cliente.

8. Pedido de piezas de repuesto

Cuando se pasa pedido de las piezas de repuesto, es preciso indicar los siguientes datos:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de recambio solicitada

Los precios y la información actual se hallan en www.isc-gmbh.info

9. Indicaciones para la eliminación de fallos

Si el aparato se maneja de manera adecuada, no se producirán averías. En caso de avería, comprobar si se trata de alguno de los casos siguientes antes de consultar el servicio técnico posventa.

E

Problema	Control / Medidas
El aparato no funciona	<p>¿Está el enchufe bien conectado?</p> <p>¿Hay tensión en la toma de corriente?</p> <p>¿Se ha pulsado el interruptor ON/OFF?</p> <p>¿Está lleno el recipiente de agua de condensación o no se ha colocado correctamente?</p>
El aparato no enfría o no lo suficientemente	<p>Si la temperatura ambiental está por debajo de los 18°C, la función refrigeración está fuera de servicio.</p> <p>Si la temperatura ambiental está por encima de los 18°C, el compresor refrigerador se pone en marcha por sí solo, transcurrida una eventual fase de descongelación.</p> <p>¿Entran rayos de luz solar directamente en la sala?</p> <p>¿Hay puertas y ventanas abiertas?</p> <p>¿Hay muchas personas en la sala?</p> <p>¿Hay algún aparato que produzca mucho calor?</p>
Potencia de ventilación insuficiente	<p>¿Está el tubo de aire obturado?</p> <p>¿Está sucio el filtro?</p> <p>¿Está la entrada y/o la salida de aire bloqueada?</p>
El compresor no funciona	<p>¿Está apoyado sobre una superficie irregular/inclinada?</p>
Sprężarka nie funkcjonuje	<p>¿Está lleno el recipiente de agua de condensación?</p> <p>Si el compresor está sobrecalentado y la protección contra sobrecalentamiento ha desactivado el compresor, esperar a que el compresor se haya vuelto a enfriar.</p>

Si el aparato se ha utilizado durante un largo periodo de tiempo, es conveniente que una empresa especializada lo revise.

Innehållsförteckning

1. Före användning
2. Tekniska data
3. Säkerhetsanvisningar
4. Beskrivning av apparaten
5. Ta apparaten i drift
6. Monteringsanvisningar
7. Rengöring som utförs av slutkonsumenten
8. Reservdelsbeställning
9. Åtgärda problem

Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan du använder apparaten och förvara dessa underlag på en säker plats.

Vi gratulerar dig till din nya transportabla klimatanläggning. Apparaten konstruktion är mycket professionell och erbjuder maximal komfort för många år framöver, under förutsättning att den används enligt instruktionerna som ges i bruksanvisningen. Läs alltså noga igenom bruksanvisningen och förvara den på en säker plats så att du vid behov kan hitta avsedd information.

1. Före användning

1. Ställ alltid den transportabla apparaten på en säker och horisontal yta.
2. Apparaten måste alltid stå lodrätt.
3. Luta aldrig apparaten med mer än 45°! Om apparaten har transporterats (lutande underlag), vänta minst 1 timme innan du ansluter den till ett stickuttag.
4. Anslut apparaten till rätt stickuttag (se till att nätspänningen stämmer).
5. Vid kylfunktionen måste den varma avluften ledas ut via avluftsslagen. För detta ändamål krävs en öppning i väggen eller fönstret.

2. Tekniska data

Kylmedel:	R410 A
Påfyllningsmängd av kylmedel	740 g
Kyleffekt*	3 500 W
Värmeeffekt*	2 980 W
Nätspänning	230 V ~ 50 Hz
Nominell effektförbrukning vid kylning	1 350 W
Energieffektivitetsklass*	C (EER 2,81)
Effektkoefficient*	COP 2,61
Luftgenommatning max.	650 cbm/tim
Rummets volym max.	100 m ³
Avfuktningsprestanda max. (30°C / 80 % RH)	43 l/dag
Fläktens hastighetssteg	3

Användningsintervall rumstemperatur kylning	+18 - +32°C
Användningsintervall yttertemperatur kylning	+18 - +43°C
Användningsintervall rumstemperatur uppvärmning	+7 - +27°C
Användningsintervall yttertemperatur uppvärmning	-5 - +24°C
Ljudtrycksnivå inomhusdel	≤ 54 dB(A)
Ljudtrycksnivå utomhusdel	≤ 62 dB(A)
Mått inomhusdel (BxDxH)	36,5 x 60,8 x 74,6 cm
Mått utomhusdel (BxDxH)	50 x 31 x 52 cm
Nettovikt inomhusdel	32 kg
Nettovikt utomhusdel	13 kg

* Data enligt SS-EN 14511

Säkerhetsanvisningar

- Läs igenom nedanstående säkerhetsanvisningar innan du använder apparaten.
- Förvara bruksanvisningen på en säker plats efter att du har läst igenom den och se till att den medföljer om andra personer ska använda klimatanläggningen.
- Ställ apparaten så att du alltid kan komma åt stickkontakten.
- Kontrollera i regelbundna intervaller om nätkabeln är defekt eller skadad. En skadad nätkabel får endast bytas ut av en behörig elinstallatör eller ISC GmbH, varvid gällande bestämmelser ska beaktas.
- Apparaten är inte avsedd för yrkesmässiga syften.
- Apparaten får inte användas i badrum.
- Barn eller svaga personer får endast använda apparaten under uppsikt. Låt inga barn använda apparaten som leksak.
- Klimatanläggningen är endast lämplig för klimatisering av mindre och medelstora rum. Använd inte apparaten till andra syften, t ex förvaring av livsmedel, precisionsinstrument, växter, djur, färg eller konst, eftersom det finns risk för att dessa objekt skadas.
- Kontrollera att spänningen i elnätet stämmer överens med spänningen som anges på apparatens typskylt.
- Apparaten får endast användas om den har anslutits till ett stickuttag som har jordats enligt gällande föreskrifter.
- Förbättra den elektriska säkerheten och installera en jordfelsbrytare.
- **Obs!** Förläng inte nätkabeln och använd inga grenuttag. I annat fall finns det risk för att den

S

- elektriska säkerheten inte längre kan garanteras.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur stickuttaget medan apparaten är igång.
 - Koppla genast ifrån apparaten och dra ut stickkontakten om en störning uppstår under drift (t ex brandlukt). Om du fortsätter att använda apparaten finns det risk för defekter på anläggningen, elektriska slag och brandskador.
 - Dra inte i kabeln för att ta ut stickkontakten ur stickuttaget. Håll alltid fast i stickkontakten när den ska dras ut ur stickuttaget. I annat fall finns det risk för att nätkabeln skadas.
 - Tryck inte på några knappar om du har våta händer. I annat fall finns risk för elektriska slag.
 - Ställ inte apparaten så att den blåser kall luft direkt mot dig och låt inte heller luften i rummet bli alltför sval. Du kanske börjar må illa och blir sjuk.
 - Placera inga växter eller djur direkt i det kalla luftflödet. Djur och växter kan fara illa av det kalla luftflödet.
 - Skjut aldrig in fingrar eller föremål i luftutblåsen. Den roterande fläkten kan leda till skador.
 - Försök aldrig att reparera eller underhålla klimatanläggningen på egen hand. Ej ändamålsenliga reparationer och underhållsarbeten kan skada apparaten eller försaka brand eller skador av kondensvatten.
 - Innan apparaten kan rengöras måste den slås ifrån och stickkontakten dras ut. I annat fall finns det risk för att du skadas.
 - Rengör inte klimatanläggningen med vatten. Risk för ström��lag eller brand.
 - Använd inga brännbara rengöringsmedel. Risk för brand och deformationer av kåpan.
 - Rör inte vid några metalldelar i inomhusdelen medan luftfiltret tas ut. Du kan skada dig.
 - Om klimatanläggningen används under längre tid måste rummet då och då luftas. I annat fall finns det risk för att syrebrist uppstår.
 - Installera inte apparaten i ett rum där det finns risk för att brännbara gaser läcker ut. Gas som har läckt ut kan ansamlas och explodera.
 - Se till att inga brännbara föremål finns i närheten av apparaten som kan utsättas för direkt luftflöde. Det finns risk för att ofullständig förbränning uppstår.
 - Dra ut stickkontakten om apparaten inte ska användas under längre tid.
 - Slå ifrån apparaten vid åskväder och dra ut stickkontakten. Det finns risk för att elektriska komponenter ev. kommer till skada av överspänning.
 - Om du konstaterar otätheter i kylmedelskretsen måste du genast slå ifrån apparaten och kontakta din servicepartner.
 - Om kylmedel läcker ut i ett rum kan kontakt med en låga leda till att hälsofarliga gaser bildas. Slå genast ifrån apparaten.
 - Kontrollera att kondensvattnet kan rinna av obehindrat. Om kondensvattnet rinner av dåligt finns det risk för vattenskador.
 - Ta aldrig av fläktgallret från utomhusdelen. Den roterande fläkten kan leda till skador.
 - Låt inga barn stiga upp på utomhusdelen, lägg inga tunga föremål på den och använd inga ostadiga eller rostiga väggkonsoler till utomhusdelen. Det finns risk för olyckor om utomhusdelen faller ned eller tippar.

4. Beskrivning av apparaten

Framsida (bild 1)

1. Varmlufts-utblåsningsgaller
2. Handtag
3. Kylmedels-anslutnings slang
4. Luftintag
5. Manöverdel
6. Kalllufts-utblåsningsgaller
7. Infällt handtag
8. Hjul

Apparatens baksida (bild 2)

9. Infällt handtag
10. Nätkabel
11. Kabelupplindning
12. Luftinsugningsfilter
13. Anslutningsbox för kylmedels-anslutnings slang

Tillbehör (bild 3)

14. Aktivt kolfilter
15. Hållare för utomhusdel
16. Gaffelnycckelsats
17. Fjärrkontroll
18. Påse med monteringsstillbehör (utan bild)

Beskrivning av manöverpanelen (bild 4)

19. utan funktion
20. Knapp "Insomningsfunktion"
21. Strömbrytare
22. Knapp "Fläkthastighet"
23. Knapp "Funktion"
24. Knapp "Timer"
25. Knapp "Varmare"
26. Knapp "Kallare"
27. Lysdiod "Rumstemperatur"
28. Fjärrkontrollsensor
29. utan funktion
30. Lysdiod "Insomningsfunktion har ställts in"
31. Lysdiod "Långsam fläkt"
32. Lysdiod "Medelsnabb fläkt"
33. Lysdiod "Snabb fläkt"

- 34. Lysdiod "Automatikfunktion har ställts in"
- 35. Lysdiod "Kylfunktion har ställts in"
- 36. Lysdiod "Fläktfunktion har ställts in"
- 37. Lysdiod "Värmefunktion har ställts in"
- 38. Lysdiod "Timern aktiverad"
- 39. Lysdiod "Temperaturinställning"
- 40. LCD-display
- 41. Lysdiod "Kondensvattenbehållare full"

5. Ta apparaten i drift

a) Slå på resp. ifrån apparaten

Tryck på strömbrytaren (ON/OFF). Apparaten startar automatiskt.

Om omgivningstemperaturen

- är högre än 23°C kör apparaten med kylningsfunktion
- är mellan 20°C och 23°C kör apparaten i fläktfunktion
- är lägre än 20°C kör apparaten med värmefunktion

Lysdioderna indikerar apparatens aktuella funktion (se manöverpanel).

Obs! På LCD-displayen visas aktuell rumstemperatur (0-50°C). Tryck en gång till på strömbrytaren för att slå ifrån apparaten.

b) Välja funktion

Tryck på knappen "Funktion" (MODE) i följd "Automatik", "Kylning", "Fläkt", "Uppvärmning".

Lysdioden för motsvarande funktion tänds (se manöverpanel).

Anvisningar

- För att kompressorn ska skonas startar den inte förrän tre minuter efter att apparaten har slagits på. Detsamma gäller när apparaten ska slås på igen.

- Kylsystemet slås ifrån om rumstemperaturen är lägre än värdet som har ställts in på termostaten. Luftcirkulationen och ventilationen fortsätter som vanligt. Om rumstemperaturen stiger igen, kommer kylningen att slå till på nytt.

- Värmsystemet slås ifrån om rumstemperaturen är högre än värdet som har ställts in på termostaten. Luftcirkulationen och ventilationen fortsätter som vanligt. Om rumstemperaturen sjunker igen, kommer uppvärmningen att slå till på nytt.

- Apparaten är utrustad med en upptiningsfunktion. Om is bildas på värmeväxlaren medan apparaten värmer upp, avbryts värmefunktionen varefter isen

tinns upp. Därefter kan apparaten avge värme på avsett vis.

c) Ställa in bör-temperatur

Tryck på knappen "Varmare" (UP) eller "Kallare" (DOWN) för att ställa in avsedd börtemperatur. Varje gång knappen "Varmare" eller "Kyllare" trycks in, visas avsedd börtemperatur på LCD-displayen. I annat fall visas alltid aktuell rumstemperatur på LCD-displayen. Apparaten är standardmässigt inställd på 24°C i kylningsfunktionen.

d) Välja fläkthastighet

Tryck på knappen "Fläkthastighet" för att ställa in avsedd fläkthastighet.

Lysdioden för motsvarande funktion tänds (se manöverpanel).

Om apparaten står i "Automatikfunktion" (AUTO) kommer fläkthastigheten att väljas automatiskt av apparaten beroende på aktuell rumstemperatur. Motsvarande lysdiod tänds. Knappen "Fläkthastighet" är avaktiverad.

e) Ställa in timern

Tryck på knappen för "Timer" (TIMER) för att ställa in avsedd drifttid (1 - 24 tim). Lysdioden "Timer aktiverad" (TIMER) lyser. Om timern är inställd kommer apparaten att slås ifrån automatiskt. När knappen "Timer" trycks in, visas automatiskt den inställda tiden på LCD-displayen. Om timern inte har slagits på, kommer apparaten att köra ständigt. Om du trycker på knappen för "Timer" (TIMER) utan att någon av de andra funktionerna är aktiv, kan du bestämma apparatens inkopplingstid. Om timern t ex står på "2", kommer apparaten att slås på automatiskt efter två timmar.

f) Ställa in insomningsfunktionen

Tryck på knappen "Sleep" för att slå till insomningsfunktionen. För att undvika underkylning stiger den inställda rumstemperaturen under den första timmen med 1°C resp. inom två timmar med 2°C. När insomningsfunktionen slås ifrån sjunker rumstemperaturen tillbaka till det inställda värdet. Efter 12 timmars inkopplingstid i insomningsfunktionen kopplas apparaten ifrån automatiskt.

Alla funktioner kan även ställas in med den medföljande fjärrkontrollen.

Till fjärrkontrollen krävs 2 st Micro-batterier (AAA).

För att kompressorn ska skonas startar den inte förrän tre minuter efter att apparaten har slagits på. Detsamma gäller vid frånslagning.

Kylsystemet slås ifrån om rumstemperaturen är lägre än värdet som har ställts in på termostaten.

S

Luftcirkulationen och ventilationen fortsätter som vanligt. Om rumstemperaturen stiger igen, kommer kylningen att slå till på nytt.

g) Justera det vertikala luftgallret

Luftflödets vertikala riktning bestäms av det vertikala luftgallret. Detta måste ställas in för hand.

h) Montera aktiva kolfilter (bild 6)**Övre luftfilter (2 aktiva kolfilter)**

1. Ta bort filterramen
2. Ta bort filterhållaren från filterramen
3. Ta ut kolfiltret ur påsen
4. Lägg in kolfiltret i filterramen
5. Fäst filtret med filterhållaren
6. Skjut in filterramen

Nedre luftfilter (1 aktivt kolfilter)

7. Ta bort filterramen
8. Ta bort filterhållaren från filterramen
9. Ta ut kolfiltret ur påsen
10. Lägg in kolfiltret i filterramen
11. Fäst filtret med filterhållaren
12. Skjut in filterramen

6. Monteringsanvisningar

Obs!

- Apparaten är seriemässigt utrustad med en 3 m lång anslutningsslang mellan inomhus- och utomhusdel, och är dessutom genast startklar.
- Utomhusdelen får endast monteras maximalt 1,50 m (ovankant) ovanför eller under inomhusdelens monteringsnivå (bild 7).

a) Inomhusdel

Inomhusdelen kan ställas på en valfri plats i rummet. Se till att apparaten står minst 50 cm från väggar och liknande bakåt och åt sidorna. Luftutblåset måste vara fritt.

b) Anslutningsslang

Anslutningsslangen kan dras genom ett fönster eller en dörröppning. Anslutningsslangen kan tas av från inomhusdelen och därmed dras genom en öppning i väggen (ca 60 mm diameter).

Anvisningar:

- Böj aldrig anslutningsslangen och se till att den inte kläms in.
- Anslutningsslangen får aldrig utsättas för mekaniska krafter eller dragpåkänningar.
- Isoleringen och skyddshöljet får inte skadas.

c) Utomhusdel

Utomhusdelen avger värmen som har matats från rummet med hjälp av kylmedel. Denna del kan antingen ställas på marken eller fästas på ytterväggen.

Montering på marken (bild 9)

Utomhusdelen ska ställas upprätt på en plats där den inte kan utsättas för direkt solstrålning. Luftutblåset måste vara fritt. Se till att inga hinder finns närmare än 50 cm.

Väggmontering med vägghållare (bild 7-8)

1. Skruva fast vägghållaren på väggen.
2. Häng in utomhusdelen på vägghållaren.

d) Kondensatavtappning (bild 10)

Apparaten är utrustad med en automatisk kondensatavtappning. Via en slang som är integrerad i kopplingsslangen matas kondensat från inomhusdelen till utomhusdelen. På undersidan av utomhusdelen finns en öppning där kondensat kan droppa ut. Om du vill leda bort kondensat från utomhusdelen, kan du ansluta en slang med måttet ½" (12,5 mm) till denna öppning. Se till att slangen har tillräcklig lutning.

e) Ta bort anslutningsslang (vid genomföring genom vägg)

Med hjälp av snabbkopplingar kan anslutningsslangen tas av från inomhusdelen inför montering.

OBS! Dra tvunget ut stickkontakten innan du drar av snabbkopplingarna.

Anvisningar:

- Apparaten kan skiljas åt och kopplas samman ungefär tre gånger utan att kylprestandan sjunker nämnvärt.
 - Skilj åt apparatens delar strax före monteringen och låt dem endast vara åtskilda så kort tid som möjligt.
 - Kontrollera att ingen smuts, fuktighet eller främmande föremål har trängt in i snabbkopplingarna innan du ansluter slangen på nytt. I annat fall finns det risk för att kylmedel läcker ut (täcks ej av garantin).
1. Öppna anslutningsboxen för kylmedelsanslutningsslangen på apparatens baksida (bild 11) och ta bort slangklämman för anslutningsslangen som befinner sig upptill.
 2. Ta bort kondensatslang (C) (bild 12).
 3. Skilj den elektriska anslutningen (A) åt (bild 12).
 4. Skruva av anslutningsmuttrarna med de bifogade gaffelnycklarna. Håll emot anslutningsslangens

övre sexkant med en nyckel och vrid endast anslutningsslangens undre sexkant (B/D). Skruva av kontinuerligt tills anslutningen har lossnat, även om du ev. hör ett svagt väsande ljud (bild 12).

5. Stäng till de öppna anslutningsmuttrarna med de bifogade plastskydden (bild 13).
6. Montera utomhusdelen enligt beskrivningen ovan.
7. Dra anslutningsslangen genom genomföringen i väggen som du redan har gjort (ca 60 mm diameter).

f) Montera anslutningsslang

Ta bort plastskydden efter att utomhusdelen har monterats.

Anslut anslutningsslangarna till inomhusdelen i omvänd följd (bild 14).

Kontrollera att snabbkopplingarna är täta efter att anslutningsslangarna har anslutits.

Skruva fast anslutningsboxen och slangklämman för kylmedels-anslutningsledningen på apparatens baksida igen (bild 15).

7. Rengöring som utförs av slutkonsumenten

Dra alltid ut stickkontakten före underhåll för att undvika risk för elektriska slag eller brand.

a) Rengöra luftfiltren

Klimatanläggningen är utrustad med två filter:

1. Dammfilter (finmaskigt filternät)
2. Aktivt kolfilter (binder partiklarna i luften och förhindrar att bakterier bildas)

Varning! Använd aldrig apparaten utan luftfilter.

Dammfilter

Ta ut det aktiva kolfiltret (se 5.h).

Använd en dammsugare eller slå ur dammfiltret lätt.

Om filtret är mycket nedsmutsat kan det tvättas försiktigt med varmt vatten. Låt därefter filtret torka ordentligt.

Aktivt kolfilter

Det aktiva kolfiltret sitter bakom dammfiltret och kan inte tvättas. Filtrets livslängd är beroende av aktuella driftvillkor. Kontrollera filtret varje halvår och byt ut det vid behov.

b) Rengöra kåpan

Använd endast milda rengöringsmedel och en mjuk trasa för att rengöra kåpan. Använd aldrig aggressiva medel, bensin, alkohol eller förtunning till rengöring. Sätt inte in filtret på nytt förrän det har torkat.

c) Vid säsongens slut

- I slutet av säsongen måste du låta apparaten köra ungefär tre timmar i fläktfunktionen.
 - Rulla sedan samman nätkabeln och fäst den på apparatens baksida.
 - Ställ en lämplig behållare under kondensatavtappningen och ta sedan bort pluggen (A) (bild 16).
 - Töm uppsamlingsbehållaren.
 - Sätt in pluggen (A) (bild 16) i kondensatavtappningen på nytt.
- Varning!** Om pluggen saknas eller inte har satts in rätt kommer vatten att läcka ut när apparaten tas i drift på nytt.
- Rengör filtret och kåpan (7.a/7.b).
 - Sätt in filtret igen när det har torkat.

Om apparaten ska skrotas måste du kontakta din kundtjänst.

8. Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

9. Åtgärder vid störningar

Om apparaten används på avsett vis bör inga störningar förekomma. Om störningar ändå skulle uppstå, kontrollera nedanstående möjligheter innan du kontaktar kundtjänst.

S

Problem	Kontroll / åtgärd
Apparaten startar inte	Har stickkontakten satts i rätt? Finns det spänning i vägguttaget? Har strömbrytaren tryckts in? Är kondensvattenbehållaren full eller har den satts i felaktigt?
Apparaten kyler otillräckligt eller inte alls	Om rumstemperaturen är under 18°C är kylfunktionen ur drift. Om rumstemperaturen är över 18°C startar kompressorn för kylningen automatiskt efter en ev. avisningsfas. Är rummet utsatt för direkt solstrålning? Är dörrar och fönster öppna? Finns det många personer i rummet? Förorsakar viss utrustning mycket värme i rummet?
Svag fläktprestanda	Svag fläktprestanda Är luftslangen tilltäppt? Är filtret nedsmutsat? Är luftintaget eller luftutblåset blockerat?
Apparaten avger buller	Står apparaten på en ojämn yta, eller har den ställts snett?
Kompressorn kör inte	Är kondensvattenbehållaren full? Om kompressorn är överhettad och har slagits ifrån av överhettningsskyddet måste du vänta tills kompressorn har svalnat

Efter längre tids drift bör en ackrediterad elinstallations- och kylfirma kontrollera apparaten.

Sisällysluettelo

1. Ennen käyttöä
2. Tekniset tiedot
3. Turvallisuusmääräykset
4. Laitteen kuvaus
5. Laitteen käyttöönotto
6. Asennusohje
7. Loppukäyttäjän suorittamat puhdistustoimet
8. Varaosatilaus
9. Häiriöiden poisto

Ole hyvä ja lue tämä käyttöohje tarkoin ennen laitteen käyttöönottoa ja säilytä se hyvin myöhempää tarvetta varten.

Olet tehnyt hyvän valinnan ostaessasi tämän siirrettävän ilmastointilaitteen. Laite on suunniteltu erittäin ammattitaitoisesti tarjoamaan runsaat mukavuudet. Voit nauttia näistä monen vuoden ajan, kun käytät laitetta aina käyttöohjeen mukaisesti. Lue tämän vuoksi tämä käyttöohje tarkkaavaisesti läpi ja säilytä se hyvin myöhempää tarvetta varten.

1. Ennen käyttöä

1. Aseta siirrettävä laite aina tukevalle, vaakasuoralle alustalle.
2. Laitteen tulee aina olla vaakasuorassa asennossa.
3. Älä koskaan kallista laitetta enempää kuin 45°! Siirtämisen (kallistamisen) jälkeen ei laitetta saa liittää sähköverkkoon ainakaan 1 tuntiin.
4. Liitä laite oikeantyyppiseen pistorasiaan (huomioi verkkojännite).
5. Jäähdytystoiminnon aikana tulee lämmin poistoilma johtaa poistoilmaletkun kautta ulos. Tätä varten tulee seinään tai ikkunaan varustaa vastaava aukko.

2. Tekniset tiedot

Jäähdytysaine:	R410 A
Jäähdytysaineen täyttömäärä:	740 g
Jäähdytysteho*:	3500 wattia
Lämmitysteho*:	2980 wattia
Verkkojännite:	230 V ~ 50 Hz
Nimellisvirranotto jäähdytykseen:	1350 wattia
Energiankäyttöteholuokka*:	C (EER 2,81)
Tehokerroin*:	COP 2,61
Ilman läpivirtausmäärä kork.:	650 cbm/t
Huoneen koko kork.:	100 m ³
Kuivatusteho kork. (30°C/80%RH):	43 l/pvä
Tuulettimen nopeusasteiden määrä:	3
Käyttöalue huonelämpötilan jäähdytys:	+18 - +32°C

Käyttöalue ulkolämpötila jäähdytys:	+18 - +43°C
Käyttöalue huonelämpötila lämmitys:	+7 - +27°C
Käyttöalue ulkolämpötila lämmitys:	-5 - +24°C
Sisälaitteen äänenpainetaso:	≤ 54 dB(A)
Ulkolaitteen äänenpainetaso:	≤ 62 dB(A)
Mitat sisälaitte (LxSxK):	36,5 x 60,8 x 74,6 cm
Mitat ulkolaitte (LxSxK):	50 x 31 x 52 cm
Nettopaino sisälaitte:	32 kg
Nettopaino ulkolaitte:	13 kg

* tiedot standardin EN 14511 mukaan

3. Turvallisuusmääräykset

- Lue noudatettavat turvallisuusmääräykset ennen laitteen käyttöä.
- Luettuasi säilytä käyttöohje huolella ja anna se kaikkien niiden muiden henkilöiden luettavaksi, jotka myös käyttävät ilmastointilaitetta.
- Asenna laite niin, että verkkopistoke on aina tavoitettavissa.
- Tarkastaa ehdottomasti säännöllisin väliajoin, onko verkkoliitäntäjohdossa vikoja tai vaurioita. Vahingoittuneen verkkojohdon saa vain sähköalan ammattihenkilö tai ISC GmbH vaihtaa uuteen noudattaen sitä koskevia määräyksiä.
- Laite ei sovellu elinkeinonharjoitustarkoituksiin.
- Laitetta ei saa käyttää kylpyhuoneessa.
- Lapset ja vanhukset tai sairaat henkilöt saavat käyttää laitetta vain valvonnassa. Pienet lapset eivät saa käyttää laitetta leikkikaluna.
- Ilmastointilaitte soveltuu vain pienten tai keskikokoisten huoneiden ilmastointiin. Älä käytä sitä erityistarkoituksiin, kuten elintarvikkeiden, tarkkuustyökalujen, kasvien, eläinten, värien tai taideteosten säilyttämiseen viileässä, koska nämä esineet tms. saattavat vahingoittua.
- Varmista, että käytettävissä oleva verkkojännite ja tyyppikilvessä annettu verkkojännite ovat samanarvoiset.
- Laitteen saa liittää ainoastaan asianmukaisesti maadoitettuun, suojakontaktein varustettuun pistorasiaan.
- Asenna sähköturvallisuuden vuoksi vuotovirtasuojakatkaisin (FI-suojakatkaisin).
- **Huomio!** Älä käytä verkkojohdon jatkojohtoja tai mitään jakorasioita. Sähköturvallisuus ei silloin enää ole taattu.
- Älä vedä verkkopistoketta pistorasiasta laitteen käydessä.
- Sammuta laite heti ja irroita verkkopistoke rasiasta, jos havaitset tavallisesta poikkeavan käyttötilan (esim. palonhaju). Jos laitetta käytetään edelleen, saattaa tästä seurata esim. laitteiston vaurioita, sähköisku ja

FIN

tulipalovahinkoja.

- Älä irroita verkkopistoketta pistorasiasta vetämällä johdosta. Pidä verkkopistokkeesta lujasti kiinni, kun vedät sen pistorasiasta. Muuten verkkoliitäntäjohto saattaisi vahingoittua.
- Älä paina katkaisimia märin käsin. Muuten tästä seuraa sähköiskun vaara.
- Älä anna viileän ilman puhaltaa suoraan itseesi päin äläkä anna huoneen ilman jäähtyä liian kylmäksi. Tästä voi aiheutua huonovointisuutta ja terveydellisiä vaurioita.
- Älä aseta kasveja tai eläimiä suoraan viileään ilmavirtaan. Eläimet ja kasvit saattavat kärsiä viileästä ilmavirrasta.
- Älä koskaan työnnä sormia tai esineitä ilman päästöaukoihin. Pyörivä tuuletin saattaa aiheuttaa tapaturmia.
- Älä korjaa tai huolla ilmastointilaitetta itse. Asiantuntemattomat korjaukset ja huoltotoimet saattavat vahingoittaa laitetta tai aiheuttaa tulipalon tai lauhdevesivaurion.
- Ennen laitteen puhdistusta tulee se sammuttaa ja verkkopistoke irroittaa. Muuten tästä aiheutuu tapaturman vaara.
- Älä puhdistusta ilmastointilaitetta vedellä. Tästä voi seurata sähköisku tai tulipalo.
- Älä käytä helposti syttyviä puhdistusaineita. Siitä voi aiheutua tulipalo ja kotelon vääristymiä.
- Älä kosketa sisälaitteen metalliosia ottaessasi ilmansuodatinta pois. Voit loukata itsesi.
- Kun ilmastointilaitetta käytetään pitempään, tulee huone tuulettaa aika ajoin. Muuten uhkaa hapenpuutteen kehittyminen.
- Älä asenna laitetta sellaiseen huoneeseen, jossa palavien kaasujen vuotaminen on mahdollista. Vuotanut kaasu voi kerääntyessään tiivistyä ja aiheuttaa räjähdyksen.
- Älä pidä laitteiston lähetyvillä mitään palavia esineitä, jotka saattavat joutua suoraan ulos puhallettavaan ilmavirtaan. Tästä voi aiheutua epätäydellinen palaminen.
- Irroita verkkopistoke, jos laitetta ei käytetä pitempään aikaan.
- Sammuta laite ukonilman aikana ja irroita verkkopistoke. Sähköosat saattaisivat muuten vahingoittua jännitehuippujen takia.
- Jos laitteen jäähdytysainekierto vuotaa, sammuta laite heti ja ota yhteyttä tekniseen huoltopalveluusi.
- Jos jäähdytysainetta purkautuu huoneeseen, voi kontakti liekin kanssa aikaansaada terveydelle vahingollista kaasua. Sammuta laite heti.
- Varmista, että lauhdevesi pääsee valumaan esteettä pois. Jos lauhdeveden virtaus on huono, saattaa tästä aiheutua vesivahinkoja.
- Älä koskaan ota ulkolaitteen puhallinritilää pois.

Pyörivä tuuletin saattaa aiheuttaa tapaturmia.

- Älä anna lasten kiivetä ulkolaitteen päälle, älä aseta mitään painavia esineitä sen päälle äläkä käytä horjuvia tai ruosteisia seinätelineitä ulkolaitteen jalustana. Siitä uhkaa tapaturmanvaara ulkolaitteen pudotessa alas tai kaatuessa.

4. Laitteen kuvaus

Etusivu (kuva 1)

1. Lämminilma - tuloritiä
2. Kantokahva
3. Jäähdytysaineen liitäntäjohto
4. Ilman syöttöaukko
5. Käyttöpaneeli
6. Kylmän ilman tuloritiä
7. Kahvan syvennys
8. Pyörät

Laitteen takasivu (kuva 2)

9. Kahvan syvennys
10. Verkkajohto
11. Verkkojohdon kelaus
12. Ilman imusuodatin
13. Jäähdytysaineen liitäntäjohdon liitäntärasia

Varusteet (kuva 3)

14. Aktiivihiiisuodatin
15. Ulkolaitteen pidike
16. Leuka-avainsarja
17. Kauko-ohjain
18. Asennuspussi (ilman kuvaa)

Käyttöpaneelin kuvaus (kuva 4)

19. ei käytössä
20. Valintakytkin "Unitoiminto"
21. Päälle-/pois-katkaisin
22. Valintakytkin „Tuulettimen nopeus“
23. Valintakytkin „Toiminto“
24. Katkaisin „Ajastin“
25. Valintakytkin „Lämpimämpi“
26. Valintakytkin „Viileämpi“
27. Valodiodi „Huoneen lämpötila“
28. Kauko-ohjaussensori
29. ei käytössä
30. Valodiodi „Unitoiminto kytketty“
31. Valodiodi „Tuuletin hidas“
32. Valodiodi „Tuuletin keskinopea“
33. Valodiodi „Tuuletin nopea“
34. Valodiodi „Automaattitoiminto kytketty“
35. Valodiodi „Jäähdytys kytketty“
36. Valodiodi „Puhallintoiminto kytketty“
37. Valodiodi „Lämmitys kytketty“
38. Valodiodi „Ajastin toimennettu“
39. Valodiodi „Lämpötilan säätö“

40. Valodiodinäyttö
41. Valodiodi „Lauhdevesisäiliö täynnä“

5. Laitteen käyttöönnotto

a) Laitteen käynnistäminen ja sammuttaminen

Paina päälle-/pois-katkaisinta (ON/OFF). Laite käynnistyy automaattisesti.

Jos ympäristön lämpötila on:

- yli 23°C, niin laite toimii jäähdystoiminnolla
- 20°C ja 23°C välillä, niin laite toimii puhallintoiminnolla.
- alle 20°C, niin laite toimii lämmitystoiminnolla

Laitteen aktuellia toimintatapaa vastaava valodiodi palaa (ks. Käyttöpaneeli).

Viite: Valodiodinäyttö ilmoittaa aktuellin huoneen lämpötilan. (0-50°C). Kun haluat sammuttaa laitteen, paina päälle-/pois-katkaisinta uudelleen.

b) Toiminnon valinta

Paina valintakytkintä „Toiminto“ (MODE) järjestyksessä „Automaatti“, „Jäähdytys“, „Puhallin“, „Lämmitys“.

Valittua toimintoa vastaava valodiodi syttyy (ks. käyttöpaneelia).

Ohjeita

- Kompressorin käynnistyminen vasta 3 minuuttia laitteen käynnistämisen jälkeen sen suojaamiseksi. Näin tapahtuu myös laitteen uudelleenkäynnistämisessä.

- Jäähdytysjärjestelmä kytkeytyy pois päältä, jos huoneen lämpötila on alhaisempi kuin termostaattiin säädetty arvo. Ilmankiertotuuletus käy edelleen säädön mukaisesti. Kun huoneen lämpötila nousee jälleen, niin jäähdytys kytkeytyy uudelleen päälle.

- Lämmitysjärjestelmä kytkeytyy pois päältä, jos huoneen lämpötila on korkeampi kuin termostaattiin säädetty arvo. Ilmankiertotuuletus käy edelleen säädön mukaisesti. Kun huoneen lämpötila laskee jälleen, niin lämmitys kytkeytyy uudelleen päälle.

- Laite on varustettu sulatustoiminnolla. Jos lämmityksen aikana lämmönvaihtimeen kehittyä jäätä, niin lämmitystoiminto pysähtyy ja sulattaa jään. Sitten laite lämmittää jälleen moitteettomasti.

c) Lämpötilan pitoarvon säätö

Paina valintakytkintä „lämpimämpää“ (UP) tai „viileämpää“ (DOWN) säätääksesi haluamasi lämpötilan pitoarvon. Kun painat valintakytkintä „lämpimämpää“ tai „viileämpää“, niin valokidenäyttöön tulee haluamasi pitoarvo. Muulloin

valokidenäytössä on aina senhetkinen huoneen lämpötila. Laite on säädetty jäähdystoiminnossa pitoarvoon 24°C.

d) Tuulettimen nopeuden valinta

Paina valintakytkintä „Tuulettimen nopeus“ säätääksesi haluamasi tuulettimen nopeuden. Valittua toimintoa vastaava valodiodi syttyy (ks. kohtaa Käyttöpaneeli).

Jos laite on kytketty „Automaattitoiminnolle“ (AUTO), niin laite valitsee tuulettimen nopeuden automaattisesti huoneen lämpötilasta riippuvasti. Vastaava valodiodi syttyy. Valintakytkin „Tuulettimen nopeus“ on vailla toimintaa.

e) Ajastimen säätö

Paina katkaisinta „Ajastin“ (TIMER) säätääksesi haluamasi käyttöajan (1 - 24 t). Valodiodi „Ajastin kytketty“ (TIMER) palaa. Jos ajastintoiminto on säädetty, niin laite sammuu automaattisesti. Kun painat katkaisinta „Ajastin“, niin valokidenäyttöön tulee säätämäsi aika. Jos ajastintoimintoa ei ole kytketty päälle, niin laite käy jatkuvasti.

Kun painat katkaisinta „Ajastin“ (TIMER), ilman että jokin muista toiminnoista on kytketty päälle, niin voit määrätä laitteen käynnistysajankohdan.

Jos ajastin on säädetty esim. arvoon „2“, niin laite käynnistyy automaattisesti 2 tunnin kuluttua.

f) Unitoiminnon kytkentä

Paina näppäintä „Sleep“ kytkeäksesi unitoiminnon päälle. Jotta vältetään liiallinen jäähtyminen, nousee säädetty huoneen lämpötila ensimmäisen tunnin aikana 1°C tai kahden tunnin aikana 2°C. Kun unitoiminto kytketään pois, niin huoneen lämpötila laskee jälleen säädettyyn arvoon. Kun laite on ollut kytkettynä unitoiminnolle 12 tunnin ajan, niin laite sammuu automaattisesti.

Kaikki toiminnot voidaan kytkeä myös mukana toimitetulla kauko-ohjaimella.

Kauko-ohjaimen tarvitaan 2 kpl MICRO (AAA) paristoja.

Kompressorin kulumisen vähentämiseksi se käynnistyy vasta 3 minuutin kuluttua laitteen käynnistyksestä. Sama viive koskee myös sammutusta.

Jäähdytysjärjestelmä sammuu, kun huoneen lämpötila on alhaisempi kuin termostaattiin säädetty arvo. Ilmankiertotuuletus käy säädetyillä arvoilla edelleen. Kun huoneen lämpötila nousee jälleen, niin jäähdytys käynnistyy uudelleen.

g) Pystysuorien tuuletusrilöiden säätö:

Ilmanvirtauksen pystysuora suuntaus määräytyy pystysuorien tuuletusrilöiden asennon mukaan. Ne

FIN

täytyy säätää käsin.

h) Aktiivihiihisuodattimen asettaminen paikalleen (kuva 6)**Ylempi ilmansuodatin (2 aktiivihiihisuodatinta)**

1. Ota suodatinkehikko pois
2. Ota suodattimenpidike pois suodatinkehikosta
3. Ota hiihisuodatin pussista
4. Pane hiihisuodatin suodatinkehikkoon
5. Kiinnitä suodatin suodattimenpidikkeellä
6. Työnnä suodatinkehikko paikalleen

Alempi ilmansuodatin (1 aktiivihiihisuodatin)

7. Ota suodatinkehikko pois
8. Ota suodattimenpidike pois suodatinkehikosta
9. Ota hiihisuodatin pussista
10. Pane hiihisuodatin suodatinkehikkoon
11. Kiinnitä suodatin suodattimenpidikkeellä
12. Työnnä suodatinkehikko paikalleen

6. Asennusohje

Viite:

- Laitteessa on vakiovarusteena 3 metrin mittainen liitäntäjohto sisä- ja ulkolaitteen välillä, ja se on heti valmis käyttöön.
- Ulkolaitteen saa kiinnittää korkeintaan 1,50 m (yläreuna) ylemmäs tai alemmas kuin sisälaitteen asennuskorkeus (kuva 7).

a) Sisälaite

Sisälaitteen voi asentaa huoneeseen mihin kohtaan vain. Sen takana ja sivulla tulee olla vähintään 50 cm välimatka seiniin tms. Ilmanpäästöpuolen tulee olla avoin.

b) Liitäntäjohto

Liitäntäjohtoon voi vetää ulos ikkunan tai ovenraon kautta. Liitäntäjohtoon liitos sisälaitteeseen voidaan irroittaa ja johdon voi täten vetää myös seinässä olevan reiän (halkaisija n. 60 mm) kautta.

Ohjeita:

- Älä koskaan taita liitäntäjohtoa tai aseta sitä puristuksiin.
- Liitäntäjohtoon ei saa kohdistua mitään mekaanisia voimia tai vetoa.
- Eristystä ja suojaverhousta ei saa vahingoittaa.

c) Ulkolaite

Ulkolaite luovuttaa jäähdytysaineen huoneesta kuljettaman lämmön pois. Sen voi joko asettaa maahan tai kiinnittää ulkoseinään.

Asettaminen maahan (kuva 9)

Ulkolaite tulee asettaa seisomaan pystyasentoon suojattuna suoralta auringonpaisteelta. Ilmanpäästön tulee olla avoinna. Mahdollisiin esteisiin tulee säilyttää vähintään 50 cm välimatka.

Asennus seinään seinäpidikkeellä (kuvat 7-8)

1. Ruuvaa seinäpidike seinään.
2. Ripusta ulkolaite seinäpidikkeeseen.

d) Lauhdeveden pois-lasku (kuva 10)

Laitte on varustettu automaattisella lauhdeveden poisvirtauksella. Liitäntäjohtoon kuuluvan letkun kautta kuljetetaan sisälaitteessa syntynyt lauhdevesi ulkolaitteeseen. Ulkolaitteen alaosassa on aukko, josta lauhdevesi tippuu ulos. Lauhdeveden johtamiseksi pois ulkolaitteesta voit liittää aukkoon letkun, ½" (12,5 mm). Huolehdi siitä, että letkun laskeuma on riittävän suuri.

e) Liitäntäjohtoon irroittaminen (seinänläpäisyä varten)

Käytettyjen pikaliittimien ansiosta on mahdollista irroittaa liitäntäjohto sisälaitteesta asennustoimia varten.

HUOMIO! Irroita verkkopistoke ehdottomasti pikaliittimien irroittamisen ajaksi.

Ohjeita:

- Laitteen voi erottaa ja liittää uudelleen n. 3 kertaa, ilman että tästä aiheutuu mainittavaa jäähdytystehon alenemista.
 - Erotta laitteet vasta välittömästi ennen asennusta ja pidä ne erotettuina vain niin kauan kuin se on välttämätöntä.
 - Varmista ennen johtojen uudelleenyhdistämistä, että lika, kosteus tai jotkut vieraat esineet eivät häiritse pikaliittimien toimintaa. Muussa tapauksessa uhkaa jäähdytysainehäviö (tämä ei ole takuuvaade).
1. Avaa laitteen takasivulla oleva jäähdytysaineen liitäntäjohtoon liitäntärasia (kuva 11) ja irroita sen yläpuolella oleva liitäntäjohtojen kiinnityssinkilä.
 2. Ota lauhdevesiletku (C) pois (kuva 12).
 3. Erotta sähkön pistoliitin (A) (kuva 12).
 4. Ruuvaa liitäntämutterit pois mukana toimitetuilla leuka-avaimilla. Pidä tätä varten yhdellä leuka-avaimella liitäntäjohtojen ylempää kuusikantamutteria paikallaan ja kierrä vain liitäntäjohtojen alemmaa kuusikantamutteria (B/D). Ruuvaa sitä edelleen auki, kunnes liitäntä on erotettu, vaikka mahdollisesti kuuletkin hiljaista sihinää (kuva 12).
 5. Sulje avoimet liitäntämutterit mukana toimitetuilla muovitulpilla (kuva 13).

6. Asenna ulkolaite edellä kuvatulla tavalla.
7. Vedä liitäntäjohto aikaisemmin tehdyn seinänlämpäisevän reiän läpi (halkaisija n. 60 mm)

f) Liitäntäjohtojen asennus

Kun ulkolaite on asennettu paikalleen, ota muovitulpat pois.

Tee liitäntäjohtojen liittäminen sisälaitteeseen päinvastaisessa järjestyksessä kuin yllä selostettu irrottaminen (kuva 14).

Tarkasta pikaliittimien tiiviys liitettyäsi liitäntäjohtot. Ruuvaa liitäntärasia ja jäähdytysaineen liitäntäjohtojen kiinnityssinkkilä jälleen kiinni laitteen takasivulle (kuva 15).

7. Loppukäyttäjän suorittamat puhdistustoimet

Irroita verkkopistoke ennen kaikkia puhdistustoimia sähköiskun tai tulipalovaaran välttämiseksi.

a) Ilmansuodattimen puhdistus

Ilmastointilaitte on varustettu 2 suodattimella:

1. Pölysuodatin (pienisilmäinen suodatinverkko)
2. Aktiivihiihisiuodatin (sitoo ilmassa olevat hiukkaset ja estää bakteerien syntyminen)

Huomio: Älä koskaan käytä laitetta ilman ilmansuodatinta.

Pölysuodatin

Ota aktiivihiihisiuodatin pois (katso kohtaa 5.h).

Puhdista pölysuodatin pölynimurilla tai koputtele pöly kevyesti siitä pois. Jos suodatin on kovin likainen, pese se varovasti puhtaaksi lämpimällä vedellä. Annan sen sitten kuivua perusteellisesti.

Aktiivihiihisiuodatin

Aktiivihiihisiuodatin on pölysuodattimen takana eikä sitä voi pestä. Sen elinikä riippuu käyttöolosuhteista. Suodatin tulee tarkastaa puolen vuoden välein ja vaihtaa tarvittaessa uuteen.

b) Kotelon puhdistus

Käytä ainoastaan mietoja puhdistusaineita ja pehmeää riepua kotelon puhdistamiseen. Älä koskaan käytä syövyttäviä aineita, bensiiniä, alkoholia tai laimentimia puhdistukseen. Pane suodatin takaisin paikalleen vasta kun se on kuiva.

c) Kauden päättyessä

- Kauden päättyessä anna laitteen käydä noin 3 tunnin ajan tuulettoiminnolla.
- Kelaa sitten verkkojohto rullalle ja työnnä se laitteen takapuolen lokeroon.
- Aseta sopiva astia lauhdeveden laskuaukon

alapuolelle ja ota tulppa (A) pois (kuva 16).

- Tyhjennä keräysastia.
 - Työnnä tulppa (A) takaisin lauhdeveden laskuaukkoon (kuva 16).
- Huomio:** Puuttuva tai huonosti paikalleen asetettu tulppa aiheuttaa veden vuotamisen, kun laite otetaan jälleen käyttöön.
- Puhdista suodatin ja kotelo (7.a/7.b).
 - Aseta suodatin takaisin paikalleen, kun se on kuiva.

Ole hyvä ja ota yhteyttä tekniseen asiakaspalveluun, kun laite poistetaan käytöstä lopullisesti.

8. Varaosatilaukset

Varaosatilaukset tehdessä tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
 - laitteen tuotenumero
 - laitteen tunnusnumero
 - tarvittavan varaosan varaosanumero
- Aktuellit hinnat ja muita tietoja löydät nettiosoitteesta www.isc-gmbh.info

9. Vianhakuohjeita

Jos laitetta käytetään oikein, ei siinä tulisi esiintyä häiriöitä. Häiriön kuitenkin ilmetessä tarkasta seuraavat mahdollisuudet, ennen kuin otat yhteyttä tekniseen asiakaspalveluun.

FIN

Ongelma Tarkastus	Toimenpiteet
Laite ei toimi	Onko verkkopistoke oikein pistorasiassa? Onko verkkopistorasiassa jännite? Onko päälle-/pois-katkaisinta painettu? Onko lauhdevesisäiliö täynnä tai ehkä asetettu väärin paikalleen?
Laite ei jäähdytä lainkaan tai vain huonosti	Jos huoneen lämpötila on alle 18°C, niin jäädytystoiminto ei toimi. Jos huoneen lämpötila on yli 18°C, niin jäädyttimen kompressori käynnistyy itse mahd. jäänpoistovaiheen jälkeen. Onko huoneessa suoraa auringonpaistetta? Onko ovet ja ikkunat avattu? Onko huoneessa paljon ihmisiä? Kehittääkö jokin laite huoneessa paljon lämpöä?
Heikko tuulettimen teho	Onko ilmaletku tukkeutunut? Onko suodatin likainen? Onko ilmantulo tai ilmanpäästö tukossa?
Laite on liian äänekäs	Onko laite asennettu epätasaiselle paikalle / viistoon?
Kompressori ei käy	Onko lauhdevesisäiliö täynnä? Jos kompressori on kuumentunut liikaa ja ylikuumenemissuoja on sammuttanut sen, odota kunnes kompressori on jälleen jäähtynyt.

Pitemmän käytön jälkeen tulee alan ammattiliikkeen antaa tarkastaa laite.

Sadržaj

1. Prije uporabe
2. Tehnički podaci
3. Sigurnosne napomene
4. Opis uređaja
5. Puštanje uređaja u rad
6. Upute za montažu
7. Čišćenje koje provodi korisnik
8. Naručivanje rezervnih dijelova
9. Rješavanje problema

Prije puštanja uređaja u rad pažljivo pročitajte upute za uporabu i dobro ih sačuvajte. Kupnjom ovog prijenosnog klimauređaja učinili ste dobar posao. Uređaj je konstruiran vrlo profesionalno i nudi maksimum komfora tijekom mnogih godina uz pretpostavku da se koristi u skladu s uputama za uporabu. Pažljivo pročitajte upute za uporabu i dobro ih sačuvajte da Vam ubuduće budu pri ruci.

1. Prije prve uporabe

1. Prijenosni uređaj uvijek postavite na stabilnu, horizontalnu podlogu.
2. Uređaj mora stajati uvijek okomito.
3. Ne naginjte uređaj za više od 45°! Nakon transporta (u kosom položaju) uređaj nemojte priključivati na mrežnu utičnicu barem sat vremena.
4. Uređaj priključite u odgovarajuću utičnicu (obratite pažnju na mrežni napon).
5. Tijekom hlađenja topli odlazni zrak mora se odvoditi putem crijeva prema van. U tu svrhu treba predvidjeti otvor u zidu ili prozoru.

2. Tehnički podaci

Sredstvo za hlađenje:	R410 A
Količina sredstva za hlađenje:	740 g
Snaga hlađenja*:	3500 vata
Snaga grijanja*:	2980 vata
Mrežni napon:	230 V ~ 50 Hz
Nazivna potrošnja energije kod hlađenja:	1350 vata
Klasa energetske efikasnosti*:	C (EER 2,81)
Koeficijent snage*:	COP 2,61
Maksimalni protok zraka:	650 cbm/h
Maksimalna veličina prostorije:	100 m ³
Maksimalni učin odvlaživanja (30°C/80%RH):	43 l/dan
Stupnjevi brzine ventilatora:	3
Temperaturno područje za hlađenje prostorije:	+18 - +32 °C

Područje vanjske temperature kod hlađenja:

+18 - +43 °C

Temperaturno područje za grijanje prostorije:

+7 - +27 °C

Područje vanjske temperature kod grijanja:

-5 - +24 °C

Razina zvučnog tlaka kod unutrašnje jedinice:

≤ 54 dB(A)

Razina zvučnog tlaka kod vanjske jedinice:

≤ 62 dB(A)

Dimenzije unutrašnje jedinice (ŠxDxV):

36,5 x 60,8 x 74,6 cm

Dimenzije vanjske jedinice (ŠxDxV):

50 x 31 x 52 cm

Neto-težina unutrašnje jedinice:

32 kg

Neto-težina vanjske jedinice:

13 kg

* Podaci prema EN 14511

3. Sigurnosne napomene

- Prije uporabe uređaja pročitajte popratne sigurnosne napomene.
- Nakon što ste ih pročitali, dobro pospremite upute za uporabu i prosljedite ih trećem koji će isto tako koristiti klimauređaj.
- Uređaj postavite tako da mrežni utikač bude pristupačan u svako doba.
- Mrežni kabel morate redovito provjeravati na kvarove ili oštećenja. Oštećeni mrežni kabel smije zamijeniti samo električar ili tvrtka ISC GmbH uz pridržavanje propisanih odredaba.
- Uređaj nije namijenjen u komercijalne svrhe.
- Uređaj ne smijete koristiti u kupaonici.
- Djeca ili invalidne osobe smiju rukovati uređajem samo uz nadzor. Mala djeca ne smiju uređaj koristiti kao igračku.
- Klimauređaj prikladan je za klimatizaciju prostorija manje do srednje veličine. Nemojte ga koristiti u specijalne svrhe kao što je čuvanje živežnih namirnica, preciznih instrumenata, biljaka, životinja, boja ili umjetničkih djela, jer bi se navedeni objekti mogli oštetiti.
- Provjerite ima li mrežni napon istu vrijednost kao onaj naveden na pločici s podacima.
- Uređaj se smije pogoniti samo putem propisno uzemljene utičnice sa zaštitnim kontaktom.
- U svrhu električne sigurnosti instalirajte zaštitnu sklopku (FI-zaštitna sklopka).
- **Pažnja!** Nemojte produljivati mrežni kabel niti koristiti višestruku utičnicu. U protivnom neće više biti zajamčena električna sigurnost.
- Dok uređaj radi nemojte izvući mrežni utikač iz utičnice.

- Ako utvrdite nenormalan rad uređaja (npr. miris dima), odmah isključite uređaj i izvucite mrežni utikač. Ako bi uređaj radio dalje, posljedice bi mogle biti kvarovi uređaja, električni udari i požar.
- Mrežni utikač nemojte izvlačiti iz utičnice povlačeći za kabel. Uхватite čvrsto za mrežni utikač kad ga izvlačite iz utičnice. U protivnom možete oštetiti mrežni kabel.
- Ne dodirujte prekidač mokrim rukama. U protivnom postoji opasnost od el. udara.
- Nemojte dopustiti da hladni zrak puše direktno u Vas niti da se prostorija previše ohladi. Mogli biste prouzročiti neugodu i ugroziti zdravlje.
- Nemojte smještati biljke ili životinje direktno ispred hladne struje zraka. Životinje i biljke mogle bi pod strujom hladnog zraka patiti.
- Nikad ne gurajte prste ili predmete u otvore za ulaz i izlaz zraka. Rotirajući ventilator može Vas ozlijediti.
- Nemojte sami popravljati niti održavati uređaj. Nestručni popravci i radovi održavanja mogu uređaj oštetiti izazvati požar ili štete od kondenzirane vode.
- Prije čišćenja isključite uređaj i izvucite mrežni utikač. U protivnom postoji opasnost od povreda.
- Nemojte čistiti klimauređaj vodom. Posljedice mogu biti el. udar struje ili požar.
- Nemojte koristiti zapaljiva sredstva za čišćenje. Kućište se može zapaliti i deformirati.
- Kad vadite filter za zrak ne dodirujte metalne dijelove unutrašnje jedinice. Možete se ozlijediti.
- Ako se klimauređaj koristi dulje vrijeme, morate prostoriju povremeno prozračiti. U protivnom bi moglo doći do nedostatka kisika.
- Nemojte instalirati uređaj u prostoriju u kojoj bi mogli strujati zapaljivi plinovi. Takav plin u većoj koncentraciji može izazvati eksploziju.
- Nemojte držati zapaljive predmete u blizini uređaja po kojima bi mogao direktno puhati izlazeći zrak. Moglo bi doći do pasivnog sagorijevanja.
- Ako kroz dulje vrijeme nećete koristiti uređaj, izvucite mrežni utikač.
- Tijekom nevremena isključite uređaj i izvucite mrežni utikač. Električni dijelovi bi se mogli oštetiti zbog povećanog udara napona.
- U slučaju propuštanja u krugu hlađenja odmah isključite uređaj i obavijestite Vaš servis.
- Ako bi rashladno sredstvo iscurilo u prostoriji, kontakt s plamenom mogao bi stvoriti plin štetan za zdravlje. Odmah isključite uređaj.
- Da biste izbjegli elektromagnetske smetnje držite uređaj podalje od TV i radioprijemnika.
- Provjerite istječe li kondenzirana voda bez smetnji. U slučaju lošeg istjecanja kondenzirane vode može doći do oštećenja izazvanog

kondenzatom.

- Nikad ne uklanjajte mrežicu ventilatora s vanjske jedinice. Rotirajući ventilator može Vas ozlijediti.
- Nemojte dopustiti maloj djeci da se penju na vanjsku jedinicu, ne stavlajte na njega teške predmete niti koristiti klimave ili zadržale zidne konzole. Postoji opasnost od nesreća zbog padova ili prevrtanja uređaja.

4. Opis uređaja

Prednja strana (sl. 1)

1. Mrežica izlaza toplog zraka
2. Ručka za nošenje
3. Spojna cijev sredstva za hlađenje
4. Ulaz zraka
5. Dio za rukovanje
6. Mrežica za izlaz hladnog zraka
7. Udubljena ručka
8. Kotači

Stražnja strana uređaja (sl. 2)

9. Udubljena ručka
10. Mrežni kabel
11. Mjesto namatanja mrežnog kabela
12. Filter na ulazu zraka
13. Ormarić za priključak spojnog voda za rashladno sredstvo

Pribor (sl. 3)

14. Filter s aktivnim ugljenom
15. Držac vanjske jedinice
16. Komplet viljuškastih ključeva
17. Daljinski upravljač
18. Montažna vrećica (bez slike)

Opis polja za rukovanje (sl. 4)

19. neoznačeno
20. Sklopka za biranje „Funkcije mirovanja“
21. Sklopka za uključivanje/isključivanje
22. Sklopka za biranje „Brzine ventilatora“
23. Sklopka za biranje „Funkcije“
24. Sklopka za „Uklopni sat“
25. Sklopka za biranje „Toplije“
26. Sklopka za biranje „Hladnije“
27. LED „Sobna temperatura“
28. Senzor daljinskog upravljača
29. neoznačeno
30. LED „Podešena funkcija mirovanja“
31. LED „Ventilator sporije“
32. LED „Ventilator srednje“
33. LED „Ventilator brzo“
34. LED „Podešena automatska funkcija“
35. LED „Podešena funkcija hlađenja“
36. LED „Podešena funkcija puhala“
37. LED „Podešena funkcija grijanja“

- 38. LED „Aktiviran uklopni sat“
- 39. LED „Podešavanje temperature“
- 40. LED – polje prikaza
- 41. LED „Posuda s kondenziranom vodom puna“

5. Puštanje uređaja u rad

a) Uključivanje i isključivanje uređaja

Pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje (ON/OFF). Uređaj se pokreće automatski.

Ako je temperatura okoline:

- viša od 23 °C uređaj radi u funkciji hlađenja
- između 20 °C i 23°C uređaj radi u funkciji puhanja
- niža od 20 °C uređaj radi u funkciji grijanja

U skladu s funkcijom u kojoj uređaj radi svijetle odgovarajuće LED-diode (v. polje za rukovanje).

Napomena: LCD polje prikaza pokazuje aktualnu sobnu temperaturu (0-50 °C). Da biste uređaj isključili, još jednom pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje.

b) Biranje funkcija

Pritisnite sklopku za biranje „Funkcije“ (MODE) u redosljednu „Automatski“, „Hlađenje“, „Puhalo“, „Grijanje“.

Svijetli LED-dioda za odgovarajuću funkciju (v. polje za rukovanje).

Napomene

- Da bi se čuvao kompresor, on proradi tek 3 minute nakon uključivanja. Isto vrijedi kod isključivanja.

- Sustav za hlađenje se isključuje ako je sobna temperatura niža od vrijednosti podešene na termostatu. Cirkulacija zraka radi dalje kako je i podešena. Kad sobna temperatura poraste, hlađenje se opet uključuje.

- Sustav za grijanje se isključuje kad sobna temperatura postane viša od vrijednosti podešene na termostatu. Cirkulacija zraka radi dalje kako je i podešena. Kad sobna temperatura padne, grijanje se opet uključuje.

- Uređaj raspolaže funkcijom topljenja. Ako se tijekom grijanja na izmjenjivaču topline stvara led, funkcija grijanja se zaustavlja i led se topi. Nakon toga uređaj grije opet bez problema.

c) Podešavanje potrebne temperature

Pritisnite sklopku za biranje „Toplije“ (UP) ili „Hladnije“ (DOWN) kako biste podesili potrebnu temperaturu prema Vašoj želji. Pritisnemo li na sklopku za biranje „Toplije“ ili „Hladnije“ na LED polju prikaza pojavi se potrebna temperatura koju ste željeli. Inače LED polje

prikaza uvijek pokazuje aktualnu sobnu temperaturu. Uređaj je tijekom funkcije hlađenja podešen na 24 °C, a tijekom funkcije grijanja na 20 °C.

d) Biranje brzine ventilatora

Pritisnite sklopku za biranje „Brzina ventilatora“ kako biste podesili željenu brzinu ventilatora. Svijetli LED-dioda za odabranu funkciju (v. polje za rukovanje). Ako je uređaj u „Automatskoj funkciji“ (AUTO) uređaj automatski bira brzinu ventilatora ovisno o sobnoj temperaturi. Svijetli odgovarajuća LED-dioda. Sklopka za biranje „Brzine ventilatora“ je deaktivirana.

e) Podešavanje uklopnog sata

Pritisnite sklopku za „Uklopni sat“ (TIMER) kako biste utvrdili željeno trajanje pogona (1 – 24 h). Svijetli LED „Uklopni sat aktiviran“ (TIMER). Ako je uklopni sat namješten, uređaj se isključuje automatski. Pritisnete li na sklopku „Uklopni sat“, na LED polju prikaza pokazuje se vrijeme koje ste podesili. Ako uklopni sat nije namješten, uređaj radi stalno.

Pritisnite sklopku za „Uklopni sat“ (TIMER) bez da je uključena neka druga funkcija, tada možete odrediti vrijeme ukapčanja uređaja. Ako je uklopni sat na „2“, uređaj se nakon 2 sata uključuje automatski.

f) Uključivanje funkcije mirovanja

Pritisnite tipku „Sleep“ kako biste uključili funkciju mirovanja. Da bi se spriječilo pothlađivanje, podešena sobna temperatura raste u prvom satu za 1 °C odnosno kroz dva sata za 2 °C.

Kod isključenja funkcije mirovanja sobna temperatura pada opet na podešenu vrijednost. Nakon 12 sati trajanja funkcije mirovanja uređaj se automatski isključuje.

Sve funkcije mogu se također podesiti pomoću isporučenog daljinskog upravljača. Daljinski upravljač treba 2 MICRO (AAA) baterije (nije u opsegu isporuke).

g) Justiranje vertikalne mrežice za prozračivanje (sl. 5)

Vertikalni smjer strujanja zraka određuje se vertikalnom mrežicom za prozračivanje. Morate je podesiti rukom.

h) Stavljanje filtra s aktivnim ugljenom (sl. 6)

Gornji filter za zrak (2 filter s aktivnim ugljenom)

1. Skinite okvir filtra
2. Uklonite držač filtra s okvira
3. Uzmite ugljeni filter iz vrećice
4. Ugljeni filter umetnite u njegov okvir
5. Filter pričvrstite s držačem
6. Umetnite okvir filtra

HR**Donji filtar za zrak (1 filtar s aktivnim ugljenom)**

7. Uklonite okvir filtra
8. Uklonite držač filtra s okvira
9. Uzmite ugljeni filtar iz vrećice
10. Ugljeni filtar umetnite u njegov okvir
11. Filtar pričvrstite s držačem
12. Umetnite okvir filtra

6. Upute za montažu

Napomena:

- Uređaj je serijski opremljen s spojnim vodom dužine 3 metra koji spaja unutrašnji i vanjski uređaj i odmah je spreman za rad.
- Vanjska jedinica smije se pričvrstiti maksimalno 1,50 m (gornji rub) iznad ili ispod razine postavljanja unutrašnje jedinice (sl. 7).

a) Unutrašnja jedinica

Unutrašnja jedinica može se instalirati na svakom mjestu u prostoriji. Potrebno je odostraga i bočno ostaviti razmak do zidova ili prepreka od najmanje 50 cm. Izlaz zraka mora biti slobodan.

b) Spojni vod

Spojni vod može se položiti prema van kroz prozor ili vrata. Na unutrašnjoj jedinici spojni vod se može odvojiti i zbog toga položiti također kroz rupu na zidu (promjera oko 60 mm).

Napomene:

- Spojni vod nemojte presavijati niti uklještititi.
- Na spojni vod ne smijemo djelovati mehaničkom silom niti ga povlačiti.
- Izolacija i zaštitni plašt ne smiju se oštetiti.

c) Vanjski dio

Vanjski dio predaje putem sredstva za hlađenje toplinu dovedenu iz prostorije. On se može pričvrstiti na tlo ili na vanjski zid.

Postavljanje na tlo (sl. 9)

Vanjski dio treba postaviti vertikalno i mora biti zaštićen od direktnog sunčevog zračenja. Izlaz zraka mora biti slobodan. Najmanji razmak od prepreka mora biti 50 cm.

Zidna montaža s držačem (sl. 7-8)

1. Držač pričvrstite vijcima na zid.
2. Vanjsku jedinicu zakvačite na zidni držač.

d) Ispust kondenzata (sl. 10)

Uređaj posjeduje automatsko ispuštanje kondenzata. Kondenzat se transportira putem crijeva sadržanog u spojnem vodu od unutrašnje jedinice prema vanjskoj. Na donjoj strani vanjske jedinice nalazi se otvor iz

kojeg kondenzat kaplje. Da bi se kondenzat odvodio od vanjske jedinice, na otvor možete priključiti crijevo od ½" (12,5 mm). Obratite pažnju na dovoljan pad crijeva.

e) Uklanjanje spojnog voda (kod probijanja zida)

Upotrebom brzih spojnica moguće je kod montaže odvojiti spojni vod s unutrašnje jedinice.

PAŽNJA! Kod uklanjanja brzih spojnica obavezno izvucite mrežni utikač.

Napomene:

- Uređaj se može 3 puta odvajati i opet spajati bez da nastane bitno smanjenje učina hlađenja.
- Samo neposredno prije montaže odvojite jedinice i ostavite ih odvojene tako dugo, koliko je to potrebno.
- Provjerite da prije ponovnog spajanja voda prljavština, vlaga ili neka strana tijela neće ugroziti funkciju brzih spojnica. U protivnom postoji opasnost od gubitka sredstva za hlađenje (nema jamstva).

1. Otvorite ormarić s priključkom voda za rashladno sredstvo na stražnjoj strani uređaja (sl. 11) i uklonite steznu obujmicu spojnog voda.
2. Uklonite crijevo za odvod kondenzata (C) (sl. 12).
3. Odvojite el. spoj (A) (sl. 12).
4. Pomoću priloženog viljuškastog ključa odvrtite matice priključaka. U tu svrhu viljuškastim ključem pridržavajte gornji šesterokut spojnih vodova i okrećite samo na donjem šesterokutu (B/D). Odvrćite kontinuirano sve dok se spoj ne odvoji, čak i ako začujete lagano šištanje (sl. 12).
5. Zatvorite otvorene priključne matice s priloženim plastičnim čepovima (sl. 13).
6. Vanjsku jedinicu montirajte kao što je prije opisano.
7. Spojni vod provucite kroz prije napravljenu rupu u zidu (promjera oko 60 mm)

f) Montiranje spojnog voda

1. Nakon obavljene montaže vanjske jedinice uklonite plastične čepove.
2. Priključivanje spojnih vodova na unutrašnju jedinicu slijedi obrnutim redoslijedom na prije opisani način (sl. 14).
3. Nakon priključivanja spojnih vodova provjerite nepropusnost brzih spojnica.
4. Ponovno pritegnite priključni ormarić i steznu obujmicu spojnog voda za rashladno sredstvo na stražnju stranu uređaja (sl. 15).

7. Čišćenje koje provodi korisnik

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač, kako biste izbjegli strujni udar ili požar.

a) Čišćenje filtra za zrak

Klimauređaj je opremljen s 2 filtra:

1. Filtar za prašinu (gusto pletena mrežica)
2. Filtar s aktivnim ugljenom (veže čestice iz zraka i sprečava nastajanje bakterija)

Pažnja: Uređaj nemojte nikad pogoniti bez filtra za zrak.

Filtar za prašinu

Uklonite filtari s aktivnim ugljenom (vidi 5.h). Upotrijebite usisavač ili ga malo lupkajte. Ako je filtari jako zaprljan, pažljivo ga isperite toplom vodom. Na kraju ga dobro osušite.

Filtar s aktivnim ugljenom

Filtari s aktivnim ugljenom nalazi se iza filtra za prašinu i ne smije se prati. Njegov životni vijek ovisi o pogonskim uvjetima. Filtari bi trebalo provjeravati dvaput godišnje i po potrebi ga zamijeniti.

b) Čišćenje kućišta

Kod čišćenja kućišta koristite samo blaga sredstva za čišćenje i mekanu krpu. Nemojte za čišćenje koristiti agresivna sredstva, benzin, alkohol ili razrjeđivače. Filtari umetnite ponovno tek kad je osušen.

c) Na kraju sezone

- Na kraju sezone pustite uređaj da radi oko 3 sata u funkciji puhalo.
 - Na kraju namotajte mrežni kabel i smjestite ga na stražnjoj strani uređaja.
 - Ispod ispusta kondenzata postavite prikladnu posudu i uklonite čep (A) (sl. 16).
 - Prihvatna zdjelica se prazni.
 - Umetnite čep (A) (sl. 16) opet u ispust kondenzata.
- Pažnja:** Ako čep nedostaje ili je pogrešno umetnut, to dovodi do istjecanja vode kod ponovnog puštanja u rad.
- Očistite filtari i kućište (7.a/7.b).
 - Kad se filtari osuši, ponovno ga umetnite.

Za konačno zbrinjavanje uređaja stupite u kontakt s Vašom servisnom službom.

8. Naručivanje rezervnih dijelova

Kod naručivanja rezervnih dijelova potrebno je navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja

- Kataloški broj uređaja
 - Identifikacijski broj uređaja
 - Broj potrebnog rezervnog dijela
- Aktualne cijene i informacije pronaći ćete na www.isc-gmbh.info

9. RJEŠAVANJE PROBLEMA

Ako se s uređajem postupi pravilno, greške ne bi smjele nastupati. U slučaju grešaka provjerite sljedeće mogućnosti prije nego pozovete servisnu službu.

HR

Problem	Pomoć
Uređaj ne radi ili se samostalno isključuje	Provjerite napon, po potrebi pričekajte na ponovno uključenje. Popravak u stručnoj radioni Ispraznite kadicu za sakupljanje kondenzata Ne koristite uređaj izvan radnog područja
Uređaj na hladi ili ne hladi dovoljno	Osigurajte slobodni izlaz zraka Očistite filter, uklonite strana tijela Držite minimalne razmake Postizanje izjednačenja tlaka otvaranjem vrata/ prozora Podesite modus rada "hlađenje" Uključite uređaj Smanjite zadanu temperaturu Isključite uređaj, izvucite mrežni utikač i nakon 5 minuta ponovno ga uključite
Iz uređaja izlazi kondenzirana voda	Stavite uređaj okomito i pripazite na stabilnost Ispravno stavite čepove a po potrebi ih zamijenite

Nakon duže uporabe stroj treba provjeriti stručno poduzeće.

Obsah

1. Před použitím
2. Technická data
3. Bezpečnostní pokyny
4. Popis přístroje
5. Uvedení přístroje do provozu
6. Montážní pokyny
7. Čistící práce prováděné konečným spotřebitelem
8. Objednání náhradních dílů
9. Odstranění poruch

Před uvedením přístroje do provozu si prosím přečtete pečlivě návod k obsluze a dobře si tyto dokumenty uložte.

Zakoupením tohoto přenosného klimatizačního přístroje jste dobře nakoupili. Přístroj je velmi profesionálně konstruován a nabízí maximální komfort na řadu let za předpokladu, že bude používán podle návodu k obsluze. Přečtete si proto pečlivě tento návod a dobře si ho uložte pro případné pozdější použití.

1. Před použitím

1. Postavte přenosný přístroj vždy na stabilní podklad.
2. Přístroj musí být stále ve svislé poloze.
3. Nikdy přístroj nenaklánějte víc než 45°! Po transportu (naklonění) nepřipojujte přístroj minimálně 1 hodinu na elektrickou síť.
4. Připojte přístroj na správnou zásuvku (dbát na síťové napětí).
5. Při chladicí funkci musí být teplý vzduch hadicí odváděn ven. Pro tyto účely je proto nutný otvor ve zdi nebo v okně.

2. Technická data

Chladivo:	R410 A
Množství náplně chladiva:	740 g
Chladicí výkon*:	3500 W
Topný výkon*:	2980 W
Napětí sítě:	230 V ~ 50 Hz
Jmenovitý příkon chlazení:	1350 W
Třída energetické účinnosti*:	C (EER 2,81)
Koeficient výkonu*:	COP 2,61
Průtok vzduchu max.:	650 cm ³ /hod
Velikost prostoru max.:	100 m ³
Výkon odvlhčovače max. (30°C/80%RH):	43 l/den
Rychlosti ventilátoru:	3
Oblast použití pokojová teplota chlazení:	+18 - +32 °C

Oblast použití venkovní teplota chlazení:

+18 - +43 °C

Oblast použití pokojová teplota vytápění:

+7 - +27 °C

Oblast použití venkovní teplota vytápění:

-5 - +24 °C

Hladina akustického tlaku vnitřní přístroj:

≤ 54 dB(A)

Hladina akustického tlaku venkovní přístroj:

≤ 62 dB(A)

Rozměry vnitřní přístroj (šxhxv):

36,5 x 60,8 x 74,6 cm

Rozměry venkovní přístroj (šxhxv):

50 x 31 x 52 cm

Hmotnost netto vnitřní přístroj:

32 kg

Hmotnost netto venkovní přístroj:

13 kg

* Údaje podle EN 14511

3. Bezpečnostní pokyny

- Před použitím přístroje si prosím přečtete bezpečnostní pokyny, které je třeba dodržovat.
- Po přečtení si návod k obsluze dobře uložte a předejte ho třetím osobám, které klimatizaci také obsluhují.
- Přístroj umístěte tak, aby byla síťová zástrčka kdykoliv přístupná.
- Síťové vedení musí být pravidelně kontrolováno, zda není defektní nebo nevykazuje poškození. Poškozené síťové vedení smí být vyměněno pouze odborným elektrikářem nebo firmou ISC GmbH za dodržení příslušných nařízení.
- Přístroj není vhodný pro živnostenské účely.
- Přístroj nesmí být používán v koupelně.
- Děti a nemocné osoby smí přístroj používat pouze pod dohledem. Malé děti nesmějí přístroj používat jako hračku.
- Klimatizace je vhodná na klimatizování menších až středně velkých místností. Nepoužívejte ji na speciální účely, jako např. přechovávání potravin, přesných nástrojů, rostlin, zvířat, barev nebo uměleckých děl, protože by tyto objekty mohly být poškozeny.
- Přesvědčte se, zda síťové napětí, které je k dispozici, souhlasí se síťovým napětím udaným na datovém štítku.
- Přístroj smí být připojen pouze na řádně uzemněnou zásuvku s ochranným kolíkem.
- Z důvodů elektrické bezpečnosti instalujte ochranný spínač proti chybnému proudu (ochranný spínač FI).
- **Pozor!** Neprodulujte síťový kabel a nepoužívejte vícenásobné zástrčky. Elektrická bezpečnost tím již není dána.

CZ

- Nikdy nevytahujte zástrčku pokud je přístroj ještě v provozu.
- Při jakýchkoliv abnormalitách (např. požární zápach) přístroj okamžitě vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku. Pokud je přístroj dále provozován, může dojít k defektům na zařízení, úderům elektrickým proudem nebo škodám způsobeným požárem.
- Nevytahujte síťovou zástrčku ze zásuvky za kabel. Pevně zástrčku držte a vytáhněte ji ze zásuvky. Jinak by mohlo dojít k poškození kabelu.
- Nesahejte na žádné vypínače mokřima rukama. Jinak hrozí nebezpečí úderu elektrickým proudem.
- Nenechte na sebe foukat přímo studený vzduch a nenechte vzduch v místnosti moc ochladit. Může dojít k nevolnostem a škodám na zdraví.
- Neumisťujte rostliny a zvířata přímo do proudu studeného vzduchu. Zvířata a rostliny mohou studeným vzduchem trpět.
- Nikdy nestrkejte prsty nebo předměty do otvorů výstupu vzduchu. Rotující ventilátor může způsobit zranění.
- Klimatizaci sami neopravujte a neprovádějte její údržbu. Neodborné opravné nebo údržbové práce mohou poškodit přístroj, způsobit požár nebo škody způsobené kondenzátem.
- Před čištěním přístroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku. Jinak hrozí nebezpečí zranění.
- Nečistěte klimatizaci vodou. Mohlo by dojít k úderu elektrickým proudem nebo k požáru.
- Nepoužívejte žádné hořlavé čisticí prostředky. Mohlo by dojít k požáru a k deformacím tělesa přístroje.
- Při vyjímání vzduchového filtru se nedotýkejte žádných kovových částí vnitřního přístroje. Mohli byste se zranit.
- Pokud je klimatizace delší dobu používána, musí být místnost čas od času vyvětrána. Jinak může dojít k nedostatku kyslíku.
- Neinstalujte přístroj v místnosti, ve které mohou unikat hořlavé plyny. Unikající plyn se může shromažďovat a způsobit explozi.
- V blízkosti zařízení nepřechnovávejte hořící předměty, na které by mohl přímo proudit vyfukovaný vzduch. Mohlo by dojít k nedokonalému spalování.
- Pokud není přístroj delší dobu používán, vytáhněte síťovou zástrčku.
- Během bouřky přístroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku. Elektrické součásti by mohly být eventuálně poškozeny přepětím.
- V případě netěsnosti v oběhu chladiva přístroj ihned vypněte a informujte prosím Vašeho servisního partnera.
- Pokud do prostoru vytéká chladivo, může

kontaktem s plamenem dojít k tvorbě zdraví nebezpečného plynu. Přístroj okamžitě vypněte.

- Aby se zabránilo elektromagnetickému rušení, nedávejte přístroj do blízkosti televizních a rozhlasových přijímačů.
- Přesvědčte se, zda může kondenzát bez překážky odtékat. Při špatném odtoku kondenzátu může dojít ke škodám způsobeným vodou.
- Nikdy neodstraňujte mřížku ventilátoru z venkovního přístroje. Rotující ventilátor může způsobit zranění.
- Nenechat děti ležet na venkovní přístroj, nestavět na něj žádné těžké předměty a nepoužívat na upevnění venkovního přístroje nestabilní nebo zrezivělé nástěnné konzoly. Existuje nebezpečí zranění pádem nebo převrácením venkovního přístroje.

4. Popis přístroje**Přední strana (obr. 1)**

1. Výstupní mřížka teplého vzduchu
2. Nosné madlo
3. Spojovací vedení chladiwa
4. Vstup vzduchu
5. Ovládací část
6. Výstupní mřížka studeného vzduchu
7. Prohlubeň pro uchopení
8. Kolečka

Zadní strana (obr. 2)

9. Prohlubeň pro uchopení
10. Síťové vedení
11. Navijení síťového vedení
12. Filtr nasávaného vzduchu
13. Připojovací skříňka pro spojovací vedení chladiwa

Příslušenství (obr. 3)

14. Filtr s aktivním uhlím
15. Držák venkovního přístroje
16. Sada rozvidlených klíčů
17. Dálkový ovladač
18. Montážní sáček (bez vyobrazení)

Popis ovládacího panelu (obr. 4)

19. neobsazeno
20. Volicí spínač „Funkce spánku“
21. Za-/vypínač
22. Volicí spínač „Rychlost ventilátoru“
23. Volicí spínač „Funkce“
24. Spínač pro „Spínací hodiny“
25. Volicí spínač „Tepleji“
26. Volicí spínač „Chladněji“
27. LED „Pokojeová teplota“
28. Senzor dálkového ovladače

- 29. neobsazeno
- 30. LED „Funkce spánku nastavena“
- 31. LED „Ventilátor pomalu“
- 32. LED „Ventilátor středně“
- 33. LED „Ventilátor rychle“
- 34. LED „Automatická funkce nastavena“
- 35. LED „Funkce chlazení nastavena“
- 36. LED „Funkce ventilátoru nastavena“
- 37. LED „Funkce vytápění nastavena“
- 38. LED „Spínací hodiny aktivovány“
- 39. LED „Nastavení teploty“
- 40. LED světelný indikační panel
- 41. LED „Nádrž na kondenzát plná“

5. Uvedení přístroje do provozu

a) Za- a vypnutí přístroje

Stiskněte za-/vypínač (ON/OFF). Přístroj je automaticky spuštěn.

Je-li okolní teplota:

- vyšší než 23 °C, pracuje přístroj s funkcí chlazení.
- mezi 20 °C a 23 °C, pracuje přístroj s funkcí ventilátoru.
- nižší než 20 °C, pracuje přístroj s funkcí vytápění.

Odpovídající funkci, se kterou přístroj pracuje, svítí příslušná LED (viz ovládací panel).

Pokyn: LCD světelný indikační panel ukazuje aktuální pokojovou teplotu (0-50 °C). Na vypnutí přístroje ještě jednou stiskněte za-/vypínač.

b) Volba funkce

Stiskněte volicí spínač „Funkce“ (MODE) v pořadí „Automatika“, „Chlazení“, „Ventilátor“, „Vytápění“. Podle zvolené funkce svítí příslušná LED (viz ovládací panel).

Pokyny

- Aby byl šetřen kompresor, naběhne teprve 3 minuty po zapnutí přístroje. To samé platí při opětovném zapnutí.

- Chladicí systém se vypne, jakmile je pokojová teplota nižší, než nastavená hodnota na termostatu. Cirkulace vzduchu – ventilace běží dále podle nastavení. Jakmile pokojová teplota opět stoupne, chlazení se opět zapne.

- Topný systém se vypne, jakmile je pokojová teplota vyšší, než nastavená hodnota na termostatu. Cirkulace vzduchu – ventilace běží dále podle nastavení. Jakmile pokojová teplota opět klesne, topení se opět zapne.

- Přístroj je vybaven rozmrazovací funkcí. Pokud se během vytápění vytvoří na výměníku tepla led, je

funkce vytápění zastavena a led je rozmrazen. Poté přístroj dále bezvadně topí.

c) Nastavení požadované teploty

Na nastavení Vámi požadované teploty stiskněte volicí spínač „Tepleji“ (UP) nebo „Chladněji“ (DOWN). Při stisknutí volicího spínače „Tepleji“ nebo „Chladněji“ je v LCD zobrazovacím poli indikována Vámi požadovaná teplota. Jinak indikuje LCD zobrazovací pole vždy aktuální pokojovou teplotu. V chladicí funkci je přístroj nastaven na 24 °C.

d) Volba rychlosti ventilátoru

Na nastavení Vámi požadované rychlosti ventilátoru stiskněte volicí spínač „Rychlost ventilátoru“.

Zvolené funkci odpovídající LED svítí (viz ovládací pole).

Pokud se přístroj nachází v „Automatické funkci“ (AUTO) je rychlost ventilátoru přístrojem automaticky zvolena v závislosti na pokojové teplotě. Příslušná LED svítí. Volicí spínač „Rychlost ventilátoru“ je deaktivován.

e) Nastavení spínacích hodin

Na nastavení požadované doby provozu (1 - 24 h) stiskněte spínač „Spínací hodiny“ (TIMER). Svítí LED „Spínací hodiny aktivovány“ (TIMER). Když jsou spínací hodiny nastaveny, přístroj automaticky vypne. Při stisknutí spínače „Spínací hodiny“ je v LCD zobrazovacím poli indikován Vámi nastavený čas. Pokud nejsou spínací hodiny nastaveny, běží přístroj nepřetržitě.

Když stisknete spínač „Spínací hodiny“ (TIMER) bez toho, aby byla zapnuta některá z jiných funkcí, můžete stanovit dobu zapnutí přístroje.

Pokud např. stojí spínací hodiny na „2“ zapne přístroj automaticky po uběhnutí 2 hodin.

f) Zapnutí funkce spánku

Na nastavení funkce spánku stiskněte tlačítko „Sleep“. Aby se zabránilo podchlazení, stoupne nastavená pokojová teplota v první hodině o 1 °C, resp. během dvou hodin o 2 °C. Při vypnutí funkce spánku pokojová teplota opět klesne na nastavenou hodnotu. Po 12 hodinách zapnutí funkce spánku se přístroj automaticky vypne.

Všechny funkce mohou být nastaveny také pomocí dodaného dálkového ovládacího panelu.

Dálkové ovládací panel obsahuje 2 baterie MICRO (AAA). Aby byl kompresor šetřen, rozběhne se teprve po 3 minutách po zapnutí. To samé platí také pro vypnutí. Chladicí systém se vypne, pokud je pokojová teplota nižší než hodnota nastavená na termostatu.

Cirkulace vzduchu – ventilace běží podle nastavení dále. Když pokojová teplota opět stoupne, chlazení

CZ

se opět zapne.

g) Regulace vertikálních větracích mřížek:

Vertikální směr proudu vzduchu je určen vertikálními větracími mřížkami. Tyto musí být nastaveny ručně.

h) Upevnění filtrů s aktivním uhlím (obr. 6)**Horní vzduchový filtr (2 filtry s aktivním uhlím)**

1. Sejmout rám filtru
2. Držák filtru z rámu filtru odstranit
3. Filtr s aktivním uhlím vyjmout ze sáčku
4. Filtr s aktivním uhlím vložit do rámu filtru
5. Filtr s držákem upevnit
6. Rám filtru zasunout

Dolní vzduchový filtr (1 filtr s aktivním uhlím)

7. Sejmout rám filtru
8. Držák filtru z rámu filtru odstranit
9. Filtr s aktivním uhlím vyjmout ze sáčku
10. Filtr s aktivním uhlím vložit do rámu filtru
11. Filtr s držákem upevnit
12. Rám filtru zasunout

6. Montážní pokyny

Pokyn:

- Příklad je sériově vybaven 3 m dlouhým spojovacím vedením mezi vnitřním a venkovním přístrojem a je ihned schopný provozu.
- Venkovní přístroj smí být upevněn maximálně 1,50 m (horní hrana) nad nebo pod úroveň umístění vnitřního přístroje (obr. 7).

a) Vnitřní přístroj

Vnitřní přístroj může být umístěn kdekoli v místnosti. Je třeba dodržovat 50 cm vzdálenosti směrem dozadu a do strany od zdi atd. Strana výstupu vzduchu musí být volná.

b) Spojovací vedení

Spojovací vedení může být vedeno ven oknem nebo mezerou ve dveřích. Na vnitřním přístroji je možné spojovací vedení odpojit, čímž je možné jeho položení také otvorem ve zdi (cca 60mm průměr).

Pokyny:

- Spojovací vedení nikdy nelámat nebo nesvírat.
- Na spojovací vedení nesmí být vykonávána mechanická síla nebo tah.
- Izolace nebo ochranný plášť nesmí být poškozeny.

c) Venkovní přístroj

Venkovní přístroj odevzdává teplo transportované chladivem z místnosti. Může být postaven buď na zem nebo upevněn na venkovní zdi.

Umístění na zemi (obr. 9)

Venkovní přístroj postavit rovně a chráněný před přímým slunečním zářením. Výstup vzduchu musí být volný. Je třeba dodržovat 50 cm minimální vzdálenost od překážek.

Montáž na zeď za pomoci nástěnného držáku (obr. 7-8)

1. Nástěnný držák našroubujte na zeď.
2. Venkovní přístroj do držáku zavěste.

d) Odtok kondenzátu (obr. 10)

Přístroj je vybaven automatickým odtokem kondenzátu. Vzniklý kondenzát je pomocí hadice integrované ve spojovacím vedení transportován od vnitřního k venkovnímu přístroji. Na spodní straně venkovního přístroje se nalézá otvor, ze kterého kondenzát odkapává. Na odvádění kondenzátu od venkovního přístroje můžete na otvor připojit 1/2" (12,5 mm) hadici. Dbejte na dostatečný spád hadice.

e) Odstranění spojovacího vedení (při proražení zdi)

Díky použití rychlospojek je možné z vnitřního přístroje spojovací vedení z montážních důvodů odpojit.

POZOR! Při odstraňování rychlospojek bezpodmínečně vytáhnout síťovou zástrčku.

Pokyny:

- Příklad může být cca 3x odpojen a opět připojen, aniž by došlo k výraznému snížení chladicího výkonu.
- Přístroje oddělit pouze bezprostředně před montáží a nechat je odděleny pouze tak dlouho, jak je to bezpodmínečně nutné.
- Zabezpečte, aby před opětovným spojením vedení nebyla funkce rychlospojek omezována nečistotami, vlhkostí nebo jinými cizími tělesy. Jinak hrozí nebezpečí ztráty chladiva (není nárok na záruku).

1. Otevřete připojovací skříňku pro spojovací vedení chladiva na zadní straně přístroje (obr. 11) a odstraňte nahoře umístěnou příchytku pro spojovací vedení.
2. Odstraňte hadici na kondenzát (C) (obr. 12).
3. Odpojte elektrickou zástrčku (A) (obr. 12).
4. Pomocí přiložených otevřených klíčů odšroubujte spojovací matice. K tomu jedním otevřeným klíčem držte pevně horní šestihran spojovacích vedení a šroubujte pouze na dolním šestihranu spojovacích vedení (B/D). Šroubujte kontinuálně tak dlouho, až je vedení odděleno a i tehdy, pokud eventuálně slyšíte lehké syčení (obr. 12).
5. Pomocí přiložených plastových uzávěrů zavřete

otevřené spojovací matice (obr. 13).

6. Podle výše uvedeného popisu namontujte venkovní přístroj.
7. Spojovací vedení protáhněte před tím udělaným otvorem ve zdi (průměr cca 60 mm).

f) Montáž spojovacího vedení

1. Po provedené montáži venkovního přístroje odstraňte plastové uzávěry.
2. Připojení spojovacích vedení na vnitřní přístroj se provádí v opačném pořadí k výše uvedenému popisu (obr. 14).
3. Po připojení spojovacích vedení zkontrolujte těsnost rychlospojek.
4. Připojovací skříňku a přichytku pro spojovací vedení chladiva opět pevně přišroubujte na zadní straně přístroje (obr. 15).

7. Čistící práce prováděné konečným spotřebitelem

Před všemi čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku, aby bylo zabráněno úderu elektrickým proudem nebo nebezpečí požáru.

a) Čištění vzduchového filtru

Klimatizace je vybavena 2 filtry:

1. Prachový filtr (jemný filtr)
2. Filtr s aktivním uhlím (váže částice ve vzduchu a zabraňuje tvorbě bakterií)

Pozor: Nikdy přístroj nezapínejte bez vzduchových filtrů.

Prachový filtr

Odstraňte filtr s aktivním uhlím (viz 5.h).

Použijte vysavač nebo prachový filtr lehce vyklepejte.

Pokud je filtr velmi znečištěn, opatrně ho vymyjte teplou vodou. Poté ho nechte dobře uschnout.

Filtr s aktivním uhlím

Filtr s aktivním uhlím se nalézá za prachovým filtrem a nelze ho práť. Jeho životnost je závislá na provozních podmínkách. Filtr by měl být jednou za půl roku zkontrolován a v případě potřeby vyměněn.

b) Čištění krytu

Na čištění krytu použijte pouze jemné čisticí prostředky a měkký hadr. Nikdy nepoužívejte na čištění agresivní prostředky, benzín, alkohol nebo ředidlo. Filtr nasad'te zpět teprve tehdy, když je suchý.

c) Na konci sezóny

- Na konci sezóny nechte přístroj běžet zhruba 3 hodiny s funkcí ventilátoru.
- Poté sviňte síťový kabel a uložte ho na zadní straně přístroje.
- Pod otvor na vypouštění kondenzátu postavte vhodnou nádobu a odstraňte zátku (A) (obr. 16).
- Záchytná miska je vyprázdněna.
- Zátku (A) (obr. 16) opět nastrčte na otvor na vypouštění kondenzátu.
Pozor: Chybějící nebo špatně nastrčená zátka vede k vytékání vody při opětovném zapnutí přístroje.
- Vyčistěte filtry a kryt (7.a/7.b).
- Vsaďte filtr, pokud je suchý.

Za účelem konečné likvidace přístroje se prosím spojte se svým zákaznickým servisem.

8. Objednání náhradních dílů

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

9. Pokyny k odstranění poruch

Pokud je přístroj řádně provozován, neměly by se žádné poruchy vyskytnout. V případě poruch zkontrolujte následující možnosti ještě před tím, než se obrátíte na zákaznický servis.

CZ

Problém	Kontrola/Opatření
Přístroj nepracuje	Je síťová zástrčka řádně zastrčena? Je síťová zásuvka pod napětím? Byl stisknut za-/vypínač? Je nádrž na kondenzát plná nebo je špatně nasazena?
Přístroj nechladí vůbec nebo nedostatečně	Pokud je pokojová teplota nižší než 18 °C je chladicí funkce mimo provoz. Pokud je pokojová teplota vyšší než 18 °C, naběhne kompresor chlazení po event. odmrazovací fázi samostatně. Vyskytuje se v místnosti přímé sluneční záření? Jsou dveře a okna otevřena? Je v místnosti mnoho lidí? Produkuje nějaký přístroj v místnosti hodně tepla?
Slabá funkce ventilátoru	Je ucpaná vzduchová hadice? Je znečištěn filtr? Je blokován vstup, resp. výstup vzduchu?
Přístroj běží moc hlasitě	e přístroj postaven nerovně/šikmo?
Kompresor neběží Je nádrž na kondenzát plná?	Pokud je kompresor přehřátý a ochrana před přehřátím kompresor vypnula, vyčkejte až se kompresor opět ochladí.

Po delším používání by měl být přístroj překontrolován odbornou firmou.

Vsebina

1. Pred uporabo
2. Tehnični podatki
3. Varnostni napotki
4. Opis naprave
5. Zagon naprave
6. Navodila za montažo
7. Čistilna dela, ki jih izvaja končni uporabnik
8. Naročanje nadomestnih delov
9. Odprava težav

Prosimo, da skrbno preberete navodila pred zagonom naprave in dobro shranite to dokumentacijo.

Z nakupom te premične klimatske naprave ste naredili dober nakup. Nprava je profesionalno konstruirana in bo nudila največje udobje mnogo let pod pogojem, da jo boste uporabljali v skladu z navodili za uporabo. Zatorej, skrbno preberite navodila in jih dobro shranite za kasnejšo uporabo.

1. Pred uporabo

1. Postavite prenosno napravo zmeraj na stabilno vodoravno podlago.
2. Naprava se mora zmeraj nahajati v navpičnem položaju.
3. Nikoli ne nagibajte naprave za več kot 45°! Po transportu (poševni položaj) ne smete naprave priključiti na električno vtičnico najmanj 1 uro.
4. Priključite napravo na pravilno električno vtičnico (upoštevajte omrežno električno napetost).
5. Pri vključenju funkciji hlajenja mora biti topli izpušni zrak speljan navzven preko cevi za odzračevanje. Za ta namen je potrebno predvideti odprino v steni ali oknu.

2. Tehnični podatki

Hladilno sredstvo:	R410 A
Količina polnjenja hladilnega sredstva:	740 g
Moč hlajenja*:	3500 Watt
Grelna moč*:	2980 Watt
Omrežna električna napetost:	230 V ~ 50 Hz
Sprejem nazivne moči - hlajenje:	1350 W
Razred energijske učinkovitosti*:	C (EER 2,81)
Koeficient moči*:	COP 2,61
Pretok zraka max.:	650 cbm/ura.
Velikost prostora max.:	100 m ³
Kapaciteta sušenja zraka max. (30°C/80%RH):	43 l/dan

Stopnje hitrosti ventilatorja:	3
Uporabnostno območje - temperatura prostora - hlajenje:	+18 - +32 °C
Uporabnostno območje - zunanja temperatura - hlajenje:	+18 - +43 °C
Uporabnostno območje - temperatura prostora - gretje:	+7 - +27 °C
Uporabnostno območje - zunanja temperatura - gretje:	-5 - +24 °C
Nivo zvočnega tlaka - notranja naprava:	≤ 54 dB(A)
Nivo zvočnega tlaka - zunanja naprava:	≤ 62 dB(A)
Izmere notranje naprave (ŠxGxV):	36,5 x 60,8 x 74,6 cm
Izmere zunanje naprave (ŠxGxV):	50 x 31 x 52 cm
Neto teža notranje naprave:	32 kg
Neto teža zunanje naprave:	13 kg

* Podatki po EN 14511

3. Varnostni napotki

- Pred uporabo naprave preberite in upoštevajte varnostne napotke.
- Potem ko preberete varnostne napotke, dobro shranite navodila za uporabo in jih posredujte tistim osebam, katere prav tako upravljajo klimatsko napravo.
- Napravo postavite tako, da bo električni omrežni priključni vtičnik zmeraj dosegljiv.
- Redno morate preverjati električni priključni kabel glede okvar ali poškodb. Poškodovani električni priključni kabel sme zamenjati samo elektro strokovnjak ali firma ISC GmbH z upoštevanjem veljavnih predpisov.
- Naprava ni primerna za obrtniške namene uporabe.
- Naprave ne smete uporabljati v kopalnici.
- Napravo smejo otroci ali osebe šibkega zdravja uporabljati samo pod nadzorom. Majhni otroci ne smejo uporabljati naprave kot igračo.
- Klimatska naprava je namenjena samo za klimatizacijo manjših ali srednje velikih prostorov. Naprave ne uporabljajte za posebne namene kot n.pr. shranjevanje živil, preciznih instrumentov, rastlin, za živali, barve ali umetniška dela, ker se lahko takšni predmeti poškodujejo.
- Prepričajte se, da bosta imeli obstoječa omrežna električna napetost in podatki o omrežni električni napetosti na podatkovni tablici enako vrednost.
- Napravo smete uporabljati samo s pravilno ozemljeno šuko vtičnico.

SLO

- Zaradi električne varnosti instalirajte zaščitno stikalo za okvarni tok (FI - zaščitno stikalo).
- **Pozor!** Ne podaljšujte omrežnega električnega priključnega kabla in ne uporabljajte razdelilnih vtičakov. V nasprotnem ni več zagotovljena električna varnost.
- Ko naprava deluje, nikoli ne izvlecite električnega priključnega vtičaka iz vtičnice.
- Takoj izključite napravo in potegnite električni priključni vtičak iz vtičnice, če ugotovite nenormalno stanje pri delovanju naprave (n.pr. vonj po ožganem). Če boste še naprej uporabljali napravo, lahko pride n. pr. do okvar na napravi, električnih udarov in škode zaradi požara.
- Električnega priključnega vtičaka ne izklaplajte iz vtičnice s potegom za kabel. Čvrsto primate vtičak, ko ga želite potegniti iz električne vtičnice. V nasprotnem lahko poškodujete električni priključni kabel.
- Stikala ne vključujte z mokrimi rokami. V nasprotnem obstaja nevarnost električnega udara.
- Neposredno se ne hladite s hladnim zrakom in ne pustite, da bi se zrak v prostoru preveč ohladil. To lahko povzroči slabo počutje in posledice za zdravje.
- Ne postavljajte rastlin ali živali neposredno pred hladni zračni tok. Hladni zračni tok lahko negativno vpliva na rastline in živali.
- Nikoli ne vtičajte prstov ali predmetov v odprtine za izstop zraka. Vrteči ventilator lahko povzroči poškodbe.
- Sami ne popravljajte ali vzdržujte klimatske naprave. Nepravilna popravila in nepravilno izvajana vzdrževalna dela lahko poškodujejo napravo in povzročijo požar ali škodo zaradi kondenzne vode.
- Pred izvajanjem čiščenja izključite napravo in potegnite električni priključni vtičak iz vtičnice. V nasprotnem obstaja nevarnost poškodb.
- Klimatske naprave ne čistite z vodo. Posledica bi lahko bila električni udar ali požar.
- Ne uporabljajte vnetljivih čistilnih sredstev, ker lahko v nasprotnem pride do požara in deformacij ohišja naprave.
- Ne dotikajte se kovinskih delov notranje naprave, ko jemljete ven zračni filter. V nasprotnem se lahko poškodujete.
- Če dlje časa uporabljate klimatsko napravo, morate občasno prezračiti prostor. V nasprotnem lahko pride do pomanjkanja kisika v prostoru.
- Naprave ne instalirajte v prostoru, v katerem lahko uhajajo vnetljivi plini. Uhajajoči plin se lahko nabere v prostoru in povzroči eksplozijo.
- V bližini naprave ne držite nobenih vnetljivih predmetov, na katere bi zrak pihal neposredno.

- Lahko bi prišlo do delnih ožganin na predmetih.
- Če naprava dlje časa ne uporabljate, izvlecite električni priključni vtičak iz vtičnice.
 - Med neurjem izključite napravo in potegnite električni priključni vtičak iz vtičnice. Zaradi prenapetosti bi lahko eventualno prišlo do poškodb na električnih delih.
 - Če ugotovite netesna mesta na tokokrogu hladilnega sredstva, takoj izključite napravo in o le-tem obvestite Vašo servisno službo.
 - Če pride v prostoru do iztekanja hladilnega sredstva, lahko stik sredstva z ognjem povzroči nastajanje za zdravje škodljivih plinov. Takoj izključite napravo.
 - Da bi preprečili elektromagnetne motnje, postavite napravo proč od televizijskih in radijskih sprejemnikov.
 - Prepričajte se, če lahko kondenzna voda neovirano odteka. V primeru slabega odtekanja kondenzne vode lahko pride do poškodb zaradi vode.
 - Nikoli ne odstranjujte mreže pred ventilatorjem na zunanji napravi. Vrteči se ventilator lahko povzroči poškodbe.
 - Ne dovoliti otrokom dostopa do zunanje naprave, ne postavljajte težkih predmetov na zunanjo napravo in ne uporabite majavih ali zarjavelih stenskih nosilcev za zunanjo napravo. Obstaja nevarnost nezgode v primeru, če bi zunanja naprava padla dol ali se prevrnila.

4. Opis naprave**Sprednja stran (Slika 1)**

1. Topli zrak - izstopna mreža
2. Nosilni ročaj
3. Hladilno sredstvo - povezovalna cev
4. Vstop zraka
5. Upravljalni del
6. Hladni zrak - izstopna mreža
7. Ročajna vboklina
8. Tekalna kolesa

Zadnja stran naprave (Slika 2)

9. Ročajna vboklina
10. Električni priključni kabel
11. Navijanje električnega priključnega kabla
12. Zračni sesalni filter
13. Priključna škatla za hladilno sredstvo - povezovalna cev

Oprema (Slika 3)

14. Filter z aktivnim ogljem
15. Držalo za zunanjo napravo
16. Garnitura viličastih ključev

17. Daljinsko upravljanje
18. Montažna vrečka (brez slike)

Opis upravljalnega polja (Slika 4)

19. nezasedeno
20. Izbirno stikalo „Spalna funkcija“
21. Stikalo za vklop / izklop
22. Izbirno stikalo „Hitrost ventilatorja“
23. Izbirno stikalo „Funkcija“
24. Stikalo za „Aasovno stikalno uro“
25. Izbirno stikalo „Topleje“
26. Izbirno stikalo „Hladneje“
27. LED lučka „Temperatura prostora“
28. Senzor za daljinsko upravljanje
29. nezasedeno
30. LED lučka „Spalna funkcija nastavljena“
31. LED lučka „Ventilator - počasi“
32. LED lučka „Ventilator - srednje hitro“
33. LED lučka „Ventilator - hitro“
34. LED lučka „Avtomatsko delovanje nastavljeno“
35. LED lučka „Funkcija hlajenja nastavljena“
36. LED lučka „Funkcija pihanja nastavljena“
37. LED lučka „Funkcija gretja nastavljena“
38. LED lučka „Aasovna stikalna ura aktivirana“
39. LED lučka „Nastavitev temperature“
40. LED lučka - zaslon
41. LED lučka „Posoda s kondenzno vodo polna“

5. Zagon naprave

a) Vklp in izklop naprave

Pritisnite na stikalo za vklop/izklop (ON/OFF). Naprava se avtomatsko zažene.

Če je temperatura okolice:

- nad 23 °C, dela naprava v funkciji hlajenja
- med 20 °C in 23 °C, dela naprava v funkciji pihanja.
- pod 20 °C, dela naprava v funkciji gretja

Glede na funkcijo, v kateri naprava deluje, se prižgejo lučke LED (glej upravljalno polje).

Napotek: LCD zaslon prikazuje aktualno temperaturo prostora. (0-50 °C). Če želite izključiti napravo, ponovno pritisnite stikalo za vklop / izklop.

b) Izbira funkcije

Pritisnite na izbirno stikalo „Funkcija“ (MODE) po vrstnem redu „Avtomatsko“, „Hlajenje“, „Ventilator“, „Gretje“.

Prižge se za izbrano funkcijo ustrezna lučka LED (glej upravljalno polje).

Napotki

- Zaradi varovanja kompresorja se le-ta zažene šele 3 minute po vklopu naprave. Enako velja pri ponovnem

vklopu.

- Hladilni sistem se izključi, ko je temperatura v sobi nižja od nastavljene vrednosti na termostatu. Kroženje zraka – ventilacija dela naprej kot je nastavljena. Ko se temperatura prostora ponovno dvigne, se hlajenje ponovno vključi.

- Sistem gretja se izključi, ko je temperatura v sobi višja od nastavljene vrednosti na termostatu. Kroženje zraka – ventilacija dela naprej kot je nastavljena. Ko temperatura prostora ponovno pade, se gretje ponovno vključi.

- Naprava je opremljena s funkcijo odtajanja. Če se med gretjem nabira na toplotnem izmenjevalcu led, se funkcija gretja zaustavi in led se odtaja. Potem naprava zopet brezhibno greje.

c) Nastavitev zelene temperature

Pritisnite na izbirno stikalo „topleje“ (UP) ali „hladneje“ (DOWN), da nastavite temperaturo, ki jo želite. Pri pritisku na izbirno stikalo „topleje“ ali „hladneje“ se na prikazovalniku LCD pokaže zelena temperatura. Drugače pa prikazovalnik LCD zmeraj kaže aktualno temperaturo v prostoru. Klimatska naprava je v funkciji hlajenja nastavljena na 24 °C .

d) Izbira nastavitve hitrosti ventilatorja

Pritisnite na izbirno stikalo „Ventilatorgeschwindigkeit“ („hitrost ventilatorja“), da nastavite zeleno hitrost ventilatorja.

Prižge se glede na izbrano funkcijo odgovarjajoča lučka LED (glej prikazovalnik).

Če se naprava nahaja v avtomatski funkciji (AUTO), izbira avtomatsko naprava hitrost ventilatorja v odvisnosti od sobne temperature. Prižge se odgovarjajoča lučka LED Izbirno stikalo „Ventilatorgeschwindigkeit“ („hitrost ventilatorja“) je deaktivirano.

e) Nastavitev časovne stikalne ure

Pritisnite stikalo za „časovno stikalno uro“ (TIMER), da določite zeleni čas obratovanja klimatske naprave (1 - 24 h). Prižge se lučka LED „časovna stikalna ura aktivirana“ (TIMER) Če je časovna stikalna ura nastavljena, se naprava avtomatsko izklopi. S pritiskom na stikalo se na prikazovalniku LCD prikaže čas, ki ste ga nastavili. Če časovna stikalna ura ni vključena, dela klimatska naprava neprekinjeno.

Pritisnite stikalo za „časovno stikalno uro“ (TIMER) ne, da bi bila vključena druga funkcija in tako lahko določite čas vklopa klimatske naprave.

Če se na primer nahaja časovna stikalna ura na „2“ se klimatska naprava po preteku 2 ur avtomatsko

SLO

vklopi.

f) Vkllop spalne funkcije

Pritisnite tipko "Sleep", da vključite spalno funkcijo. Da ne bi prišlo do podhladitve, se nastavljena sobna temperatura dvigne v prvi uri za 1 °C oziroma v dveh urah za 2 °C. Pri izklopu spalne funkcije pade sobna temperatura ponovno na nastavljeno vrednost. Po 12 urah vključene spalne funkcije se naprava avtomatsko izključi.

Vse funkcije je možno nastavljati tudi z izdobiljeno napravo za daljinsko upravljanje.

Za napravo za daljinsko upravljanje sta potrebni 2 bateriji MICRO (AAA) .

Zaradi skrbnega ravnanja s kompresorjem, začne leta delati šele 3 minute po vklopu. Enako velja po izklopu.

Hladilni sistem se izključi, če je sobna temperatura nižja kot je nastavljena vrednost na termostatu. Prezračevanje – ventilacija deluje naprej kot je bila nastavljena. Če temperatura prostora ponovno naraste, se ponovno vključi hlajenje.

g) Nastavljanje vertikalne prezračevalne mreže:

Vertikalno smer zračnega toka se nastavlja z vertikalno prezračevalno mrežo. To mrežo je potrebno nastaviti ročno.

h) Namestitev filtra z aktivnim ogljem (Slika 6)**Zgornji zračni filter (2 filtra z aktivnim ogljem)**

1. Odstranite okvir filtra
2. Odstranite držalo filtra iz okvirja za filter
3. Vzemite ogljeni filter iz vrečke
4. Vstavite ogljeni filter v okvir za filter
5. Pritrdite filter z držalom za filter
6. Vstavite okvir za filter

Spodnji zračni filter (1 filter z aktivnim ogljem)

7. Odstranite okvir filtra
8. Odstranite držalo filtra iz okvirja za filter
9. Vzemite ogljeni filter iz vrečke
10. Vstavite ogljeni filter v okvir za filter
11. Pritrdite filter z držalom za filter
12. Vstavite okvir za filter

6. Navodila za montažo

Napotek:

- Naprava je serijsko opremljena 3 metrov dolgo povezovalno cevjo med notranjo in zunanjo napravo in je pripravljena za takojšnje obratovanje.

- Zunanjo napravo se sme pritrditi največ 1,50 m (zgornji rob) nad ali pod nivojem postavitve notranje naprave (Slika 7).

a) Notranja naprava

Notranjo napravo lahko postavite na vsakem mestu v prostoru. Upoštevati je potrebno minimalno razdaljo 50 cm do sten zadaj in ob strani. Stran za izstop zraka mora biti prosta.

b) Povezovalna cev

Povezovalno cev je možno položiti navzven skozi okno ali režo na vratih. Na notranji napravi je povezovalna cev ločljiva in jo je tako možno položiti tudi skozi stenski preboj (premer ca. 60mm).

Napotki:

- Nikoli ne upogibajte ali stiskajte povezovalne cevi.
- Na povezovalno cev se ne sme izvajati nikakršna mehanska sila ali natezna sila.
- Izolacija in zaščitni plašč ne smeta biti poškodovana.

c) Zunanji del

Zunanji del oddaja preko hladilnega sredstva iz prostora transportirano toploto. Lahko ga postavite bodisi na tla ali pritrdite na zunanjo steno.

Postavitev na tla (Slika 9)

Zunanji del morate postaviti v pokončnem položaju in ga zaščititi pred neposrednim vplivom sončnih žarkov. Izhod za zrak mora biti prost. Upoštevati je potrebno minimalno razdaljo od ovir 50 cm.

Stenska montaža s stenskim držalom (Slika 7-8)

1. Stensko držalo privijte na steno.
2. Obesite zunanjo napravo na stensko držalo.

d) Odtok kondenzne vode (Slika 10)

Naprava je opremljena z avtomatskim odtokom kondenzne vode. Preko povezovalne cevi se v notranji napravi kondenzirana voda transportira do zunanje naprave. Na spodnji strani zunanje naprave se nahaja odprtina, iz katere kaplja kondenzna voda. Da bi lahko speljali kondenzno vodo proč od zunanje naprave, lahko priključite na odprtino cev s premerom 1/2" (12,5 mm). Pazite na zadostni padec cevi.

e) Odstranitev povezovalne cevi (pri zidnem preboju)

Z uporabo hitrih spojk je možno za montažne namene ločiti povezovalno cev od notranje naprave.

POZOR! Med odstranjevanjem hitrih spojk brezpogojno izvlecite električni vtičnik iz električne omrežne vtičnice.

Napotki:

- Napravo lahko razklopite in ponovno povežete ca. 3-krat brez, da bi nastalo omembe vredno zmanjšanje učinka hlajenja.
- Naprave razklopite samo neposredno pred montažo in jih pustite ločene samo tako dolgo kot je to nujno potrebno.
- Zagotovite, da ne bodo pred ponovnim priklopom cevi umazanija, vlaga ali druge tuji predmeti ovirali delovanje hitrih spojk. V nasprotnem obstaja nevarnost izgube hladilnega sredstva (izguba pravice do garancijskih zahtevkov).

1. Odprite priključno škatlo za hladilno sredstvo – povezovalna cev na hrbtni strani naprave (Slika 11) in odstranite nad le-to nahajajočo se pritrdilno objemko za povezovalne cevi.
2. Odstranite cev za odvod kondenzne vode (C) (Slika 12).
3. Razklopite električno vtično povezavo (A) (Slika 12).
4. S priloženim zevnim ključem odvijte priključne matice. V ta namen držite z zevnim ključem zgornji šestrobni del povezovalne cevi in obračajte samo za spodnji šestrobni del povezovalne cevi (B/D). Odvijajte neprekinjeno tako, da bo povezava ločena, tudi če eventualno zaslišite rahlo sikanje (Slika 12).
5. Zaprite odprte priključne matice s priloženimi plastičnimi zapirali (Slika 13).
6. Montirajte zunanjo napravo kot je predhodno opisano.
7. Potegnite povezovalno cev skozi predhodno izvršeni zidni preboj (premer ca. 60mm)

f) Montaža povezovalne cevi

1. Po izvršeni montaži zunanje naprave odstranite plastična zapirala.
2. Priklop povezovalnih cevi na notranjo napravo izvršite v obratnem vrstnem redu kot je opisano predhodno (Slika 14).
3. Preverite tesnenje hitroh spojk po priklopu povezovalnih cevi.
4. Ponovno privijte priključno škatlo in pritrdilno objemko za hladilno sredstvo - povezovalno cev na hrbtni strani naprave (Slika 15).

7. Čistilna dela, ki jih izvaja končni uporabnik

Pred vsakim čistilnim delom izvlcite električni vtičnik iz električne omrežne vtičnice, da preprečite električni udar ali nevarnost požara.

a) Čiščenje zračnega filtra

Klimatska naprava je opremljena z 2 filtroma:

1. Filter za prah (gosta filterska mreža)
2. Filter z aktivnim ogljem (veže delčke v zraku in preprečuje nastajanje bakterij)

Pozor: Nikoli ne uporabljajte naprave brez zračnega filtra.

Filter za prah

Odstranite filter z aktivnim ogljem (glej 5.h).

Uporabite sesalec za prah ali rahlo iztrepite filter za prah. Če je filter močno umazan, ga previdno izperite s toplo vodo. Potem ga pustite, da se dobro osuši.

Filter z aktivnim ogljem

Filter z aktivnim ogljem se nahaja izza filtra za prah in ga ni možno prati. Njegova življenjska doba je odvisna od pogojev obratovanja naprave. Filter je treba preverjati vsakega pol leta in ga po potrebi zamenjati z novim.

b) Čiščenje ohišja

Za čiščenje ohišja uporabljajte samo blaga čistilna sredstva in mehko krpo. Za čiščenje nikoli ne uporabljajte agresivnih sredstev, bencina, alkohola ali razredčil. Filter vstavite šele potem, ko je suh.

c) Ob koncu sezone

- Ob koncu sezone pustite napravo delati približno 3 ure z vključenim ventilatorjem.
- Potem navijte električni priključni kabel in ga spravite na hrbtni strani naprave.
- Pod odtok za kondenzno vodo postavite primerno posodo in odstranite čep (A) (Slika 16).
- Zbiralna posoda se izprazni.
- Ponovno vstavite čep (A) (Slika 16) v odtok za kondenzno vodo.

Pozor: Če čepa ne vstavite ali, če ga vstavite nepravilno, bo to privedlo do iztekanja vode ob ponovnem vklopu naprave v obratovanje.

- Čiščenje filtra in ohišja (7.a/7.b).
- Ponovno vstavite filter, ko je le-ta suh.

Za dokončno odstranitev naprave se obrnite na našo servisno službo.

SLO

8. Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov navedite sledeče podatke:

- Tip naprave
- Številka artikla naprave
- Ident. št. naprave
- Številka potrebnega nadomestnega dela

Aktualne ceve in informacije lahko najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

9. Napotki za odpravo napak

Če napravo uporabljate pravilno, ne bi smelo prihajati do motenj. V primeru motenj preverite sledeče možnosti preden obvestite servisno službo.

Problem	Kontrola/ukrepi
Naprava ne deluje	Je električni priključni kabel pravilno vstavljeni? Je električna omrežna vtičnica pod napetostjo? Je bilo stikalo za vklop/izklop vključeno? Je posoda za kondenzno vodo polna ali ni pravilno vstavljena?
Naprava ne hladi ali ne hladi zadovoljivo	Če se sobna temperatura nahaja pod 18 °C, se hladilna funkcija izključi. Če se sobna temperatura nahaja nad 18 °C, potem se kompresor za hlajenje zažene samodejno po določenem eventualnem času odtajanja ledu. Sijejo v prostoru neposredno na napravo sončni žarki? So vrata in okna odprta? Se v prostoru nahaja zelo mnogo ljudi? Nastaja s kakšno napravo v prostoru toplota?
Slab učinek zračenja	Je zračna cev zamašena? Je filter umazan? Je blokiran vstop oziroma izstop zraka?
Naprava je preglasna	Je naprava postavljena neravno/poševno?
Kompresor ne deluje	Je posoda za kondenzno vodo polna? Se je kompresor pregrel in je zaščita pred pregrevanjem izključila kompresor. V takšnem primeru počakajte, da se kompresor ponovno ohladi.

Po daljši uporabi je potrebno, da strokovno ustrežna firma pregleda napravo.

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- RUS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- HUN** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- DK** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- H** a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- SK** pojasňuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- BD** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- HUN** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- ES** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
- LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
- CS** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
- IS** Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópuandalagsins og stöðlum fyrir vörur

Mobile Klimaanlage Alaska 120 C+H

- | | |
|----------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTD 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

**EN 60335-1+A1+A11; EN 60335-2-40+A11+A12; EN 50336;
EN 55014-1+A1+A2; EN 55014-2+A1; EN 61000-3-2;
EN 61000-3-11**

Landau/Isar, den 24.10.2006

Weichseltgarter
General-Manager

Sievers
Product-Management

Art.-Nr.: 23.602.25 I.-Nr.: 01016
Subject to change without notice

Archivierung: 2360225-23-4178500-06



Ⓓ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓔ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓕ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

③ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

④ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

HR Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

CZ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

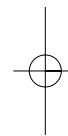
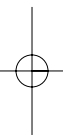
SI Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

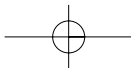
V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.



- Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓜ Technical changes subject to change
- Ⓟ Sous réserve de modifications
- Ⓛ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓔ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓜ Olkeus tekniisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓜ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓜ Tehnične spremembe pridržane.



D

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

GB

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

F

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

I

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

E

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

S

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

FIN

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

HR

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

CZ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

SLO

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
 2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.
- Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.
3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
 4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

E CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

S GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabriktionsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.
3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

TAKUUTODISTUS

Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalvelumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
 2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä vääräntyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta.
- Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.
3. Takuu aika on 2 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
 4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni račun za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

CZ ZARUANI LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístrojích, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klicno številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 2 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v vseh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiefumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC GmbH • Eschenstrasse 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01805 120 509 (0,14 €/min, Festnetz T-Com) - **Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr**

Name:

2

Projektnummer RT:

Strasse / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 Garantie:

JA

NEIN

Kaufbeleg-Nr. / Datum:

1 Service Hotline kontaktieren - es wird Ihnen eine Projektnummer zugeteilt | 2 Bitte Ihre Anschrift eintragen | 3 Fehlerbeschreibung und bitte Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | 4 Garantiefall JA/NEIN bitte ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum bitte angeben und eine Kopie des Kaufbeleges bitte belegen